叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《有眼和无眼，以及其他故事》(eyes And No Eyes, And Other Stories) 000001

2. 《有眼和无眼，以及其他故事》(eyes And No Eyes, And Other Stories) 000002

3. 《有眼和无眼，以及其他故事》(eyes And No Eyes, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《有眼和无眼，以及其他故事》(Eyes and No Eyes, and Other Stories)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[bruːm] [hiːθ]
Broom Heath
扫帚 希思

布鲁姆希思

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[hiːθ] [ˌsʌplɪˈmentri] ['riːdɚz]
HEATH SUPPLEMENTARY READERS
希思 补充 读者

希思补充读物

[aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz]
EYES AND NO EYES
眼睛 和 不 眼睛

眼睛和无眼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]
Edited with Introduction and Notes
编辑 和 介绍 和 笔记

附导言和注释

[baɪ][em] . [viː] . [ˌoʊˈʃeɪ]
By M . V . O'SHEA
经过 M . V . 奥谢

作者：MV O'SHEA

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn]
PROFESSOR OF EDUCATION IN THE UNIVERSITY OF WISCONSIN
教授 的 教育 在 这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学教育学教授

[diː] . [siː] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . C . HEATH AND COMPANY
D . C . 希思 和 公司

DC HEATH AND COMMANY

['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt'læntə]
BOSTON NEW YORK CHICAGO ATLANTA
波士顿 新的 约克 芝加哥 亚特兰大

波士顿 纽约 芝加哥 亚特兰大

['dæləs] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['lʌndən]
DALLAS **SAN** **FRANCISCO** **LONDON**
达拉斯 SAN 旧金山 伦敦

达拉斯 旧金山 伦敦

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .
By D . C . Heath & Co .
经过 D . C . 希思 & 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

3F0
3F0
3F0

3F0

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ɪn] " ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] , " [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] "
Dr . Oliver Wendell Holmes , in " Over the Teacups , " says of the story "
博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 在 " 超过 这 茶杯 , " 说道 的 这 故事 "
[aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] " : —
Eyes and No Eyes " : —
眼睛 和 不 眼睛 " : —

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士在《茶杯之上》一书中这样评价短篇小说《有眼无眼》：——

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæf][soʊ] [gʊd] .
" I have never seen anything of the kind half so good .
" 我 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类 一半 所以 好的 .

“我从未见过如此精良的同类产品。”

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eniwer] ['ʌndər]['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [jet]
I advise you , if you are a child anywhere under forty - five , and do not yet
我 建议 你 , 如果 你 是 一个 孩子 任何地方 在下面 四十 - 五 , 和 做 不是 然而
[wer] ['glæsɪz] ,
wear glasses ,
穿 眼镜 ,

我建议，如果你是45岁以下的年轻人，而且还没有戴眼镜，

[tuː; tə][send][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] " ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , " [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] .
to send at once for " Evenings at Home , " and read that story .
到 发送 在 一次 为了 " 晚上 在 家 , " 和 读 那 故事 .

立即订购《居家之夜》，阅读那个故事。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈkɔːlɪŋ][maɪ]

For	myself	I	am	always	grateful	to	the	writer	of	it	for	calling	my
为了	我	我	是	总是	感激的	到	这	作家	的	它	为了	呼叫	我的

[əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈkɑːmən][θɪŋz] .

attention	to	common	things	.
注意力	到	常见的	事物	.

我个人一直很感激这本书的作者，因为他让我注意到了一些平凡的事物。

" [[viː]]

"	[	v	]
"	[	v	]

[v]

[[ˈvaɪ, ˈviː]]

[	vi	]
[	六	]

[v]

[ˈprefəs]

PREFACE

前言

前言

[wətˈevər][wɪl][ˈstɪmjuleɪt][ðə; ði][əbˈzəviŋ, ɔb-][ˈtendənsiz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

Whatever	will	stimulate	the	observing	tendencies	of	the	young	cannot	but	be
任何	将要	刺激	这	观察	倾向	的	这	年轻的	不能	但	是

[ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	value	to	them	.
的	价值	到	他们	.

任何能够激发青少年观察倾向的事物，对他们来说都必然是有价值的。

" [aɪz][ænd; ənd][noʊ][aɪz] " [dʌz][ðɪs][ɪn][ə; eɪ][drˈlaɪtf(ə)l][wei] .

"	Eyes	and	No	Eyes	"	does	this	in	a	delightful	way	.
"	眼睛	和	不	眼睛	"	做	这	在	一个	愉快	方式	.

《有眼无眼》以一种令人愉悦的方式做到了这一点。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	story	is	so	natural	that	the	child	is	wrapped	up	in	it	,
这	故事	是	所以	自然的	那	这	孩子	是	包装	向上	在	它	,

故事如此自然，孩子完全沉浸其中。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][meɪks][ə; eɪ][diːp] [ɪmˈpres][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	so	it	makes	a	deep	impress	upon	him	.
和	所以	它	制作	一个	深的	令人印象深刻	之上	他	.

因此，这件事给他留下了深刻的印象。

[mʌtʃ] [les][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ˈsɪmpli][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][əbˈzɜːrv] ,

Much	less	could	be	accomplished	by	simply	telling	him	to	observe	,
很多	较少的	可以	是	完成	经过	简单地	讲述	他	到	观察	,

仅仅让他观察，效果会差很多。

[ɔːr][ˈlektʃərɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ˈoʊpən] .

or	lecturing	upon	the	value	of	keeping	one's	eyes	open	.
或者	讲课	之上	这	价值	的	保持	一个人的	眼睛	打开	.

或者大谈保持警惕的重要性。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈriːdər] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwɪljəm] [gets][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːk][ðæn; ðən]

But	when	the	reader	sees	how	much	more	William	gets	out	of	his	walk	than
但	什么时候	这	读者	看到	如何	很多	更多的	威廉	获得	出去	的	他的	走	比

[ˈrɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

但当读者看到威廉从散步中获得的益处比罗伯特多得多时，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ['evriwer] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər]

and	what	marvellous	things	exist	everywhere	if	one	is	on	the	lookout	for
和	什么	奇妙	事物	存在	到处	如果	一	是	在	这	瞭望台	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只要用心寻找，就会发现处处都充满了奇妙的事物。

[hi:; hi][ɪz][hɪm'self][in'saitid][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ðə; ði] ['meni] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

he	is	himself	incited	to	examine	with	greater	care	the	many	more	or	less
他	是	他自己	煽动	到	检查	和	更大的	关心	这	许多	更多的	或者	较少的

['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

ordinary	things	he	has	neglected	heretofore	.
普通的	事物	他	有	被忽视的	此前	.

他自己也受到激励，更加仔细地审视他以前忽略的许多或多或少平凡的事物。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ri:əl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

William	and	Robert	become	very	real	individuals	to	the	child	,
威廉	和	罗伯特	变得	非常	真实的	个人	到	这	孩子	,

在孩子眼中，威廉和罗伯特变成了非常真实的人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] [tu:; tə] ['emjuleɪt] .

and	there	is	no	doubt	which	of	them	he	will	choose	to	emulate	.
和	那里	是	不	怀疑	哪个	的	他们	他	将要	选择	到	仿真	.

毫无疑问，他会选择效仿他们中的哪一个。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'laɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

The	author	relies	upon	the	force	of	concrete	example	to	determine	the	conduct
这	作者	依赖	之上	这	力量	的	具体的	例子	到	决定	这	执行

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

作者依靠具体事例的力量来判断儿童的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [saʊnd] [ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	this	is	certainly	sound	in	theory	and	endorsed	by	experience	.
和	这	是	当然	声音	在	理论	和	认可	经过	经验	.

这在理论上当然是合理的，并且也得到了经验的证实。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [staɪl] ,

The	story	is	told	in	a	very	agreeable	style	,
这	故事	是	讲述	在	一个	非常	同意	风格	,

故事讲述得非常引人入胜。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

which	is	at	once	attractive	and	affords	a	good	model	for	imitation	.
哪个	是	在	一次	吸引人的	和	提供	一个	好的	模型	为了	模仿	.

它既具有吸引力，又为模仿提供了一个很好的范例。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['si:mɪŋ] [draɪ]

The	dialogue	gives	an	opportunity	to	present	information	without	its	seeming	dry
这	对话	给予	一个	机会	到	展示	信息	没有	它是	似乎	干燥

[ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] .

and	didactic	.
和	教学	.

对话提供了一个呈现信息的机会，而不会显得枯燥乏味或说教。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

" [ðə; ði] [θriː] [ˈdʒaiənts] " [ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈhaɪli] [kəˈmendid] .

"	The	Three	Giants	"	cannot	be	too	highly	commended	.
"	这	三	巨人队	"	不能	是	也	高度	赞扬	.

《三大巨人》这部影片值得极力推荐。

[aɪ][faɪnd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	find	children	are	greatly	interested	in	it	,
我	寻找	孩子们	是	非常	感兴趣的	在	它	,

我发现孩子们对它非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][kwaɪt][soʊ] [wel] [ɪn] ['eni]

and	they	get	a	valuable	lesson	which	they	could	not	gain	quite	so	well	in	any
和	他们	得到	一个	有价值的	课	哪个	他们	可以	不是	获得	相当	所以	出色地	在	任何

['ʌðər] [fɔːrm] .

other	form	.
其他	形式	.

他们从中获得了宝贵的一课，而这是他们以其他任何方式都无法如此轻易获得的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [ðæt] ['lɪtəreri] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [maːrks][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

The	story	has	that	literary	touch	which	marks	it	as	of	permanent	value	.
这	故事	有	那	文学	触碰	哪个	标记	它	作为	的	永恒的	价值	.

这个故事具有文学气息，使其具有永恒的价值。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] " [wɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ]

The	story	of	"	A	Curious	Instrument	"	will	offer	the	child	a	good	chance	to	try
这	故事	的	"	一个	好奇的	乐器	"	将要	提供	这	孩子	一个	好的	机会	到	尝试

[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɪŋz] ,

his	imaginative	wings	,
他的	富有想象力的	翅膀	,

《一件奇特的乐器》的故事将为孩子提供一个很好的机会，让他尽情发挥想象力。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] .

so	to	speak	,	and	will	also	afford	him	a	useful	lesson	.
所以	到	说话	,	和	将要	还	买得起	他	一个	有用	课	.

可以说，这也将给他带来有益的教训。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn]

It	cannot	but	be	desirable	for	the	young	to	begin	early	to	think	upon
它	不能	但	是	理想	为了	这	年轻的	到	开始	早期的	到	思考	之上

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

the	wonderful	construction	of	the	human	body	,
这	精彩的	建造	的	这	人类	身体	,

让年轻人从小开始思考人体奇妙的构造，这无疑是件好事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'nætəmi] [tuː] [fɑːr] .

although	they	must	not	be	carried	into	the	detailed	anatomy	too	far	.
虽然	他们	必须	不是	是	携带	进入	这	详细的	解剖学	也	远的	.

虽然不能过于深入地研究解剖结构。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] ['rædər] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɑːrvələsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] ['veriəs]

The	child	must	rather	be	led	to	see	how	marvellously	efficient	the	various
这	孩子	必须	相当	是	引领	到	看	如何	奇妙地	高效的	这	各种各样的

['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːr; ər] ,

organs	of	his	body	are	,
器官	的	他的	身体	是	,

应该引导孩子去了解他身体各个器官的奇妙运作机制。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɪz; ɪz] ['welfer] .

and	what	they	accomplish	to	promote	his	welfare	.
和	什么	他们	完成	到	推动	他的	福利	.

以及他们为增进他的福祉所做的一切。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪz] [ə'teɪnd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ;
The object here indicated is attained very well in this story ;
这 目的 这里 表明的 是 已达到 非常 出色地 在 这 故事 ;

本文很好地实现了这里所指的目标;

[ðə; ði]['tʃaɪldz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
the child's curiosity is greatly stimulated to find out what the wonderful instrument
这 孩子的 好奇心 是 非常 刺激 到 寻找 出去 什么 这 精彩的 乐器
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can be ,
能 是 ,

孩子的好奇心被极大地激发，他很想弄清楚这件神奇的乐器究竟是做什么用的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] .
and this leads him to appreciate the uses to which it may be put .
和 这 线索 他 到 欣赏 这 用途 到 哪个 它 可能 是 放 .

这使他能够体会到它的各种用途。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][geɪnz]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['plezntli] [ˌentər'teɪnd] .
In this way he gains useful knowledge while being pleasantly entertained .
在 这 方式 他 收益 有用 知识 尽管 存在 愉快 娱乐 .

这样，他既能获得有用的知识，又能得到愉快的娱乐。

" ['trævələz] - ['wʌndɜ-z] " [wɪl] [ɪk'saɪt] ['hɑ:rdli] [les] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ]
" Travellers ' Wonders " will excite hardly less curiosity in the reader than " A
" 旅行者 - 奇迹 " 将要 激发 几乎 较少的 好奇心 在 这 读者 比 " 一个
['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] .
Curious Instrument .
好奇的 乐器 .

《旅行者的奇观》激起读者的好奇心，丝毫不亚于《奇特的乐器》。

" [hi:; hi] ['mɑ:vəlz] [ðæt] ['eni] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ;
" He marvels that any people can do as they are said to in the story ;
" 他 奇迹 那 任何 人们 能 做 作为 他们 是 说 到 在 这 故事 ;

"他惊叹于任何民族都能像故事中描述的那样行事;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [dwel] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
and when he discovers that they dwell all about him , it is a revelation
和 什么时候 他 发现 那 他们 住 全部 关于 他 , 它 是 一个 启示
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

当他发现它们就住在他的周围时，对他来说就像是醍醐灌顶。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ði:z] [fə'mɪliər]['tɑ:pɪks] ; [hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l]
He usually does not think upon these familiar topics ; he takes them all
他 通常 做 不是 思考 之上 这些 熟悉的 主题 ; 他 需要 他们 全部
[æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as matters of course .
作为 事情 的 课程 .

他通常不会去想这些熟悉的话题；他把它们都视为理所当然的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
But it is a good thing for him
但 它 是 一个 好的 事物 为了 他

但这对他来说是件好事。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

to	view	them	in	another	light	once	in	a	while	;
到	看法	他们	在	其他	光	一次	在	一个	尽管	;

偶尔换个角度看待它们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	there	could	hardly	be	any	more	effective	means	of	getting	him
和	那里	可以	几乎	是	任何	更多的	有效的	方法	的	获得	他

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

to	do	this	than	is	illustrated	in	this	selection	.
到	做	这	比	是	插图	在	这	选择	.

而要让他做到这一点，恐怕没有比本文所阐述的更有效的方法了。

['fɔːrm(ə)l]['lesnz; 'lesənz][duː][nɑːt][get][ðə; ði][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['stɔːri][ʌv; əv]

Formal	lessons	do	not	get	the	hold	upon	the	child	that	a	dramatic	story	of
正式的	课程	做	不是	得到	这	抓住	之上	这	孩子	那	一个	戏剧性	故事	的

[ðɪs] [sɔːrt] [dʌz] ,

this	sort	does	,
这	种类	做	,

正规课程无法像这种引人入胜的故事那样深深吸引孩子。

— [wʌn] [ðæt] [sets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

—	one	that	sets	him	to	solving	a	puzzle	.
—	一	那	套	他	到	解决	一个	谜	.

——一个让他解谜的谜题。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ]['eksərsaɪz] [ðæt] [soʊ] ['stimjuleits] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz]

There	is	really	no	exercise	that	so	stimulates	the	mind	of	the	young	as
那里	是	真的	不	锻炼	那	所以	刺激	这	头脑	的	这	年轻的	作为

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['kærəktər] ;

something	of	the	puzzle	character	;
某物	的	这	谜	特点	;

没有什么运动能像益智游戏那样激发年轻人的思维;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

and	when	the	outcome	of	the	puzzle	is	profitable	,	it	makes	a	valuable
和	什么时候	这	结果	的	这	谜	是	有利可图	,	它	制作	一个	有价值的

['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

method	of	teaching	.
方法	的	教学	.

当解谜的结果有利可图时，它就成为了一种有价值的教学方法。

[em] . [viː] . [ˌoʊ'ʃeɪ]

M	.	V	.	O'SHEA
M	.	V	.	奥谢

奥谢 MV

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn]

University	of	Wisconsin
大学	的	威斯康星州

威斯康星大学

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [viː]
PREFACE **V**
前言 V

序言 V

[aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn]
EYES **AND** **NO** **EYES** **;** **or** **,** **The** **Art** **of** **Seeing** **1**
眼睛 和 不 眼睛 ; 或者 , 这 艺术 的 看到 1

眼睛与无眼；或，观看的艺术 1

[frʌm; frəm]['eɪkən][ænd; ənd] - " ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm]
From **Aiken** **and** **Barbauld's** **"** **Evenings** **at** **Home**
从 艾肯 和 - " 晚上 在 家

摘自艾肯和巴尔博尔德的《在家的夜晚》

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts] -
" **THE** **THREE** **GIANTS** **22**
" 这 三 巨人 -

《三大巨人》22

[baɪ]['mɪsɪz] . [mɑːr'sɛt]
By **Mrs** **.** **Marcet**
经过 太太 . 市场

作者：马塞特夫人

['trævələz] - ['wʌndɝz] -
TRAVELLERS **'** **WONDERS** **50**
旅行者 - 奇迹 -

旅行者的奇观 50

[frʌm; frəm]['eɪkən][ænd; ənd] - " ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm]
From **Aiken** **and** **Barbauld's** **"** **Evenings** **at** **Home**
从 艾肯 和 - " 晚上 在 家

摘自艾肯和巴尔博尔德的《在家的夜晚》

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] -
" **A** **CURIOUS** **INSTRUMENT** **59**
" 一个 好奇的 乐器 -

“一种奇特的仪器 59

[baɪ][dʒeɪn] ['teilə]
By **Jane** **Taylor**
经过 简 泰勒

简·泰勒

[noʊt] -
NOTE **64**
笔记 -

注64

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bruːm] [hiːθ] ['frʌntɪspiːs]
Broom **Heath** **Frontispiece**
扫帚 希思 卷首插图

布鲁姆希思扉页

[vjuː] [ænd; ənd][plæn][ʌv; əv]['roʊmən][kæmp][eɪt]
View **and** **Plan** **of** **Roman** **Camp** **8**
看法 和 计划 的 罗马 营 8

罗马营地 8 的视图和平面图

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - [ræt] -
It **was** **a** **Large** **Water** **-** **rat** **10**
它 曾是 一个 大的 水 - 鼠 -

那是一只10号大水鼠

[ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts][æt; ət][wɜːrk] -
The **Three** **Giants** **at** **Work** **21**
这 三 巨人队 在 工作 -

三大巨头在工作 21

- -
Aquafluens **34**
- -

Aquafluens 34

- -
Ventosus **41**
- -

Ventosus 41

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - -
The **Coming** **of** **Vaporifer** **46**
这 未来 的 - -

汽化器46号的到来

- [æt; ət][wɜːrk] -
Vaporifer **at** **Work** **48**
- 在 工作 -

汽化器工作 48

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] -
A **Curious** **Instrument** **58**
一个 好奇的 乐器 -

奇特的仪器 58

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [[wʌn]]
AND **TWENTY** **-** **SIX** **SMALLER** **ONES** **IN** **THE** **TEXT** **[** **1** **]**
和 二十 - 六 较小的 一个 在 这 文本 [1]

以及文本中的二十六个较小的[1]

[aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz]
EYES **AND** **NO** **EYES**
眼睛 和 不 眼睛

眼睛和无眼

[ɔːr] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
OR **,** **THE** **ART** **OF** **SEEING**
或者 , 这 艺术 的 看到

或者，观看的艺术

" [wel] , ['rɑːbərt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,
" **Well** **,** **Robert** **,** **where** **have** **you** **been** **walking** **this** **afternoon** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Andrews** **,**
" 出色地 , 罗伯特 , 在哪里 有 你 到过 步行 这 下午 ? " 说 先生 . 安德鲁斯 ,

“罗伯特，你今天下午都去哪儿散步了？”安德鲁斯先生问道。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
to **one** **of** **his** **pupils** **at** **the** **close** **of** **a** **holiday** **.**
到 一 的 他的 学生 在 这 关闭 的 一个 假期 .

在假期结束时，他对他的一位学生说。

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] , [tuː; tə] [bruːm] [hiːθ] , [ænd; ənd][soʊ][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ə'pɑːn]
" I have been , sir , to Broom Heath , and so around by the windmill upon
" 我 有 到过 , 先生 , 到 扫帚 希思 , 和 所以 大约 经过 这 风车 之上
[kæmp] [maʊnt] ,
Camp Mount ,
营 山 ,

“先生，我去过布鲁姆荒原，也去过营地山上的风车附近。”

[ænd; ənd][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] .
and home through the meadows by the riverside .
和 家 通过 这 草地 经过 这 河边 .

穿过河边的草地回家。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [raʊnd] .
" Mr . A . " Well , that's a pleasant round .
" 先生 . 一个 . " 出色地 , 那就是 一个 令人愉快的 圆形的 .

A先生：“嗯，这轮比赛很愉快。”

" ['rɑːbərt] .
" Robert .
" 罗伯特 .

罗伯特。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [dʌl] , [sɜːr] ; [aɪ] ['skersli] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
" I thought it very dull , sir ; I scarcely met with a single person .
" 我 想法 它 非常 乏味的 , 先生 ; 我 几乎 遇见 和 一个 单身的 人 .

“先生，我觉得很无聊；我几乎没遇到一个人。”

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][baɪ][hæf][hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][roʊd] .
I had rather by half have gone along the turnpike road .
我 有 相当 经过 一半 有 已消失 沿着 这 收费公路 路 .

我宁愿走收费公路。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [waɪ] , [ɪf] ['siːɪŋ] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪz][jʊr; jər] [[ˌtuː'tuː]]
" Mr . A . " Why , if seeing men and horses is your [2]
" 先生 . 一个 . " 为什么 , 如果 看到 男人 和 马匹 是 你的 [2]

“A先生。”“为什么，如果看到人和马是你的[2]

['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['betər] [ˌentər'teɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
object , you would indeed be better entertained upon the high road .
目的 , 你 会 的确 是 更好的 娱乐 之上 这 高的 路 .

不，你走在大道上肯定会更开心。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['wɪljəm] ?
But did you see William ?
但 做过 你 看 威廉 ?

但你见到威廉了吗?

" ['rɑːbərt] .
" Robert .
" 罗伯特 .

罗伯特。

" [wiː; wi][set][aʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
" We set out together , but he lagged behind in the lane ,
" 我们 放 出去 一起 , 但 他 滞后 在后面 在 这 车道 ,

“我们一起出发，但他落在了后面。”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

so	I	walked	on	and	left	him	.
所以	我	步行	在	和	左边	他	.

于是我继续往前走，把他留下了。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] .

"	Mr	.	A	.	"	That	was	a	pity	.
"	先生	.	一个	.	"	那	曾是	一个	遗憾	.

A先生："那真是太可惜了。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	would	have	been	company	for	you	.
他	会	有	到过	公司	为了	你	.

他本来可以陪伴你的。

" ['rɑːbərt] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['tiːdiəs] , ['ɔːlweɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

"	Oh	,	he	is	so	tedious	,	always	stopping	to	look	at	this	thing	and	that	.
"	哦	,	他	是	所以	乏味	,	总是	停止	到	看	在	这	事物	和	那	.

"哦，他真烦人，总是停下来看这个看那个。"

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [wɔːk] [ə'loʊn] .

I	had	rather	walk	alone	.
我	有	相当	走	独自的	.

我宁愿独自一人走。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hoʊm] [jet] .

I	dare	say	he	is	not	home	yet	.
我	敢	说	他	是	不是	家	然而	.

我敢说他还没到家。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	Mr	.	A	.	"	Here	he	comes	.
"	先生	.	一个	.	"	这里	他	来	.

A先生："他来了。"

[wel] , ['wɪljəm] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Well	,	William	,	where	have	you	been	?
出色地	,	威廉	,	在哪里	有	你	到过	?

威廉，你这些天都去哪儿了?

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wɔːk] !

"	Oh	,	sir	,	the	pleasantest	walk	!
"	哦	,	先生	,	这	最令人愉悦的	走	!

"哦，先生，多么愉快的散步啊！"

[aɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər] [bruːm] [hiːθ] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [[θriː]]

I	went	all	over	Broom	Heath	,	and	so	up	to	the	mill	[	3	]
我	去	全部	超过	扫帚	希思	,	和	所以	向上	到	这	磨	[	3	]

我走遍了布鲁姆希思，一直走到磨坊[3]

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

at	the	top	of	the	hill	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

在山顶上，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and **then** **down** **among** **the** **green** **meadows** **by** **the** **side** **of** **the** **river** **.**
和 然后 向下 之中 这 绿色的 草地 经过 这 边 的 这 河 .

然后向下走到河边的绿色草地上。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [waɪ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbərt][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ,
" Mr . A . " Why , that is just the round Robert has been taking ,
" 先生 . 一个 . " 为什么 , 那 是 只是 这 圆形的 罗伯特 有 到过 采取 ,

A先生："哦，那正是罗伯特一直在打的那一轮。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd] [pri'fəːz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and he complains of its dullness , and prefers the high road .
和 他 抱怨 的 它是 乏味 , 和 偏好 这 高的 路 .

他抱怨这条路很无聊，更喜欢走大路。

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
" I wonder at that .
" 我 想知道 在 那 .

我对此感到疑惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['hɑːrdli] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] ,
I am sure I hardly took a step that did not delight me ,
我 是 当然 我 几乎 采取 一个 步 那 做过 不是 喜 我 ,

我敢肯定，我做的每一件事几乎都让我感到愉悦。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hoʊm][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and I brought home my handkerchief full of curiosities .
和 我 带来 家 我的 手帕 满的 的 奇闻异事 .

我带回家的那条手帕里装满了各种奇奇怪怪的小玩意儿。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'mjuːzd]
" Mr . A . " Suppose , then , you give us some account of what amused
" 先生 . 一个 . " 认为 , 然后 , 你 给 我们 一些 帐户 的 什么 觉得好笑
[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
you so much .
你 所以 很多 .

A先生："那么，请您给我们讲讲是什么让您如此开心吧。"

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [nuː] [tuː; tə]['rɑːbərt][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I fancy it will be as new to Robert as to me .
我 想要 它 将要 是 作为 新的 到 罗伯特 作为 到 我 .

我想这对罗伯特来说应该和我一样是全新的体验。

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
" I will , sir .
" 我 将要 , 先生 .

"好的，先生。"

[ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][kloʊz][ænd; ənd]['sændi] ,
The lane leading to the heath , you know , is close and sandy ,
这 车道 领导 到 这 希思 , 你 知道 , 是 关闭 和 沙 ,

你知道，通往荒地的路很窄，而且是沙地。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .

so	I	did	not	mind	it	much	,	but	made	the	best	of	my	way	.
所以	我	做过	不是	头脑	它	很多	,	但	制成	这	最好的	的	我的	方式	.

所以我并不太在意，而是尽力而为。

[haʊ'evər] , [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .

However	,	I	spied	a	curious	thing	enough	in	the	hedge	.
然而	,	我	间谍	一个	好奇的	事物	足够的	在	这	对冲	.

然而，我在树篱中发现了一件相当奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [kræb] - [triː] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

It	was	an	old	crab	-	tree	,	out	of	which	grew	a	great	bunch	of
它	曾是	一个	老的	螃蟹	-	树	,	出去	的	哪个	生长	一个	伟大的	束	的

['sʌmθɪŋ] [griːn] ,

something	green	,
某物	绿色的	,

那是一棵老海棠树，树上长出了一大丛绿色的东西。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .

quite	different	from	the	tree	itself	.
相当	不同的	从	这	树	本身	.

与树本身截然不同。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	branch	of	it	.
这里	是	一个	分支	的	它	.

这是它的一个分支。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ɑː] !

"	Mr	.	A	.	"	Ah	!
"	先生	.	一个	.	"	啊	!

A先生："啊！"

[ðɪs] [ɪz] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

this	is	mistletoe	,
这	是	槲寄生	,

这是槲寄生。

[ə; eɪ] [plænt] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['druːidz] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪn]

a	plant	of	great	fame	for	the	use	made	of	it	by	the	Druids	of	old	in
一个	植物	的	伟大的	名声	为了	这	使用	制成	的	它	经过	这	德鲁伊	的	老的	在

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

their	religious	rites	and	incantations	.
他们的	宗教	仪式	和	咒语	.

这种植物因古代德鲁伊教徒在宗教仪式和咒语中使用它而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] ['veri] ['slaɪmi] [waɪt] ['beri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɜːrdlaɪm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

It	bears	a	very	slimy	white	berry	,	of	which	birdlime	may	be	made	.
它	熊	一个	非常	黏糊糊的	白色的	浆果	,	的	哪个	鸟胶	可能	是	制成	.

它结出的是一种非常黏滑的白色浆果，可以用来制作鸟胶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	one	of	those	plants	which	do	not	grow	in	the	ground	by	a	root	of	their
它	是	一	的	那些	植物	哪个	做	不是	生长	在	这	地面	经过	一个	根	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

它属于那种不靠自身根系在土壤中生长的植物之一。

[bʌt; bət] [fɪks] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [plænts] , [wens] [ðeɪ] [[fɔːr]]

but	fix	themselves	upon	other	plants	,	whence	they	[	4	]
但	使固定	他们自己	之上	其他	植物	,	何处	他们	[	4	]

但它们会附着在其他植物上，因此它们[4]

[hæv; həv] [bɪn] ['hju:mərəsli] [staɪld] [ˌpærə'sɪtɪkl] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][ɔ:r] [dɪ'pendənts] .

have	been	humorously	styled	parasitical	,	as	being	hangers	-	on	or	dependants	.
有	到过	幽默地	风格	寄生	,	作为	存在	衣架	-	在	或者	受抚养人	.

曾被戏称为寄生虫，即依附者或依赖者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ðæt] [ðə; ði]['dru:idz] [pər'tɪkjələrli] ['ɑ:nərd] .

It	was	the	mistletoe	of	the	oak	that	the	Druids	particularly	honored	.
它	曾是	这	槲寄生	的	这	橡木	那	这	德鲁伊	特别	荣幸	.

德鲁伊教徒尤其尊崇橡树上的槲寄生。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gri:n] ['wʊdpekər] [flaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp]

"	A	little	farther	on	I	saw	a	green	woodpecker	fly	to	a	tree	and	run	up
"	一个	小的	更远	在	我	锯	一个	绿色的	啄木鸟	飞	到	一个	树	和	跑步	向上

[ðə; ði] [trʌŋk] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

the	trunk	like	a	cat	.
这	树干	喜欢	一个	猫	.

“再往前走一点，我看到一只绿啄木鸟飞到一棵树上，像猫一样沿着树干向上跑。”

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Mr	.	A	.	"	That	was	to	seek	for	insects	in	the	bark	,	on	which	they
"	先生	.	一个	.	"	那	曾是	到	寻找	为了	昆虫	在	这	吠	,	在	哪个	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

A先生：“那是为了在树皮里寻找昆虫，它们就生活在树皮里。”

[ðeɪ] [bɔ:r] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

They	bore	holes	with	their	strong	bills	for	that	purpose	,
他们	钻孔	孔	和	他们的	强的	账单	为了	那	目的	,

它们用强壮的喙啄洞来达到这个目的。

[ænd; ənd][du:] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	do	much	damage	to	the	trees	by	it	.
和	做	很多	损害	到	这	树木	经过	它	.

而且会对树木造成很大的损害。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

"	What	beautiful	birds	they	are	!
"	什么	美丽的	鸟类	他们	是	!

它们真是美丽的鸟儿!

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌlər][ænd; ənd][saɪz] , [ðə; ði]

"	Mr	.	A	.	"	Yes	;	they	have	been	called	,	from	their	color	and	size	,	the
"	先生	.	一个	.	"	是的	;	他们	有	到过	称为	,	从	他们的	颜色	和	尺寸	,	这

['ɪŋglɪʃ] ['pærət] . " [[faɪv]]

English	parrot	.	"	[	5	]
英语	鹦鹉	.	"	[	5	]

A先生：“是的；它们因其颜色和体型而被称作英国鹦鹉。”[5]

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

" [wen] [aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hiːθ] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" When I got upon the open heath , how charming it was !
" 什么时候 我 得到 之上 这 打开 希思 , 如何 迷人 它 曾是 !

"当我来到开阔的荒原上时，感觉真是太迷人了！"

[ðə; ði] [er] [siːmd] [soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn] ['evri] [saɪd][soʊ] [friː] [ænd; ənd]
The air seemed so fresh , and the prospect on every side so free and
这 空气 似乎 所以 新鲜的 , 和 这 前景 在 每一个 边 所以 自由的 和
[ʌn'baʊndɪd] !
unbounded !
无界 !

空气如此清新，四周的景色如此自由无垠！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['flaʊərz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]
Then it was all covered with gay flowers , many of which I had never
然后 它 曾是 全部 涵盖 和 同性恋 花朵 , 许多 的 哪个 我 有 绝不
[əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .
observed before .
观察到 前 .

然后，整个地方都开满了艳丽的花朵，其中许多是我以前从未见过的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [hiːθ] ([aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
There were at least three kinds of heath (I have got them in my
那里 是 在 至少 三 种类 的 希思 (我 有 得到 他们 在 我的
['hæŋkərtʃɪf] [hɪr]) ,
handkerchief here) ,
手帕 这里) ,

至少有三种石竹（我手帕里就装着它们），

[ænd; ənd] [gɔːrs] , [ænd; ənd] [bruːm] , [ænd; ənd] [bel] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]
and gorse , and broom , and bell - flower , and many others of all
和 金雀花 , 和 扫帚 , 和 钟 - 花 , 和 许多 其他的 的 全部
['kʌlɚz] ,
colors ,
颜色 ,

还有金雀花、扫帚草、风铃草以及其他各种颜色的植物，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] .
that I will beg you presently to tell me the names of .
那 我 将要 求 你 目前 到 告诉 我 这 姓名 的 .

我这就恳求你告诉我他们的名字。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['redɪli] .
" Mr . A . " That I will readily .
" 先生 . 一个 . " 那 我 将要 容易 .

A先生："我很乐意。"

" ['hwitˌɪr]
" Wheatear
" 麦穗

麦鹨

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [aɪ] [sɔː] , [tuː] , ['sevrəl] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I saw , too , several birds that were new to me .
" 我 锯 , 也 , 一些 鸟类 那 是 新的 到 我 .

"我还看到了几种我以前从未见过的鸟类。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['greɪɪʃ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] ,

There	was	a	pretty	grayish	one	,	of	the	size	of	a	lark	,
那里	曾是	一个	漂亮的	灰蒙蒙的	一	,	的	这	尺寸	的	一个	云雀	,

其中有一只颜色呈灰褐色的，体型和云雀差不多大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [greɪt] [stoʊnz] ;

that	was	hopping	about	some	great	stones	;
那	曾是	跳跃	关于	一些	伟大的	石头	;

那家伙在一些大石头周围蹦来蹦去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	when	he	flew	he	showed	a	great	deal	of	white	above	his	tail	.
和	什么时候	他	飞翔	他	显示	一个	伟大的	交易	的	白色的	多于	他的	尾巴	.

当他飞行时，尾巴上方露出了大片白色。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hwitˌɪr] .

"	Mr	.	A	.	"	That	was	a	wheatear	.
"	先生	.	一个	.	"	那	曾是	一个	麦穗	.

A先生："那是一只白喉矶鸫。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [[sɪks]]

They	are	[	6	]
他们	是	[	6	]

它们是[6]

['rekənd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðə; ði]['oʊpən] [daʊnz] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

reckoned	very	delicious	birds	to	eat	,	and	frequent	the	open	downs	in	Sussex	,
估计	非常	可口的	鸟类	到	吃	,	和	频繁	这	打开	下坡	在	苏塞克斯	,

被认为是非常美味的食用鸟类，经常出没于苏塞克斯郡的开阔丘陵地带。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌðər] ['kauntiz] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

and	some	other	counties	,	in	great	numbers	.
和	一些	其他	县	,	在	伟大的	数字	.

以及其他一些县，数量也很多。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['læpwɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [ðæt]

"	There	was	a	flock	of	lapwings	upon	a	marshy	part	of	the	heath	that
"	那里	曾是	一个	群	的	凤头麦鸡	之上	一个	沼泽地	部分	的	这	希思	那

[ə'mjuːzd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

amused	me	much	.
觉得好笑	我	很多	.

"在荒地的一片沼泽地带，有一群凤头麦鸡，它们逗得我哈哈大笑。"

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [dʒʌst]

As	I	came	near	them	,	some	of	them	kept	flying	round	and	round	just
作为	我	来了	靠近	他们	,	一些	的	他们	保留	飞行	圆形的	和	圆形的	只是

['oʊvər][maɪ] [hed] ,

over	my	head	,
超过	我的	头	,

当我靠近它们时，有些鸟不停地在我头顶盘旋。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] - ['piwɪt] - [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [spoʊk] .

and	crying	'	pewit	'	so	distinctly	one	might	fancy	they	almost	spoke	.
和	哭泣	-	皮维特	-	所以	明显地	一	可能	想要	他们	几乎	辐	.

他们喊着"pewit"，声音如此清晰，仿佛他们真的在说话一样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I thought I should have caught one of them ,
我 想法 我 应该 有 捕捉 一 的 他们 ,

我当时觉得我应该抓住其中一个的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fluː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
for he flew as if one of his wings was broken ,
为了 他 飞翔 作为 如果 一 的 他的 翅膀 曾是 破碎的 ,

因为他飞翔时，仿佛折断了一只翅膀。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʌmbld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] ,
and often tumbled close to the ground ; but , as I came near ,
和 经常 翻滚 关闭 到 这 地面 ; 但 , 作为 我 来了 靠近 ,

而且经常跌跌撞撞地摔到地面附近；但是，当我靠近时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
he always made a shift to get away .
他 总是 制成 一个 转移 到 得到 离开 .

他总是想方设法逃脱。

" ['læpwɪŋ]
" Lapwing
" 凤头麦鸡

凤头麦鸡

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [hɑː] , [hɑː] !
Mr . A . " Ha , ha !
先生 . 一个 . " 哈 , 哈 !

A先生："哈哈！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪnli] ['teɪkən][ɪn] , [ðen] !
you were finely taken in , then !
你 是 精细地 已采取 在 , 然后 !

看来你上当受骗了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] ;
This was all an artifice of the bird's to entice you away from its nest ;
这 曾是 全部 一个 技巧 的 这 鸟类 到 诱惑 你 离开 从 它是 巢 ;

这一切都是鸟儿为了引诱你离开它的巢穴而耍的花招；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][nests] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi]
for they build upon the bare ground , and their nests would easily be
为了 他们 建造 之上 这 裸 地面 , 和 他们的 巢穴 会 容易地 是
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

因为它们在裸露的地面上筑巢，所以它们的巢穴很容易被发现。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] [baɪ][ðer; ðər] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd]
did they not draw off the attention of intruders by their loud cries and
做过 他们 不是 画 离开 这 注意力 的 入侵者 经过 他们的 大声 哭泣 和
['kaʊntərfɪt] ['leɪmnəs] . " [['sɛvən]]
counterfeit lameness . " [7]
伪造 跛行 . " [7]

他们大声叫喊和假装跛脚，难道没有转移入侵者的注意力吗？[7]

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

"	I	wish	I	had	known	that	,	for	he	led	me	a	long	chase	,
"	我	希望	我	有	已知	那	,	为了	他	引领	我	一个	长的	追赶	,

“我真希望我早点知道，因为他让我白跑了一趟。”

['ɔːf(ə)n]['oʊvər] [ʃuːz] [ɪn]['wɔːtər] .

often	over	shoes	in	water	.
经常	超过	鞋	在	水	.

经常会溅到鞋子上。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

it	was	the	cause	of	my	falling	in	with	an	old	man	and	a	boy	who
它	曾是	这	原因	的	我的	坠落	在	和	一个	老的	男人	和	一个	男生	WHO

[wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ʌp][tɜːrf][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

were	cutting	and	piling	up	turf	for	fuel	,
是	切割	和	桩	向上	草皮	为了	燃料	,

正是这件事让我结识了一位老人和一个男孩，他们当时正在砍伐泥炭并堆放起来用作燃料。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	I	had	a	good	deal	of	talk	with	them	about	the	manner	of
和	我	有	一个	好的	交易	的	讲话	和	他们	关于	这	方式	的

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf] ,

preparing	the	turf	,
准备	这	草皮	,

我和他们详细讨论了草皮的准备方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [selz] .

and	the	price	at	which	it	sells	.
和	这	价格	在	哪个	它	出售	.

以及它的售价。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ,

They	gave	me	,	too	,	a	creature	I	never	saw	before	,
他们	给予	我	,	也	,	一个	生物	我	绝不	锯	前	,

他们还给了我一个我从未见过的生物。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][dæm] .

—	a	young	viper	which	they	had	just	killed	,	together	with	its	dam	.
—	一个	年轻的	毒蛇	哪个	他们	有	只是	被杀	,	一起	和	它是	坝	.

——他们刚刚杀死的一条幼年蝰蛇，连同它的母亲。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['kɑːmən] [sneɪks] ,

I	have	seen	several	common	snakes	,
我	有	已见	一些	常见的	蛇	,

我见过几种常见的蛇，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['θɪkər] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kʌlər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " [

but	this	is	thicker	in	proportion	and	of	a	darker	color	than	they	are	.	"	[
但	这	是	较厚	在	部分	和	的	一个	较暗	颜色	比	他们	是	.	"	[

[eɪt]]

8	]
8	]

但它的比例更粗，颜色也更深。[8]

[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][kæmp][æt; ət] ['sɪlˌtʃestər] , ['ɪŋglənd] [[naɪn]]

Remains	of	a	Roman	Camp	at	Silchester	,	England	[	9	]
遗迹	的	一个	罗马	营	在	西尔切斯特	,	英格兰	[	9	]

英格兰锡尔切斯特的罗马营地遗址[9]

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [truː] , ['vaɪpərz] ['friːkwənt] [ðoʊz] ['tɜːrfi] ,
Mr . A . " True , vipers frequent those turfy ,
先生 . 一个 . " 真的 , 蝰蛇 频繁 那些 草皮 ,

A先生："没错，毒蛇经常出没于那些草坪上，

['bɑːgi] [graʊndz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [tɜːrf] - ['kʌtɚz] ['bɪtn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
boggy grounds and I have known several turf - cutters bitten by them .
沼泽地 理由 和 我 有 已知 一些 草皮 - 切割器 被咬 经过 他们 .

沼泽地，我认识好几个割草工都被它们咬过。

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['venəməs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" They are very venomous , are they not ?
" 他们 是 非常 有毒 , 是 他们 不是 ?

它们剧毒无比，不是吗?

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ɪ'nʌf] [soʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['wuːndz] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
" Mr . A . " Enough so to make their wounds painful and dangerous ,
" 先生 . 一个 . " 足够的 所以 到 制作 他们的 伤口 痛苦 和 危险的 ,
[ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
though they seldom prove fatal .
尽管 他们 很少 证明 致命的 .

A先生："足以使他们的伤口疼痛且危险，尽管很少致命。"

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [wel] , [aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [kɔːrs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] .
" Well , I then took my course up to the windmill on the mount .
" 出色地 , 我 然后 采取 我的 课程 向上 到 这 风车 在 这 山 .

然后，我沿着路线走到了山上的风车那里。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I climbed up the steps of the mill in order to get a better view of the
我 攀登 向上 这 步骤 的 这 磨 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这
['kʌntri] [raʊnd] .
country round .
国家 圆形的 .

我爬上磨坊的台阶，以便更好地欣赏周围的乡村景色。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑːspekt] !
What an extensive prospect !
什么 一个 广泛的 前景 !

多么广阔的前景啊!

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌfɪf'tiːn] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
I counted fifteen church steeples ,
我 计数 十五 教会 尖顶 ,

我数了数，一共十五座教堂尖顶。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['haʊzɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst]
and I saw several gentlemen's houses peeping out from the midst
和 我 锯 一些 绅士的 房屋 偷窥 出去 从 这 中间
[ʌv; əv] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ;
of green woods and plantations ;
的 绿色的 树林 和 种植园 ;

我看到几栋绅士的房子从绿色的树林和种植园中探出头来；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] ,

and	I	could	trace	the	windings	of	the	river	all	along	the	low	grounds	,
和	我	可以	痕迹	这	绕组	的	这	河	全部	沿着	这	低的	理由	,

我可以沿着低洼地带追踪河流的蜿蜒路径，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

till	it	was	lost	behind	a	ridge	of	hills	.
直到	它	曾是	丢失的	在后面	一个	岭	的	丘陵	.

直到它消失在山脊后面。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .

But	I'll	tell	you	what	I	mean	to	do	,	sir	,	if	you	will	give	me	leave	.
但	患病的	告诉	你	什么	我	意思是	到	做	,	先生	,	如果	你	将要	给	我	离开	.

先生，如果您允许，我会告诉您我打算怎么做。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Mr	.	A	.	"	What	is	that	?
"	先生	.	一个	.	"	什么	是	那	?

A先生："那是什么？"

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɛriːz] ['kʌntri] [mæp] ,

"	I	will	go	again	,	and	take	with	me	Carey's	country	map	,
"	我	将要	去	再次	,	和	拿	和	我	凯莉的	国家	地图	,

"我会再去一次，并带上凯瑞的乡村地图。"

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] .

by	which	I	shall	probably	be	able	to	make	out	most	of	the	places	.
经过	哪个	我	将	大概	是	有能力的	到	制作	出去	最多	的	这	地方	.

由此我大概能够辨认出大部分地方。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	A	.	"	You	shall	have	it	,	and	I	will	go	with	you	,	and
"	先生	.	一个	.	"	你	将	有	它	,	和	我	将要	去	和	你	,	和

[teɪk] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['spaɪɪŋ] - [glæs] .

take	my	pocket	spying	-	glass	.
拿	我的	口袋	间谍活动	-	玻璃	.

"A先生，您就带上它吧，我会陪您一起去，并带上我的袖珍望远镜。"

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	shall	be	very	glad	of	that	.
"	我	将	是	非常	高兴的	的	那	.

"我对此感到非常高兴。"

[wel] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [kɔːld] [kæmp] [maʊnt] ,

Well	,	a	thought	struck	me	,	that	as	the	hill	is	called	Camp	Mount	,
出色地	,	一个	想法	击	我	,	那	作为	这	爬坡道	是	称为	营	山	,

我突然想到，既然这座山丘被称为营地山，

[ðer; ðər] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

there	might	probably	be	some	remains	of	ditches	and	mounds	with	which
那里	可能	大概	是	一些	遗迹	的	沟渠	和	土堆	和	哪个

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [kæmps] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .

I	have	read	that	camps	were	surrounded	.
我	有	读	那	营地	是	包围	.

这里可能还留有一些沟渠和土堆的遗迹，我曾读到过，营地就是用这些遗迹围起来的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [saɪd]

And	I	really	believe	I	discovered	something	of	that	sort	running	round	one	side
和	我	真的	相信	我	发现	某物	的	那	种类	跑步	圆形的	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] . " [-]

of	the	mount	.	"	[	10	]
的	这	山	.	"	[	-	]

而且我真的相信我在山的一侧发现了类似的东西。[10]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɔ:tər] - [ræt] [-]

It	was	a	Large	Water	-	rat	[	11	]
它	曾是	一个	大的	水	-	鼠	[	-	]

这是一只大水鼠[11]

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " ['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [maɪt] .

Mr	.	A	.	"	Very	likely	you	might	.
先生	.	一个	.	"	非常	可能	你	可能	.

A先生："很有可能你会的。"

[aɪ] [noʊ] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]

I	know	antiquaries	have	described	such	remains	as	existing	there	,	which	some
我	知道	古董商	有	描述	这样的	遗迹	作为	现存的	那里	,	哪个	一些

[sə'poʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['roʊmən] ,

suppose	to	be	Roman	,
认为	到	是	罗马	,

我知道一些古物学家曾描述过那里存在类似的遗迹，有些人认为这些遗迹是罗马时期的。

['ʌðər] ['deɪnɪʃ] .

others	Danish	.
其他的	丹麦语	.

其他的丹麦语。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [wen] [wi:; wi] [goʊ] .

We	will	examine	them	further	when	we	go	.
我们	将要	检查	他们	更远	什么时候	我们	去	.

我们到时候会进一步检查它们。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'loʊ] ,

"	From	the	hill	I	went	straight	down	to	the	meadows	below	,
"	从	这	爬坡道	我	去	直的	向下	到	这	草地	以下	,

"我从山顶径直走到山下的草地上，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	walked	on	the	side	of	a	brook	that	runs	into	the	river	.
和	步行	在	这	边	的	一个	溪	那	跑步	进入	这	河	.

然后沿着流入河流的小溪边走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [ri:dz] [ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ,

It	was	all	bordered	with	reeds	and	flags	and	tall	flowering	plants	,
它	曾是	全部	带边框	和	芦苇	和	旗帜	和	高的	开花	植物	,

四周都环绕着芦苇、旗帜和高大的开花植物。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .

quite	different	from	those	I	had	seen	on	the	heath	.
相当	不同的	从	那些	我	有	已见	在	这	希思	.

与我在荒野上看到的那些截然不同。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	I	was	getting	down	the	bank	to	reach	one	of	them	,
作为	我	曾是	获得	向下	这	银行	到	抵达	一	的	他们	,

当我沿着河岸往下走去，准备去够其中一人时，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	heard	something	plunge	into	the	water	near	me	.
我	听到	某物	暴跌	进入	这	水	靠近	我	.

我听到附近有什么东西落入水中的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - [ræt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][swɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

It	was	a	large	water	-	rat	,	and	I	saw	it	swim	over	to	the	other	side
它	曾是	一个	大的	水	-	鼠	,	和	我	锯	它	游泳	超过	到	这	其他	边

,

,

,

那是一只体型很大的水鼠，我看到它游到了对岸。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ɪts][hoʊl] .

and	go	into	its	hole	.
和	去	进入	它是	洞	.

然后进入它的洞穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ]['drægən] - [flaɪz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːm] .

There	were	a	great	many	large	dragon	-	flies	all	about	the	stream	.
那里	是	一个	伟大的	许多	大的	龙	-	苍蝇	全部	关于	这	溪流	.

溪流周围有很多体型很大的蜻蜓。

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] .

I	caught	one	of	the	finest	,	and	have	him	here	in	a	leaf	.
我	捕捉	一	的	这	最好的	,	和	有	他	这里	在	一个	叶子	.

我抓到了一只非常棒的，现在把它放在一片叶子里。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	how	I	longed	to	catch	a	bird	that	I	saw	hovering	over	the	water	,
但	如何	我	渴望	到	抓住	一个	鸟	那	我	锯	悬停	超过	这	水	,

但我多么渴望能捉到那只在水面上盘旋的鸟儿啊！

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

and	every	now	and	then	darting	down	into	it	!
和	每一个	现在	和	然后	飞镖	向下	进入	它	!

而且时不时还会猛地钻进去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ]

It	was	all	over	a	mixture	of	the	most	beautiful	green	and	blue	,	with
它	曾是	全部	超过	一个	混合物	的	这	最多	美丽的	绿色的	和	蓝色的	,	和

[sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

some	orange	color	.
一些	橙子	颜色	.

整个画面呈现出美丽的绿色和蓝色交织的色调，还夹杂着一些橙色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd]

It	was	somewhat	less	than	a	thrush	,	and	had	a	large	head	and
它	曾是	有些	较少的	比	一个	画眉	,	和	有	一个	大的	头	和

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

它比画眉鸟略小，头部和喙都很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .
and **a** **short** **tail** **.**
和 一个 短的 尾巴 .

尾巴很短。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [bɜːrd][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] , [ðə; ði]
" **Mr** **.** **A** **.** **"** **I** **can** **tell** **you** **what** **that** **bird** **was** **—** **a** **kingfisher** **,** **the**
" 先生 . 一个 . " 我 能 告诉 你 什么 那 鸟 曾是 — 一个 翠鸟 , 这
['selɪbreɪtɪd] ['hælsiən] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [-]
celebrated **halcyon** **[** **A** **]** **of** **the** **ancients** **,** **[** **12** **]**
著名 宁静 [一个] 的 这 古代人 , [-]

"A先生，我可以告诉你那是什么鸟——翠鸟，古代著名的翠鸟[A][12]

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] .
about **which** **so** **many** **tales** **are** **told** **.**
关于 哪个 所以 许多 故事 是 讲述 .

关于它，流传着许多故事。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [sɔː] .
It **lives** **on** **fish** **,** **which** **it** **catches** **in** **the** **manner** **you** **saw** **.**
它 生活 在 鱼 , 哪个 它 捕获物 在 这 方式 你 锯 .

它以鱼类为食，捕鱼的方式正如你所看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərd][bɜːrd] ,
It **builds** **in** **holes** **in** **the** **banks** **,** **and** **is** **a** **shy** **,** **retired** **bird** **,**
它 建造 在 孔 在 这 银行 , 和 是 一个 害羞的 , 退休 鸟 ,

它会在河岸的洞穴里筑巢，是一种害羞、隐居的鸟类。

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .
never **to** **be** **seen** **far** **from** **the** **stream** **where** **it** **lives** **.**
绝不 到 是 已见 远的 从 这 溪流 在哪里 它 生活 .

它从不远离它栖息的小溪。

" [[ə; eɪ]]
" **[** **A** **]**
" [一个]

"[一个]

['hælsiən] :
Halcyon **:**
翠鸟 :

翠鸟:

[ðə; ði] ['hælsiən] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [kɑːm]
the **halcyon** **was** **said** **to** **lay** **her** **eggs** **in** **a** **nest** **built** **on** **the** **sea** **during** **calm**
这 宁静 曾是 说 到 躺 她 鸡蛋 在 一个 巢 建造 在 这 海 期间 冷静的
['weðər] .
weather **.**
天气 .

据说，平静的天气里，翠鸟会在海上筑巢产卵。

[hens] , ['hælsiən] [deɪz] , — " [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
Hence **,** **halcyon** **days** **,** **—** **"** **days** **of** **repose** **.**
因此 , 宁静 天 , — " 天 的 休息 .

因此，宁静的日子——"安宁的日子"。

" ['kɪŋfɪʃər]
" **Kingfishers**
" 翠鸟

翠鸟

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [saɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" I must try to get another sight at him ,
" 我 必须 尝试 到 得到 其他 视线 在 他 ,

我必须再找机会看看他。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
for I never saw a bird that pleased me so much .
为了 我 绝不 锯 一个 鸟 那 高兴 我 所以 很多 .

因为我从未见过如此令我愉悦的鸟儿。

[wel] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Well , I followed this little brook till it entered the river ,
出色地 , 我 随后 这 小的 溪 直到 它 进入 这 河 ,

我沿着这条小溪一直走到它汇入大河的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and then took the path that runs along the bank .
和 然后 采取 这 小路 那 跑步 沿着 这 银行 .

然后沿着河岸的小路走。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On the opposite side I observed several little birds running along the shore ,
在 这 对面的 边 我 观察到 一些 小的 鸟类 跑步 沿着 这 支撑 ,

在对岸，我看到几只小鸟沿着岸边奔跑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [nɔɪz] .
and making a piping noise .
和 制作 一个 管道 噪音 .

并发出管道声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][snaɪp] .
They were brown and white , and about as big as a snipe .
他们 是 棕色的 和 白色的 , 和 关于 作为 大的 作为 一个 狙击 .

它们呈棕色和白色相间，体型和鹬差不多大。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sænd] - ['paipəz] ,
" Mr . A . " I suppose they were sand - pipers ,
" 先生 . 一个 . " 我 认为 他们 是 沙 - 风笛手 ,

A先生："我猜它们是矶鹬。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
one of the numerous family of birds that get their living by wading among the
一 的 这 很多的 家庭 的 鸟类 那 得到 他们的 活的 经过 涉水 之中 这
['ʃæloʊz] ,
shallows ,
浅滩 ,

众多以在浅水中涉水觅食为生的鸟类之一

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] .
and picking up worms and insects .
和 挑选 向上 蠕虫 和 昆虫 .

以及捡拾蚯蚓和昆虫。

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['swɔləuz] , [tuː] , ['spɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There were a great many swallows , too , sporting upon the surface of the
" 那里 是 一个 伟大的 许多 燕子 , 也 , 体育 之上 这 表面 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

"还有很多燕子在水面上嬉戏。"

[ðæt] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['məuʃənz] .
that entertained me with their motions .
那 娱乐 我 和 他们的 运动 .

他们的动作逗乐了我。

['sʌmtaɪmz] [-]
Sometimes [13]
有时 [-]

有时[13]

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pər'suːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [kwɪk] ,
they dashed into the stream ; sometimes they pursued one another so quick ,
他们 虚线 进入 这 溪流 ; 有时 他们 追击 一 其他 所以 快的 ,

它们冲进溪流；有时它们追逐得如此迅速，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
that the eye could scarcely follow them .
那 这 眼睛 可以 几乎 跟随 他们 .

眼睛几乎无法跟随它们移动。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ] [haɪ] , [stiːp] ['sændbæŋk][roʊz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,
In one place , where a high , steep sandbank rose directly above the river ,
在 一 地方 , 在哪里 一个 高的 , 陡 沙洲 玫瑰 直接地 多于 这 河 ,

在一处地方，一道高而陡峭的沙洲直接耸立在河面上，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hoʊlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk]
I observed many of them go in and out of holes with which the bank
我 观察到 许多 的 他们 去 在 和 出去 的 孔 和 哪个 这 银行
[wʌz; wəz] [bɔːrd] [fʊl] .
was bored full .
曾是 无聊的 满的 .

我观察到他们中的许多人进出河岸上布满孔洞的洞穴。

" [sænd] - ['paipəz]
" Sand - pipers
" 沙 - 风笛手

矶鹬

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðoʊz] [wɜːr; wər][sænd] - ['mɑːrtɪnz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
Mr . A . " Those were sand - martins , the smallest of our species of
先生 . 一个 . " 那些 是 沙 - 马丁斯 , 这 最小 的 我们的 物种 的
['swɔləuz] .
swallows .
燕子 .

A先生："那些是沙燕，是我们燕子种类中体型最小的。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'niːθ] .
They are of a mouse - color above , and white beneath .
他们 是 的 一个 老鼠 - 颜色 多于 , 和 白色的 下面 .

它们上面是鼠灰色，下面是白色。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn] [ðiːz] [hoʊlz] , [wɪtʃ] [rʌn] [ə; eɪ]
They **make** **their** **nests** **and** **bring** **up** **their** **young** **in** **these** **holes** **,** **which** **run** **a**
他们 制作 他们的 巢穴 和 带来 向上 他们的 年轻的 在 这些 孔 , 哪个 跑步 一个
[greɪt] [depθ] ,
great **depth** **,**
伟大的 深度 ,

它们在这些很深的洞穴里筑巢、养育幼崽。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['plʌndərərz] . " [-]
and **by** **their** **situation** **are** **secure** **from** **all** **plunderers** **.** **"** **[** **14** **]**
和 经过 他们的 情况 是 安全的 从 全部 掠夺者 . " [-]

由于他们的地理位置，他们免受一切掠夺者的侵害。[14]

['swɑːloʊ]
Swallow
吞

吞

['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

威廉。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
" **A** **little** **farther** **on** **I** **saw** **a** **man** **in** **a** **boat** **,**
" 一个 小的 更远 在 我 锯 一个 男人 在 一个 船 ,

“再往前走一点，我看到一个人在船上，

[huː] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['iːlz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [wei] .
who **was** **catching** **eels** **in** **an** **odd** **way** **.**
WHO 曾是 捕捉 鳗鱼 在 一个 奇怪的 方式 .

他用一种奇怪的方式捕鳗鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['aɪərn] [prɔːŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [dʒʌst] [laɪk]
He **had** **a** **long** **pole** **with** **broad** **iron** **prongs** **at** **the** **end** **,** **just** **like**
他 有 一个 长的 极 和 广阔 铁 叉状物 在 这 结尾 , 只是 喜欢
['nɛptjuːnz] ['traɪdnt] ,
Neptune's **trident** **,**
海王星的 三叉戟 ,

他有一根长杆，杆端有宽大的铁叉，就像海王星的三叉戟一样。

['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .
only **there** **were** **five** **instead** **of** **three** **.**
仅有的 那里 是 五 反而 的 三 .

只是数量不是三个而是五个。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [streɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [paːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
This **he** **pushed** **straight** **down** **among** **the** **mud** **in** **the** **deepest** **parts** **of** **the** **river** **,**
这 他 推动 直的 向下 之中 这 泥 在 这 最深处 部分 的 这 河 ,

他将它径直推入河底最深处的淤泥中。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːlz] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] .
and **fetched** **up** **the** **eels** **sticking** **between** **the** **prongs** **.**
和 已获取 向上 这 鳗鱼 粘性 之间 这 叉状物 .

然后把卡在叉子间的鳗鱼捞了出来。

" [[biː]]
" **[** **B** **]**
" [B]

[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['neptjuːn,'neptuːn] : [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪdnt][ɔːr]
Neptune : the god of the sea , always represented with the trident or
海王星 : 这 上帝 的 这 海 , 总是 代表 和 这 三叉戟 或者
[θriː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] ,
three - pronged fork ,
三 - 叉状的 叉 ,

海神尼普顿，总是以三叉戟或三齿叉的形象出现。

['eɪnʃəntli] [juːst] [baɪ] ['fɪʃərmən] .
anciently used by fishermen .
古代 用过的 经过 渔民 .

古代渔民使用。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['meθəd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['iːlz] .
Mr . A . " I have seen this method : it is called the spearing of eels .
先生 . 一个 . " 我 有 已见 这 方法 : 它 是 称为 这 长矛刺杀 的 鳗鱼 .

A先生："我见过这种方法：它被称为用鱼叉捕鳗鱼。"

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['herən] [keɪm] ['flaɪɪŋ]['oʊvər][maɪ] [hed] ,
" While I was looking at him a heron came flying over my head ,
" 尽管 我 曾是 寻找 在 他 一个 苍鹭 来了 飞行 超过 我的 头 ,

"我正看着他的时候，一只苍鹭从我头顶飞过。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .
with his large flapping wings .
和 他的 大的 扑 翅膀 .

他挥动着巨大的翅膀。

[hiː; hi] [lɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
He lit at the next turn of the river ,
他 点燃 在 这 下一个 转动 的 这 河 ,

他在河的下一个转弯处点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] .
and I crept softly behind the bank to watch his motions .
和 我 悄悄地爬 轻轻 在后面 这 银行 到 手表 他的 运动 .

于是我悄悄地溜到河岸后面，观察他的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [-]
He had waded into the water as far as his long [15]
他 有 涉水 进入 这 水 作为 远的 作为 他的 长的 [-]

他涉水走到他长长的[15]处

[legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [drɔːn] [ɪn] , ['lʊkɪŋ]
legs would carry him , and was standing with his neck drawn in , looking
腿 会 携带 他 , 和 曾是 常设 和 他的 脖子 绘制 在 , 寻找
[ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .
intently on the stream .
专注地 在 这 溪流 .

双腿支撑着他，他低着头，目光专注地望着溪流。

['prez(ə)ntli][hi:; hi]['dɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Presently	**he**	**darted**	**his**	**long**	**bill**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**into**	**the**	**water**	**,**
目前	他	飞镖	他的	长的	账单	作为	快的	作为	闪电	进入	这	水	,

随即，他以闪电般的速度将长嘴刺入水中。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] .

and	**drew**	**out**	**a**	**fish**	**,**	**which**	**he**	**swallowed**	**.**
和	画	出去	一个	鱼	,	哪个	他	吞咽	.

他掏出一条鱼，把它吞了下去。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

I	**saw**	**him**	**catch**	**another**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
我	锯	他	抓住	其他	在	这	相同的	方式	.

我看到他用同样的方法又抓到了一只。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə'lɑ:rm][æt; ət][sʌm; səm] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] ,

He	**then**	**took**	**alarm**	**at**	**some**	**noise**	**I**	**made**	**,**
他	然后	采取	警报	在	一些	噪音	我	制成	,

他随后对我发出的一些声音感到惊慌。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wer] [hi:; hi] [ə'laɪt] .

and	**flew**	**away**	**slowly**	**to**	**a**	**wood**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**where**	**he**	**alighted**	**.**
和	飞翔	离开	缓慢地	到	一个	木头	在	一些	距离	,	在哪里	他	下车	.

然后缓缓飞向远处的一片树林，并在那里降落。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " ['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz][nest][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['herən] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**"**	**Probably**	**his**	**nest**	**was**	**there**	**,**	**for**	**herons**	**build**	**upon**	**the**
"	先生	.	一个	.	"	大概	他的	巢	曾是	那里	,	为了	苍鹭	建造	之上	这

['lɔ:ftɪɪst] [tri:z] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

loftiest	**trees**	**they**	**can**	**find**	**,**
最高	树木	他们	能	寻找	,

A先生："他的巢可能就在那里，因为苍鹭会在它们能找到的最高大的树上筑巢。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][sə'saɪəti] [tə'geðər] , [laɪk] [rʊks] .

and	**sometimes**	**in**	**society**	**together**	**,**	**like**	**rooks**	**.**
和	有时	在	社会	一起	,	喜欢	车	.

有时它们会像乌鸦一样成群结队地生活在一起。

['fɔ:rmərli] , [wen] [ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['vælju:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪŋ] , [[si:]]

Formerly	**,**	**when**	**these**	**birds**	**were**	**valued**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**hawking**	**,**	**[**	**C**	**]**
以前	,	什么时候	这些	鸟类	是	有价值的	为了	这	娱乐	的	霍金	,	[	C	]

['meni] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðer; ðər] ['herənri] ,

many	**gentlemen**	**had**	**their**	**heronries**	**,**
许多	先生们	有	他们的	苍鹭	,

以前，当这些鸟类因猎鹰娱乐而备受珍视时，[C]许多绅士都拥有自己的鹭鸟栖息地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	**a**	**few**	**are**	**still**	**remaining**	**.**
和	一个	很少	是	仍然	其余的	.

还有少数人留了下来。

" [[si:]]

"	**[**	**C**	**]**
"	[	C	]

[C]

['hɔ:kɪŋ] : ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜ:rdz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [treɪnd] [hɔ:ks] . [-]

Hawking	**:**	**catching**	**birds**	**by**	**means**	**of**	**trained**	**hawks**	**.**	**[**	**16**	**]**
霍金	:	捕捉	鸟类	经过	方法	的	受过训练	老鹰	.	[	-	]

猎鹰：用训练有素的猎鹰捕捉鸟类。[16]

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][waɪld][bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] .
" **I** **think** **they** **are** **the** **largest** **wild** **birds** **we** **have** **.**
" 我 思考 他们 是 这 最大 荒野 鸟类 我们 有 .

我认为它们是我们这里体型最大的野生鸟类。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
" **Mr** **.** **A** **.** **"** **They** **are** **of** **a** **great** **length** **and** **spread** **of** **wing** **,**
" 先生 . 一个 . " 他们 是 的 一个 伟大的 长度 和 传播 的 翼 ,

A先生："它们体长很长，翅膀展开也很宽阔。"

[bʌt; bət][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
but **their** **bodies** **are** **comparatively** **small** **.**
但 他们的 身体 是 比较 小的 .

但它们的体型相对较小。

" ['herən]
" **Heron**
" 苍鹭

"苍鹭

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [aɪ] [ðen] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,
" **I** **then** **turned** **homeward** **across** **the** **meadows** **,**
" 我 然后 转向 回家 穿过 这 草地 ,

然后我转身穿过草地往家走去，

[wer] [aɪ] [stɑːpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] ,
where **I** **stopped** **awhile** **to** **look** **at** **a** **large** **flock** **of** **starlings** **,**
在哪里 我 停止 一会儿 到 看 在 一个 大的 群 的 椋鸟 ,

我在那里停下来看了一会儿一大群椋鸟，

[wɪtʃ] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
which **kept** **flying** **about** **at** **no** **great** **distance** **.**
哪个 保留 飞行 关于 在 不 伟大的 距离 .

它一直在不远的距离上空飞行。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **could** **not** **tell** **at** **first** **what** **to** **make** **of** **them** **,**
我 可以 不是 告诉 在 第一的 什么 到 制作 的 他们 ,

我一开始不知道该如何看待它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊz][ɔːl] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz]
for **they** **rose** **all** **together** **from** **the** **ground** **as** **thick** **as** **a** **swarm** **of** **bees**
为了 他们 玫瑰 全部 一起 从 这 地面 作为 厚的 作为 一个 蜂群 的 蜜蜂
, [ænd; ənd] [-]
, **and** **[** **17** **]**
, 和 [-]

因为它们像一群蜜蜂一样密密麻麻地从地里冒了出来，[17]

[fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
formed **themselves** **into** **a** **kind** **of** **black** **cloud** **,** **hovering** **over** **the** **field** **.**
形成 他们自己 进入 一个 种类 的 黑色的 云 , 悬停 超过 这 场地 .

它们汇聚成一团黑云，盘旋在田野上空。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [ðeɪ] ['setld] [ə'gen] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [roʊz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

After	taking	a	short	round	they	settled	again	,	and	presently	rose	once	more	in	the
后	采取	一个	短的	圆形的	他们	定居	再次	,	和	目前	玫瑰	一次	更多的	在	这

[seɪm] ['mænər] .

same	manner	.
相同的	方式	.

他们短暂地转了一圈后又安静下来，不久后又以同样的方式站了起来。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	dare	say	there	were	hundreds	of	them	.
我	敢	说	那里	是	数百	的	他们	.

我敢说至少有数百人。

" ['stɑ:rlɪŋ]

"	Starling
"	椋鸟

椋鸟

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [pər'hæps][soʊ] ;

Mr	.	A	.	"	Perhaps	so	;
先生	.	一个	.	"	也许	所以	;

A先生：“也许是这样；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['feni] ['kʌntriz] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn]

for	in	the	fenny	countries	their	flocks	are	so	numerous	that	they	break	down
为了	在	这	芬尼	国家	他们的	羊群	是	所以	很多的	那	他们	休息	向下

[hoʊl] ['eikəs][ʌv; əv] [ri:dz] [baɪ] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

whole	acres	of	reeds	by	settling	on	them	.
所有的	英亩	的	芦苇	经过	安顿	在	他们	.

因为在沼泽地带，它们的羊群数量非常多，以至于它们栖息在芦苇丛中，把整片芦苇都毁了。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑ:lɪŋz] [tu:; tə][flai][ɪn][kloʊz] [swɔ:mz] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['i:v(ə)n][baɪ]['hoʊmər]

This	disposition	of	starlings	to	fly	in	close	swarms	was	observed	even	by	Homer
这	处置	的	椋鸟	到	飞	在	关闭	蜂群	曾是	观察到	甚至	经过	荷马

,

,

,

早在荷马时代，人们就观察到椋鸟喜欢成群结队地飞行。

[hu:] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][foʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

who	compares	the	foe	flying	from	one	of	his	heroes	to	a	cloud	of
WHO	比较	这	敌人	飞行	从	一	的	他的	英雄	到	一个	云	的

['stɑ:lɪŋz] [rɪ'taɪərɪŋ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .

starlings	retiring	dismayed	at	the	approach	of	the	hawk	.
椋鸟	退休	沮丧	在	这	方法	的	这	鹰	.

他将敌人从英雄面前逃窜比作一群椋鸟在老鹰逼近时惊慌逃窜。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" ['æftər][aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [medəuz] , [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

"	After	I	had	left	the	meadows	,	I	crossed	the	corn	-	fields	on	the	way	to
"	后	我	有	左边	这	草地	,	我	交叉	这	玉米	-	字段	在	这	方式	到

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [-]

our	house	,	[	18	]
我们的	房子	,	[	-	]

“离开草地后，我穿过玉米地回到了家，[18]

[ænd; ənd] [pæst] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [mɑːrl] - [pɪt] .
and **passed** **close** **by** **a** **deep** **marl** **-** **pit** **.**
和 通过了 关闭 经过 一个 深的 泥灰岩 - 坑 .

并经过一个很深的泥灰岩坑附近。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]
Looking **into** **it** **I** **saw** **in** **one** **of** **the** **sides** **a** **cluster** **of** **what** **I** **took** **to** **be**
寻找 进入 它 我 锯 在 一 的 这 侧面 一个 簇 的 什么 我 采取 到 是
['ʃɛlz] ,
shells **,**
贝壳 ,

我仔细观察了一下，发现其中一侧有一簇东西，我猜是贝壳。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv][mɑːrl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl]
and **,** **upon** **going** **down** **,** **I** **picked** **up** **a** **clod** **of** **marl** **,** **which** **was** **quite** **full**
和 , 之上 去 向下 , 我 挑选 向上 一个 泥块 的 泥灰岩 , 哪个 曾是 相当 满的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of **them** **;**
的 他们 ;

下去之后，我捡起一块泥灰岩，里面全是这种生物；

[bʌt; bət] [haʊ] [siː] - ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] , [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
but **how** **sea** **-** **shells** **could** **get** **there** **,** **I** **cannot** **imagine** **.**
但 如何 海 - 贝壳 可以 得到 那里 , 我 不能 想象 .

但我无法想象贝壳是如何到达那里的。

" [mɑːrl]
" **Marl**
" 马尔

马尔

['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [sər'praɪz] ,
Mr **.** **A** **.** **"** **I** **do** **not** **wonder** **at** **your** **surprise** **,**
先生 . 一个 . " 我 做 不是 想知道 在 你的 惊喜 ,

A先生："我对你的惊讶并不感到意外，

[sɪns] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pər'plekst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
since **many** **philosophers** **have** **been** **much** **perplexed** **to** **account** **for** **the** **same**
自从 许多 哲学家 有 到过 很多 困惑 到 帐户 为了 这 相同的
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

因为许多哲学家都对这种现象感到困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv] [mə'riːn]
It **is** **not** **uncommon** **to** **find** **great** **quantities** **of** **shells** **and** **relics** **of** **marine**
它 是 不是 罕见 到 寻找 伟大的 数量 的 贝壳 和 遗物 的 海洋
['ænɪmlz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ,
animals **even** **in** **the** **bowels** **of** **high** **mountains** **,**
动物 甚至 在 这 肠道 的 高的 山脉 ,

即使在高山深处，也常常能发现大量的贝壳和海洋动物遗骸。

['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
very **remote** **from** **the** **sea** **.**
非常 偏僻的 从 这 海 .

离海很远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [steɪt]

They	are	certainly	proofs	that	the	earth	was	once	in	a	very	different	state
他们	是	当然	证明	那	这	地球	曾是	一次	在	一个	非常	不同的	状态

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

from	what	it	is	at	present	.
从	什么	它	是	在	展示	.

它们无疑证明，地球曾经处于与现在截然不同的状态。

[wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [dʒi'ɑːlədʒi][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

When	you	study	geology	you	will	know	more	on	this	subject	.
什么时候	你	学习	地质学	你	将要	知道	更多的	在	这	主题	.

学习地质学后，你会对这方面了解更多。

" ['wɪljəm] .

"	William	.
"	威廉	.

威廉。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [fiːld] [nekst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

"	I	got	to	the	high	field	next	our	house	,	just	as	the	sun	was	setting	,
"	我	得到	到	这	高的	场地	下一个	我们的	房子	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,

“我到达我家旁边的高地时，太阳正要落山。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [lɔːst] .

and	I	stood	looking	at	it	till	it	was	quite	lost	.
和	我	站立	寻找	在	它	直到	它	曾是	相当	丢失的	.

我站在那里看着它，直到它完全消失不见。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] !

What	a	glorious	sight	!
什么	一个	辉煌	视线	!

多么壮观的景象！

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ɔːl]

The	clouds	were	tinged	with	purple	and	crimson	and	yellow	of	all
这	云	是	带点色调	和	紫色的	和	赤红	和	黄色的	的	全部

[ʃeɪdz] [ænd; ənd] [hjuːz] ,

shades	and	hues	,
色调	和	色调	,

云朵泛着紫色、深红色和各种色调的黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ['verid] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [griːn] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	the	clear	sky	varied	from	blue	to	a	fine	green	at	the	horizon	.
和	这	清除	天空	多种多样	从	蓝色的	到	一个	美好的	绿色的	在	这	地平线	.

晴朗的天空从蓝色逐渐过渡到地平线处的翠绿色。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sets] !

But	how	large	the	sun	appears	just	as	it	sets	!
但	如何	大的	这	太阳	出现	只是	作为	它	套	!

但夕阳西下时，太阳看起来是多么巨大啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊvər'hed] .

I	think	it	seems	twice	as	big	as	when	it	is	overhead	.
我	思考	它	似乎	两次	作为	大的	作为	什么时候	它	是	开销	.

我觉得它在空中看起来比在头顶上时大一倍。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ;

"	Mr	.	A	.	"	It	does	so	;
"	先生	.	一个	.	"	它	做	所以	;

A先生：“确实如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pærənt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	may	probably	have	observed	the	same	apparent	enlargement	of	the
和	你	可能	大概	有	观察到	这	相同的	明显	放大	的	这

[muːn] [æt; ət][ɪts]['raɪzɪŋ] . " [-]

moon	at	its	rising	.	"	[	19	]
月亮	在	它是	上升	.	"	[	-	]

你可能也观察到过月亮在升起时明显变大的情况。[19]

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

" [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	I	have	;	but	pray	what	is	the	reason	of	this	?
"	我	有	;	但	祈祷	什么	是	这	原因	的	这	?

"我有；但请问这是为什么呢？"

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	A	.	"	It	is	an	optical	deception	,
"	先生	.	一个	.	"	它	是	一个	光学的	欺骗	,

A先生："这是一种视觉错觉。"

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [wel] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr]

depending	upon	principles	which	I	cannot	well	explain	to	you	till	you	know	more
取决于	之上	原则	哪个	我	不能	出色地	解释	到	你	直到	你	知道	更多的

[ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	that	branch	of	science	.
的	那	分支	的	科学	.

这取决于一些原理，在你对该科学分支有更多了解之前，我无法向你详细解释这些原理。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɔːk] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] !

But	what	a	number	of	new	ideas	this	afternoon's	walk	has	afforded	you	!
但	什么	一个	数字	的	新的	想法	这	下午	走	有	提供	你	!

但今天下午的散步给你带来了多少新想法啊！

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [tuː]

I	do	not	wonder	that	you	found	it	amusing	;	it	has	been	very	instructive	,	too
我	做	不是	想知道	那	你	成立	它	有趣	;	它	有	到过	非常	有指导意义的	,	也

.

:

.

我一点也不奇怪你觉得它有趣；它也很有启发性。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [saɪts] , ['rɑːbərt] ?

Did	you	see	nothing	of	all	these	sights	,	Robert	?
做过	你	看	没有什么	的	全部	这些	景点	,	罗伯特	?

罗伯特，你难道一点儿也没看到这些景色吗?

" ['rɑːbərt] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	saw	some	of	them	,	but	I	did	not	take	particular	notice	of	them	.
"	我	锯	一些	的	他们	,	但	我	做过	不是	拿	特别的	注意	的	他们	.

"我看到了其中一些人，但我并没有特别注意他们。"

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [waɪ] [nɑːt] ?

"	Mr	.	A	.	"	Why	not	?
"	先生	.	一个	.	"	为什么	不是	?

A先生："为什么不呢？"

" ['rɑ:bərt] .
" Robert .
" 罗伯特 .

罗伯特。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [wei] [hoʊm] .
I did not care about them , and I made the best of my way home .
我 做过 不是 关心 关于 他们 , 和 我 制成 这 最好的 的 我的 方式 家 .

我不在乎他们，我尽力一路平安地回家了。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mr . A . " That would have been right if you had been sent with a
" 先生 . 一个 . " 那 会 有 到过 正确的 如果 你 有 到过 发送 和 一个
['mesɪdʒ] ;
message ;
信息 ;

A先生：“如果你是奉命传递信息，那你的说法就对了；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ]['oʊnli] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,
but as you only walked for amusement ,
但 作为 你 仅有的 步行 为了 娱乐 ,

但你只是为了消遣而散步，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [aʊt][æz; əz] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
it would have been wiser to have sought out as many sources of it
它 会 有 到过 更明智 到 有 寻求 出去 作为 许多 来源 的 它
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

如果当时能尽可能多地寻找相关信息来源，那就明智多了。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
But so it is one person walks through the world with his eyes open ,
但 所以 它 是 一 人 散步 通过 这 世界 和 他的 眼睛 打开 ,

但正因如此，一个人才能睁着双眼行走于世。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃʌt] ;
and another with them shut ;
和 其他 和 他们 关闭 ;

还有另一个关上了门；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dɪfrəns] [dɪ'pendz] [ɔ:l][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][wʌn]
and upon this difference depends all the superiority of knowledge the one
和 之上 这 不同之处 取决于 全部 这 优势 的 知识 这 一
[ə'kwaiəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
acquires above the other .
收购 多于 这 其他 .

而正是这种差异，决定了一个人所获得的知识比另一个人更优越。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I have known sailors who had been in all the quarters of the world ,
我 有 已知 水手们 WHO 有 到过 在 全部 这 四分之一 的 这 世界 ,

我认识一些去过世界各地的水手，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪp(ə)l] - ['haʊzɪz] [ðeɪ]

and	could	tell	you	nothing	but	the	signs	of	the	tippling	-	houses	they
和	可以	告诉	你	没有什么	但	这	标志	的	这	小酌	-	房屋	他们

['friːkwəntid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔːrts] ,

frequented	in	the	different	ports	,
经常光顾	在	这	不同的	端口	,

他们除了告诉你各个港口经常光顾的酒馆的招牌之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .

and	the	price	and	quality	of	the	liquor	.
和	这	价格	和	质量	的	这	酒	.

以及酒的价格和质量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['fræŋklɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [-]

On	the	other	hand	,	a	Franklin	could	not	cross	the	[	20	]
在	这	其他	手	,	一个	富兰克林	可以	不是	叉	这	[	-	]

另一方面，富兰克林无法越过[20]

['tʃæn(ə)l] , [[diː]] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Channel	,	[	D	]	without	making	some	observations	useful	to	mankind	.
渠道	,	[	D	]	没有	制作	一些	观察	有用	到	人类	.

频道，[D] 没有做出对人类有用的观察。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt] ,

While	many	a	vacant	,
尽管	许多	一个	空缺	,

虽然有很多空缺，

['θɔːtləs] [juːθ] [ɪz] [wɜːrl] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [wɜːrθ]

thoughtless	youth	is	whirled	throughout	Europe	without	gaining	a	single	idea	worth
轻率	青年	是	旋转	自始至终	欧洲	没有	获得	一个	单身的	主意	值得

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [fɔːr; fər] ,

crossing	a	street	for	,
过境	一个	街道	为了	,

欧洲各地的年轻人懵懂无知，却从未获得任何值得为之奋斗的理念。

[ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][faɪnd] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

the	observing	eye	and	inquiring	mind	find	matter	of	improvement	and
这	观察	眼睛	和	查询	头脑	寻找	事情	的	改进	和

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] ['ræmb(ə)l][ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .

delight	in	every	ramble	in	town	or	country	.
喜	在	每一个	漫谈	在	镇	或者	国家	.

善于观察、求知欲强的人，无论在城镇还是乡村漫步，都能发现改进和乐趣所在。

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , ['wɪljəm] , [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Do	you	,	then	,	William	,	continue	to	make	use	of	your	eyes	;	and	you	,
做	你	,	然后	,	威廉	,	继续	到	制作	使用	的	你的	眼睛	;	和	你	,

那么，威廉，你还要继续使用你的眼睛吗？而你呢？

['rɑːbərt] , [lɜːrn] [ðæt] [aɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] .

Robert	,	learn	that	eyes	were	given	you	to	use	.
罗伯特	,	学习	那	眼睛	是	给定	你	到	使用	.

罗伯特，你要明白，眼睛是用来用的。

" [[diː]]

"	[	D	]
"	[	D	]

[D]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] : [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [siː] [trɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

The	English	Channel	:	the	shortest	sea	trip	by	which	it	is	possible	to	leave
这	英语	渠道	:	这	最短	海	旅行	经过	哪个	它	是	可能的	到	离开

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

英吉利海峡：离开英国的最短海上航线。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈvaidz] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [fræns] . [-]

It	divides	that	country	from	France	.	[	21	]
它	分割	那	国家	从	法国	.	[	-	]

它将该国与法国分隔开来。[21]

[ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts][æt; ət][wɜːrk] [-]

The	Three	Giants	at	Work	[	22	]
这	三	巨人队	在	工作	[	-	]

三大巨头[22]

[ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts]

THE	THREE	GIANTS
这	三	巨人

三大巨人

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][left] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

a	poor	man	who	had	a	large	family	left	England	to	go	and	see	if	he
一个	贫穷的	男人	WHO	有	一个	大的	家庭	左边	英格兰	到	去	和	看	如果	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

could	find	a	better	living	for	himself	across	the	seas	.
可以	寻找	一个	更好的	活的	为了	他自己	穿过	这	海域	.

一个家境贫寒、需要抚养众多子女的男人离开英国，去海外寻找更好的生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] ;

There	were	many	others	on	board	the	ship	,	and	for	a	time	all	went	well	;
那里	是	许多	其他的	在	木板	这	船	,	和	为了	一个	时间	全部	去	出色地	;

船上还有许多其他人，有一段时间一切都很顺利；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][əˈroʊz] .

but	when	they	were	nearing	the	end	of	their	journey	,	a	great	storm	arose	.
但	什么时候	他们	是	临近	这	结尾	的	他们的	旅行	,	一个	伟大的	风暴	出现	.

但当他们即将到达终点时，一场大风暴袭来。

[ðə; ði]['waɪndz] [bluː] , [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [broʊk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	winds	blew	,	the	waves	rose	and	roared	,	and	broke	upon	the	ship	;
这	风	吹	,	这	波浪	玫瑰	和	咆哮	,	和	打破	之上	这	船	;

狂风呼啸，巨浪翻滚咆哮，拍打着船只；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɜːr; hər][drɪft] [əˈgraʊnd]

and	at	last	they	were	very	glad	to	be	able	to	let	her	drift	aground
和	在	最后的	他们	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	让	她	漂移	搁浅

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,

on	the	nearest	land	,
在	这	最近的	土地	,

最后，他们非常高兴能够让她漂流到最近的陆地上搁浅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

which	they	found	to	be	an	island	on	which	no	one	was	living	.
哪个	他们	成立	到	是	一个	岛	在	哪个	不	一	曾是	活的	.

他们发现那是一个无人居住的岛屿。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [-]

They	all	got	safely	to	shore	;	and	as	the	ship	was	broken	up	by	the	[	23	]
他们	全部	得到	安全	到	支撑	;	和	作为	这	船	曾是	破碎的	向上	经过	这	[	-	]

他们都安全上岸了；而当船被[23]

[wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['meni] [plæŋks] , [ænd; ənd][neɪlz] ,

wind	and	the	waves	,	they	were	able	to	get	many	planks	,	and	nails	,
风	和	这	波浪	,	他们	是	有能力的	到	得到	许多	木板	,	和	指甲	,

他们借助风浪，弄到了许多木板和钉子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['kɑːrgoʊ] , [wɪð; wɪθ]

and	other	useful	things	from	the	ship	,	and	from	its	cargo	,	with
和	其他	有用	事物	从	这	船	,	和	从	它是	货物	,	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] ,

which	they	built	themselves	houses	,
哪个	他们	建造	他们自己	房屋	,

以及船上及其货物中的其他有用物品，他们用这些物品建造了自己的房屋。

[meɪd] [speɪdz] [ænd; ənd] [plauz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf]['æftər][ɔːl] .

made	spades	and	ploughs	,	so	that	they	were	not	so	badly	off	after	all	.
制成	黑桃	和	犁	,	所以	那	他们	是	不是	所以	糟糕	离开	后	全部	.

他们制造了铁锹和犁，所以他们的处境最终并没有那么糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][læst][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

They	had	plenty	of	corn	to	last	them	until	they	could	grow	some	more	,
他们	有	很多	的	玉米	到	最后的	他们	直到	他们	可以	生长	一些	更多的	,

他们有足够的玉米，足够他们吃到能种出更多玉米为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] .

and	for	a	time	all	went	well	.
和	为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

一段时间内，一切都很顺利。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][ˌaɪ 'tiː]

But	after	they	had	got	a	good	crop	of	corn	,	they	had	to	grind	it
但	后	他们	有	得到	一个	好的	庄稼	的	玉米	,	他们	有	到	研磨	它

['ɪntuː]['flaʊər] ,

into	flour	,
进入	面粉	,

但是，在玉米丰收之后，他们必须把玉米磨成面粉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	this	took	a	long	time	.
和	这	采取	一个	长的	时间	.

这花了很长时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['flaʊər] - [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	were	no	flour	-	mills	on	the	island	,
那里	是	不	面粉	-	磨坊	在	这	岛	,

岛上没有面粉厂。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒɑːbsən] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] —

and	John	Jobson	—	for	that	was	the	name	of	the	laboring	man	—
和	约翰	乔布森	—	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	劳动	男人	—

[hæd; həd][tuː; tə][spend] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['graɪndɪŋ][ðə; ði][greɪn]['ɪntuː]['flaʊər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

had	to	spend	hours	every	day	grinding	the	grain	into	flour	for	his	wife
有	到	花费	小时	每一个	天	研磨	这	粮食	进入	面粉	为了	他的	妻子

[ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə] [iːt] .

and	family	to	eat	.
和	家庭	到	吃	.

而约翰·乔布森——这位劳动者的名字就叫约翰·乔布森——每天都要花几个小时把谷物磨成面粉，供他的妻子和家人食用。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

One	**day**	**,**	**after**	**he**	**had**	**been**	**grinding**	**until**	**his**	**back**	**ached**	**and**	**his**	**arms**
一	天	,	后	他	有	到过	研磨	直到	他的	后退	疼痛	和	他的	武器

[wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

were	**very**	**tired**	**,**
是	非常	疲劳的	,

有一天，他一直辛勤劳作，直到背部酸痛、双臂疲惫不堪，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

he	**began**	**to**	**be**	**in**	**despair**	**.**
他	开始	到	是	在	绝望	.

他开始感到绝望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,

If	**it**	**took**	**him**	**so**	**much**	**time**	**grinding**	**his**	**grain**	**,**
如果	它	采取	他	所以	很多	时间	研磨	他的	粮食	,

如果他磨谷物花了那么多时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

he	**would**	**have**	**no**	**time**	**left**	**to**	**look**	**after**	**the**	**little**	**farm**	**which**	**he**	**had**	**laid**
他	会	有	不	时间	左边	到	看	后	这	小的	农场	哪个	他	有	铺设

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他将没有时间照料他一手创建的小农场了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

His	**little**	**boys**	**,**
他的	小的	男孩们	,

他的小儿子们，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['æpitaits] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər]

although	**they**	**had**	**great**	**appetites**	**and**	**ate**	**as**	**much**	**bread**	**as**	**their**	**mother**
虽然	他们	有	伟大的	食欲	和	吃	作为	很多	面包	作为	他们的	母亲

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

could	**make**	**out**	**of**	**the**	**flour**	**which**	**their**	**father**	**ground**	**between**	**the**	**two**
可以	制作	出去	的	这	面粉	哪个	他们的	父亲	地面	之间	这	二

['milstəunz] ,

millstones	**,**
磨石	,

虽然他们胃口很大，而且吃得津津有味，只要他们的母亲用父亲在两块磨盘之间磨出的面粉做成面包，他们就会吃掉很多。

[wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

were	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**help**	**him**	**.**
是	不是	强的	足够的	到	帮助	他	.

他们力量不够，帮不了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['setləz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

All	**the**	**other**	**settlers**	**were**	**just**	**in**	**the**	**same**	**position**	**.**
全部	这	其他	定居者	是	只是	在	这	相同的	位置	.

其他所有定居者都处境相同。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	**had**	**no**	**machines**	**to**	**do**	**any**	**work**	**for**	**them**	**.**
他们	有	不	机器	到	做	任何	工作	为了	他们	.

他们没有任何机器来替他们工作。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

Everything	**had**	**to**	**be**	**done**	**with**	**their**	**hands**	**.**
一切	有	到	是	完毕	和	他们的	双手	.

所有事情都必须亲力亲为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['haɪər][æz; əz] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

There	were	no	people	to	hire	as	servants	;	and	if	there	had	been	,
那里	是	不	人们	到	聘请	作为	仆人	;	和	如果	那里	有	到过	,

当时没有可以雇佣的仆人；即使有，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm]['eni] [-]

they	could	not	have	paid	them	any	[	24	]
他们	可以	不是	有	有薪酬的	他们	任何	[	-	]

他们不可能付给他们任何报酬[24]

['weɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

wages	,	for	they	were	poor	and	had	no	money	.
工资	,	为了	他们	是	贫穷的	和	有	不	钱	.

他们挣工资，因为他们很穷，没有钱。

[soʊ]['dʒɑːbsən] [bɪ'keɪm] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

So	Jobson	became	very	down	-	hearted	,	and	not	knowing	what	to	do	,
所以	乔布森	成为	非常	向下	-	心地	,	和	不是	会心	什么	到	做	,

于是乔布森非常沮丧，不知道该怎么办，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] .

thought	he	would	take	a	stroll	in	the	country	and	think	over	things	.
想法	他	会	拿	一个	漫步	在	这	国家	和	思考	超过	事物	.

他想到乡间散散步，好好想想事情。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	climbed	up	some	rising	ground	,	and	walked	a	long	way	among	the	hills	,
他	攀登	向上	一些	上升	地面	,	和	步行	一个	长的	方式	之中	这	丘陵	,

他爬上一处高地，在山丘间走了很长一段路，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][help] .

wondering	what	on	earth	he	should	do	if	he	could	get	no	help	.
好奇	什么	在	地球	他	应该	做	如果	他	可以	得到	不	帮助	.

他不知道如果得不到任何帮助，自己到底该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	was	going	up	a	little	valley	,	which	turned	suddenly	,
他	曾是	去	向上	一个	小的	谷	,	哪个	转向	突然	,

他正沿着一条小山谷向上走，山谷突然拐了个弯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dʒaɪənt] .

and	there	to	his	great	astonishment	he	saw	a	monstrous	Giant	.
和	那里	到	他的	伟大的	惊讶	他	锯	一个	滔天	巨大的	.

令他大吃一惊的是，他看到一个巨大的巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [skerd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

He	was	terribly	scared	,	and	would	have	run	away	as	hard	as	he
他	曾是	可怕	害怕的	,	和	会	有	跑步	离开	作为	难的	作为	他

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

possibly	could	,
可能	可以	,

他当时非常害怕，恨不得拼命逃跑。

[bʌt; bət][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

but	on	taking	a	second	look	at	the	giant	he	saw	that	he	was	asleep	.
但	在	采取	一个	第二	看	在	这	巨大的	他	锯	那	他	曾是	睡着了	.

但当他再次看向巨人时，发现巨人睡着了。

['dʒɑːbsən] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Jobson	looked	again	,	and	wondered	at	the	immense	size	of	the	giant	.
乔布森	看起来	再次	,	和	想知道	在	这	巨大	尺寸	的	这	巨大的	.

乔布森又看了一眼，惊叹于巨人的巨大体型。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	hardly	see	to	the	end	of	him	,	and	he	saw	that	he	was
他	可以	几乎	看	到	这	结尾	的	他	,	和	他	锯	那	他	曾是

[ɪ'nɔːrməsli] [strɔːŋ] ;

enormously	strong	;
非常	强的	;

他几乎看不到他的尽头，只见他力大无比；

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

yet	he	looked	so	harmless	and	good	-	humored	,
然而	他	看起来	所以	无害	和	好的	-	幽默	,

但他看起来却那么无害，那么和蔼可亲。

[ðæt] ['dʒɑːbsən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

that	Jobson	stood	gazing	on	him	till	his	fear	was	nearly	over	.
那	乔布森	站立	凝视	在	他	直到	他的	害怕	曾是	几乎	超过	.

乔布森站在那里凝视着他，直到他的恐惧几乎消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	clad	in	a	robe	of	dazzling	brightness	where	the	sun	shone	upon	it	,
他	曾是	覆膜	在	一个	长袍	的	耀眼的	亮度	在哪里	这	太阳	闪耀	之上	它	,

他身穿一件在阳光照射下熠熠生辉的长袍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ðer; ðər]

but	the	greater	part	was	shaded	by	the	trees	;	and	it	reflected	all	their
但	这	更大的	部分	曾是	阴影	经过	这	树木	;	和	它	反映	全部	他们的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

different	colors	,
不同的	颜色	,

但大部分都被树荫遮蔽，因此倒映着树木的各种颜色。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sɪlk] .

which	made	it	look	like	a	green	changing	silk	.
哪个	制成	它	看	喜欢	一个	绿色的	变化	丝绸	.

这使它看起来像一块会变绿的丝绸。

[æz; əz]['dʒɑːbsən] [stʊd] , [lɔːst][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Jobson	stood	,	lost	in	amazement	,	the	giant	opened	his	eyes	,
作为	乔布森	站立	,	丢失的	在	惊愕	,	这	巨大的	打开	他的	眼睛	,

乔布森呆立在那里，惊愕不已，这时巨人睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] .

and	turned	towards	him	with	a	good	-	humored	smile	.
和	转向	向	他	和	一个	好的	-	幽默	微笑	.

然后她转过身，带着和蔼的微笑看向他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɑːbsən] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] ,

As	soon	as	Jobson	saw	him	open	his	eyes	he	started	to	run	again	,
作为	很快	作为	乔布森	锯	他	打开	他的	眼睛	他	开始	到	跑步	再次	,

乔布森一看到他睁开眼睛，就又开始跑了起来。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ɪf] [soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɜːr; wər][tuː; tə]

feeling	sure	that	he	could	have	no	chance	if	so	huge	a	giant	were	to
感觉	当然	那	他	可以	有	不	机会	如果	所以	巨大的	一个	巨大的	是	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

catch	him	;
抓住	他	;

他确信，如果被如此巨大的巨人抓住，自己绝对没有机会；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [spoʊk] .

but	as	he	ran	the	giant	spoke	.
但	作为	他	跑	这	巨大的	辐	.

但他奔跑时，巨人开口说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [-]
He **was** **still** **[** **25** **]**
他 曾是 仍然 [-]

他仍然[25]

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
lying **down** **on** **his** **back** **in** **the** **grass** **,** **and** **his** **voice** **was** **gentle** **and**
说谎 向下 在 他的 后退 在 这 草 , 和 他的 嗓音 曾是 温和的 和
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

他仰面躺在草地上，声音温柔和蔼。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do** **not** **be** **afraid** **,** **"** **he** **said** **.**
" 做 不是 是 害怕的 , " 他 说 .

"不要害怕，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "
" **I** **will** **do** **you** **no** **harm** **.** **"**
" 我 将要 做 你 不 伤害 . "

"我不会伤害你。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg] , " [sed] ['dʒɑːbsən] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" **But** **you** **are** **so** **big** **,** **"** **said** **Jobson** **,** **looking** **timidly** **at** **the** **giant** **,**
" 但 你 是 所以 大的 , " 说 乔布森 , 寻找 胆怯地 在 这 巨大的 ,

"可是你个头真大，"乔布森怯生生地看着巨人说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɜːrd] .
and **making** **ready** **to** **run** **the** **moment** **the** **giant** **stirred** **.**
和 制作 准备好 到 跑步 这 片刻 这 巨大的 搅拌 .

并做好随时逃跑的准备，一旦巨人动了就立刻逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
But **the** **giant** **did** **not** **stir** **.**
但 这 巨大的 做过 不是 搅拌 .

但巨人一动不动。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm]
He **said** **,** **"** **Yes** **,** **I** **am** **very** **strong** **and** **very** **big** **,** **but** **I** **will** **do** **you** **no** **harm**
他 说 , " 是的 , 我 是 非常 强的 和 非常 大的 , 但 我 将要 做 你 不 伤害
.
:
.

他说："是的，我力气很大，个子也很高，但我不会伤害你。"

" [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] , ['dʒɑːbsən] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **As** **he** **still** **lay** **and** **smiled** **kindly** **,** **Jobson** **came** **nearer** **to** **him** **,**
" 作为 他 仍然 躺 和 微笑 亲切地 , 乔布森 来了 更近 到 他 ,

"他仍然躺着，面带和蔼的微笑，乔布森走近了他。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
and **at** **last** **all** **fear** **began** **to** **leave** **him** **.**
和 在 最后的全部 害怕 开始 到 离开 他 .

最后，他所有的恐惧都开始消失了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Then **he** **asked** **the** **giant** **who** **he** **was** **.**
然后 他 问 这 巨大的 WHO 他 曾是 .

然后他问巨人他是谁。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɪz] - . "
" My name , " said the giant , " is Aquafluens . "
" 我的 姓名 , " 说 这 巨大的 , " 是 - . "

"我的名字是，"巨人说，"是阿夸弗伦斯。"

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['dʒɑːbsən] .
" And where do you live ? " said Jobson .
" 和 在哪里 做 你 居住 ? " 说 乔布森 .

"你住在哪里？"乔布森问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" I live in the island .
" 我 居住 在 这 岛 .

我住在岛上。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . "
I have always lived here , long before you came . "
我 有 总是 居住地 这里 , 长的 前 你 来了 . "

我一直住在这里，比你来得早得多。

" [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɑːbsən] ,
" Then does it belong to you ? " said Jobson ,
" 然后 做 它 属于 到 你 ? " 说 乔布森 ,

"那么，这东西是你的吗？"乔布森问道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trespæsər] .
fearing that the giant might treat him as a trespasser .
害怕 那 这 巨大的 可能 对待 他 作为 一个 擅闯者 .

他担心巨人会把他当作擅闯者对待。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" I do not know , " said the giant .
" 我 做 不是 知道 , " 说 这 巨大的 .

"我不知道，"巨人说。

" [wʌt] [dʌz] - [bɪ'lɔːŋ] - [miːn] ?
" What does ' belong ' mean ?
" 什么 做 - 属于 - 意思是 ?

"'归属'是什么意思？"

" ['dʒɑːbsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jobson thought it was a queer question , but said nothing .
" 乔布森 想法 它 曾是 一个 酷儿 问题 , 但 说 没有什么 .

乔布森觉得这个问题很奇怪，但他什么也没说。

[ðen] ['dʒɑːbsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [gʊd] -
Then Jobson began to think whether it might be possible to get this good -
['neɪtʃərd] ['dʒaɪənt] ,
natured giant ,
自然 巨大的 ,

于是乔布森开始思考是否有可能得到这位性情温和的巨人。

[huː] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
who seemed so strong , to help him in his work .
WHO 似乎 所以 强的 , 到 帮助 他 在 他的 工作 .

那些看起来很强壮的人，来帮助他工作。

" [duː][juː; jʊ]['evər][wɜːrk] ?
" Do you ever work ?
" 做 你 曾经 工作 ?

你工作吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" he said to the giant .
" 他 说 到 这 巨大的 .

他对巨人说。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [-]
" Oh yes , " said he ; " I can work if you will set [26]
" 哦 是的 , " 说 他 ; " 我 能 工作 如果 你 将要 放 [-]

“哦，是的，”他说；“如果你愿意安排时间，我可以工作[26]

[ˌem 'iː][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
me work to do .
我 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All work is play to me .
全部 工作 是 玩 到 我 .

对我来说，工作就是玩耍。

" [ðen] [dʒɑːbsənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" Then Jobson's heart was glad within him , and he thought to himself ,
" 然后 乔布森 心 曾是 高兴的 之内 他 , 和 他 想法 到 他自己 ,

“约伯森心里欢喜，心想：

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][greɪnd][ɔːl][maɪ][kɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,
" Here is one who could grind all my corn with his little finger ,
" 这里 是 一 WHO 可以 研磨 全部 我的 玉米 和 他的 小的 手指 ,

“这个人用小指头就能把我的玉米全部磨碎。”

[bʌt; bət] [der] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ?
but dare I ask him ?
但 敢 我 问 他 ?

但我敢问他吗?

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" So he thought for a time , and then he said ,
" 所以 他 想法 为了 一个 时间 , 和 然后 他 说 ,

于是他想了一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['eni][wʌn] ? "
" You said you would work for any one ? "
" 你 说 你 会 工作 为了 任何 一 ? "

你说过你愿意为任何人工作?

" [jes] , " [sed] - , ['dʒentli] , " [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] . "
" Yes , " said Aquafluens , gently , " for any one who will teach me to work . "
" 是的 , " 说 - , 轻轻地 , " 为了 任何 一 WHO 将要 教 我 到 工作 . "

“是的，”阿夸弗伦斯温和地说，“只要有人能教我工作就行。”

" [ðen] , " [sed] ['dʒɑːbsən] , " [wʊd] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Then , " said Jobson , " would you work for me ? "
" 然后 , " 说 乔布森 , " 会 你 工作 为了 我 ? "

“那么，”乔布森说，“你愿意为我工作吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
" Yes , " said the giant ; " if you will teach me . "
" 是的 , " 说 这 巨大的 ; " 如果 你 将要 教 我 . "

“是的，”巨人说，“如果你愿意教我的话。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['weɪdʒɪz][mʌst; məst][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɑːbsən] .

"	But	what	wages	must	I	pay	you	?	"	asked	Jobson	.
"	但	什么	工资	必须	我	支付	你	?	"	问	乔布森	.

“但我该付给你多少工资呢？”乔布森问道。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [kwɪr] [wɜːrdz][juː; jʊ][juːz] .

Then	the	giant	laughed	,	and	said	,	"	What	queer	words	you	use	.
然后	这	巨大的	笑了	,	和	说	,	"	什么	酷儿	字	你	使用	.

然后巨人笑了，说道：“你用的词语真奇怪。”

[juː; jʊ] [seɪ] - [bɪ'lɔːŋ] . -

You	say	'	belong	.	'
你	说	-	属于	.	-

你说“属于”。

[wʌt] [dʌz] - [bɪ'lɔːŋ] - [miːn] ?

What	does	'	belong	'	mean	?
什么	做	-	属于	-	意思是	?

“归属感”是什么意思？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[juː; jʊ] [seɪ] - ['weɪdʒɪz] . -

You	say	'	wages	.	'
你	说	-	工资	.	-

你说“工资”。

[wʌt] [ɑːr; ər] - ['weɪdʒɪz] - ?

What	are	'	wages	'	?
什么	是	-	工资	-	?

什么是“工资”？

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	never	heard	of	them	.
我	有	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑːbsən] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	At	this	Jobson	thought	the	giant	must	be	mad	,	and	he	was	a
"	在	这	乔布森	想法	这	巨大的	必须	是	疯狂的	,	和	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l][ə'freɪd] ;

little	afraid	;
小的	害怕的	;

“这时，约伯森心想，这个巨人一定是疯了，他有点害怕；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wiːk] [ɪn]

then	again	he	thought	to	himself	,	"	Perhaps	he	is	not	mad	,	but	only	weak	in
然后	再次	他	想法	到	他自己	,	"	也许	他	是	不是	疯狂的	,	但	仅有的	虚弱的	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他又想：“也许他不是疯了，只是脑子不太灵光。”

['dʒaiənts] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['veri] [waɪz] .

Giants	,	they	say	,	are	often	not	very	wise	.
巨人队	,	他们	说	,	是	经常	不是	非常	明智的	.

人们常说，巨人往往不太聪明。

" [soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

"	So	he	tried	to	explain	.
"	所以	他	尝试	到	解释	.

于是他试图解释。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

"	What	shall	I	give	you	if	you	work	for	me	?	"
"	什么	将	我	给	你	如果	你	工作	为了	我	?	"

“如果你为我工作，我该给你什么？”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ðiˈdʒaɪənt] ; " [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

"	Give	me	?	"	said	the	giant	;	"	what	a	joke	!
"	给	我	?	"	说	这	巨大的	;	"	什么	一个	开玩笑	!

“给我？”巨人说，“真是个笑话！”

[juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌv] .

You	need	give	me	nothing	,	I	will	work	for	you	for	love	.
你	需要	给	我	没有什么	,	我	将要	工作	为了	你	为了	爱	.

你无需给我任何东西，我会出于爱为你工作。

" [ðen] [ˈdʒɑːbsən][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət] [-]

"	Then	Jobson	could	hardly	believe	his	ears	,	but	[	27	]
"	然后	乔布森	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	但	[	-	]

“然后乔布森简直不敢相信自己的耳朵，但是[27]

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ðiˈ] [gʊd] [nuːz] ,

he	thought	he	would	go	home	at	once	and	tell	his	wife	the	good	news	,
他	想法	他	会	去	家	在	一次	和	告诉	他的	妻子	这	好的	消息	,

他想立刻回家告诉妻子这个好消息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] [ˈdʒaɪənt] [huː] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

that	he	had	got	a	great	,	strong	giant	who	would	work	for	him	for	nothing	.
那	他	有	得到	一个	伟大的	,	强的	巨大的	WHO	会	工作	为了	他	为了	没有什么	.

他找到了一位身材魁梧、力大无穷的巨人，愿意为他一分钱工作。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ðiˈdʒaɪənt] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	the	giant	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	这	巨大的	.

“你要去哪里？”巨人问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [tel] [maɪ][waɪf] . "

"	I	am	going	home	to	tell	my	wife	.	"
"	我	是	去	家	到	告诉	我的	妻子	.	"

“我要回家告诉我妻子。”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðiˈdʒaɪənt] .

"	Had	you	not	better	let	me	carry	you	?	"	said	the	giant	.
"	有	你	不是	更好的	让	我	携带	你	?	"	说	这	巨大的	.

“你难道不应该让我背你吗？”巨人说道。

[ðen] [ˈdʒɑːbsən][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	Jobson	was	frightened	in	his	heart	.
然后	乔布森	曾是	害怕	在	他的	心	.

这时，乔布森心里感到害怕。

" [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [jes] [ðə; ðiˈdʒaɪənt] [wɪl] [ˈswɑːloʊ] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] .

"	Perhaps	if	I	say	yes	the	giant	will	swallow	me	alive	.
"	也许	如果	我	说	是的	这	巨大的	将要	吞	我	活	.

“也许如果我答应了，巨人就会把我活活吞掉。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	**But**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**so**	**.**
"	但	他	做过	不是	告诉	他	所以	.

但他并没有告诉他。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**How**	**can**	**you**	**carry**	**me**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	如何	能	你	携带	我	?	"	说	他	.

“你怎么能背得动我呢？”他问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ['eni] [wei] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	**I**	**can**	**carry**	**you**	**any**	**way**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**
"	我	能	携带	你	任何	方式	你	喜欢	,	"	说	这	巨大的	,

“我可以按你喜欢的任何方式背你，”巨人说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [goʊz] [daʊn] [hɪl] . "

"	**so**	**long**	**as**	**the**	**road**	**goes**	**down**	**hill**	**.**	**"**
"	所以	长的	作为	这	路	去	向下	爬坡道	.	"

“只要路是下坡就行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《有眼和无眼，以及其他故事》(Eyes and No Eyes, and Other Stories)
第2/3页

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ! " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	Oh	,	it	is	down	hill	all	the	way	!	"	said	Jobson	.
"	哦	,	它	是	向下	爬坡道全部		这	方式	!	"	说	乔布森	.

"哦，一路都是下坡路！"乔布森说道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

"	Then	,	"	said	he	,	"	you	must	get	upon	my	back	,
"	然后	,	"	说	他	,	"	你	必须	得到	之上	我的	后退	,

"那么，"他说，"你必须爬到我背上去。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

and	I	will	carry	you	there	as	quick	as	you	like	.
和	我	将要	携带	你	那里	作为	快的	作为	你	喜欢	.

我会以你想要的最快速度带你到那里。

" ['dʒɑːbsən][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bæk] ,

"	Jobson	was	afraid	,	for	when	he	came	to	look	at	the	giant's	back	,
"	乔布森	曾是	害怕的	,	为了	什么时候	他	来了	到	看	在	这	巨人的	后退	,

"约伯逊很害怕，因为当他去看巨人的背时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [raɪt] [ɪn] ;

and	put	his	hand	upon	it	,	it	sank	right	in	;
和	放	他的	手	之上	它	,	它	沉没	正确的	在	;

他把手放在上面，手就陷了进去；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	saw	that	the	skin	was	so	soft	that	,	when	you	pressed	upon	it	,
然后	他	锯	那	这	皮肤	曾是	所以	柔软的	那	,	什么时候	你	按下	之上	它	,

然后他发现皮肤非常柔软，当你按压它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr][jʊr; jər] [fʊt] ,

it	gave	way	under	your	hand	,	or	your	foot	,
它	给予	方式	在下面	你的	手	,	或者	你的	脚	,

它在你的手或脚下松动了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bæk] .

and	you	seemed	to	sink	right	into	the	giant's	back	.
和	你	似乎	到	下沉	正确的	进入	这	巨人的	后退	.

你仿佛直接沉入了巨人的背中。

[soʊ]['dʒɑːbsən][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,

So	Jobson	was	terrified	,
所以	乔布森	曾是	恐惧	,

所以乔布森当时吓坏了。

[ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	screamed	as	he	pulled	his	hand	out	of	the	hole	that	he	had
和	尖叫	作为	他	拉	他的	手	出去	的	这	洞	那	他	有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

made	in	the	giant	;
制成	在	这	巨大的	;

他尖叫着把手从巨人身上凿出的洞里抽了出来；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][hoʊl] [kloʊzd] [ʌp] ,

but	to	his	surprise	the	hole	closed	up	,
但	到	他的	惊喜	这	洞	关闭	向上	,

但令他惊讶的是，洞竟然闭合了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

just	as	if	he	had	never	thrust	his	hand	in	.
只是	作为	如果	他	有	绝不	推力	他的	手	在	.

就好像他从未把手伸进去过一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [blʌd] .

But	his	hand	was	wet	with	the	giant's	blood	.
但	他的	手	曾是	湿的	和	这	巨人的	血	.

但他的手上沾满了巨人的血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kwɪr] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['kʌlər] .

It	was	such	queer	blood	;	it	was	quite	cold	,	and	it	had	no	color	.
它	曾是	这样的	酷儿	血	;	它	曾是	相当	寒冷的	,	和	它	有	不	颜色	.

[-]
[28]
[-]

这是一种非常奇怪的血液；它很冷，而且没有颜色。[28]

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , " [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] ,

Then	the	giant	said	,	"	That	will	never	do	,
然后	这	巨大的	说	,	"	那	将要	绝不	做	,

巨人说道："那绝对行不通。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl][ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][saɪz] ,

for	you	are	so	small	and	so	heavy	for	your	little	size	,
为了	你	是	所以	小的	和	所以	重的	为了	你的	小的	尺寸	,

你个子虽小，但体重却很重。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] [bæk] . "

that	you	would	sink	into	me	if	you	tried	to	sit	on	my	back	.	"
那	你	会	下沉	进入	我	如果	你	尝试	到	坐	在	我的	后退	.	"

"如果你试图坐在我背上，你会陷进我身体里。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	But	what	can	I	do	?	"	said	Jobson	.
"	但	什么	能	我	做	?	"	说	乔布森	.

"但我又能怎么办呢？"乔布森说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

The	giant	took	a	tree	-	trunk	which	was	lying	close	at	hand	,	and	put	it
这	巨大的	采取	一个	树	-	树干	哪个	曾是	说谎	关闭	在	手	,	和	放	它

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

巨人拿起附近一根树干，扛在肩上。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌmp]['ɑːntə] [ðɪs] [trʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	jump	onto	this	trunk	,	and	I	will	carry	you	safely	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	跳	到	这	树干	,	和	我	将要	携带	你	安全	.

"现在，"他说，"跳到这个箱子上，我会安全地把你抱起来。"

" ['dʒɑːbsən][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

"	Jobson	was	very	frightened	when	he	sat	on	the	log	,
"	乔布森	曾是	非常	害怕	什么时候	他	卫星	在	这	日志	,

"约伯记坐在圆木上时非常害怕。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]

for	he	thought	nothing	would	be	more	likely	than	for	the	log	and
为了	他	想法	没有什么	会	是	更多的	可能	比	为了	这	日志	和

[hɪm'self][tuː; tə][sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['bɑːdi] ,

himself	to	sink	out	of	sight	in	the	giant's	body	,
他自己	到	下沉	出去	的	视线	在	这	巨人的	身体	,

因为他觉得最有可能的情况就是他和那根木头一起沉入巨人的体内，消失不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][lɔːg][sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

but	**he**	**soon**	**found**	**that**	**although**	**the**	**log**	**sank**	**in**	**a**	**little**	**way**	**,**
但	他	很快	成立	那	虽然	这	日志	沉没	在	一个	小的	方式	,

但他很快发现，虽然原木稍微下沉了一点，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk][ɪn][fɑːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [-]

it	**did**	**not**	**sink**	**in**	**far**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**touch**	**the**	**giant's**	**[**	**29**	**]**
它	做过	不是	下沉	在	远的	足够的	为了	他	到	触碰	这	巨人的	[	-	]

它没有沉入足够深的地方，以至于他无法触碰到巨人的[29]

['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

body	**with**	**his**	**feet**	**.**
身体	和	他的	脚	.

用脚支撑身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

He	**was**	**very**	**glad**	**,**
他	曾是	非常	高兴的	,

他非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ɔːl] [wet][ænd; ənd][koʊld] [wer] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː]

for	**he**	**felt**	**all**	**wet**	**and**	**cold**	**where**	**his**	**arm**	**seemed**	**to**	**have**	**gone**	**through**
为了	他	毛毡	全部	湿的	和	寒冷的	在哪里	他的	手臂	似乎	到	有	已消失	通过

[ðə; ði]['dʒaɪənts][skɪn] .

the	**giant's**	**skin**	**.**
这	巨人的	皮肤	.

因为他感觉手臂穿过巨人的皮肤后，那里又湿又冷。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['stedi] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .

"	**You**	**had**	**better**	**have**	**a**	**pole**	**with**	**you**	**to**	**steady**	**yourself**	**with**	**.**
"	你	有	更好的	有	一个	极	和	你	到	稳定的	你自己	和	.

你最好带根杆子来稳住自己。

" ['dʒɑːbsən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][wʌns] [mɔːr] ['ɑːntə][ðə; ði]['dʒaɪənts]

"	**Jobson**	**picked**	**up**	**a**	**long**	**stick**	**,**	**and**	**climbed**	**up**	**once**	**more**	**onto**	**the**	**giant's**
"	乔布森	挑选	向上	一个	长的	戳	,	和	攀登	向上	一次	更多的	到	这	巨人的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

约伯森捡起一根长棍，再次爬到巨人的肩膀上。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [leɪ] ; [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	**the**	**great**	**log**	**lay**	**;**	**he**	**seated**	**himself**	**,**	**and**	**waited**	**with**	**terror**	**for**	**the**
在哪里	这	伟大的	日志	躺	;	他	坐着	他自己	,	和	等待	和	恐怖	为了	这

['dʒaɪənts] ['muːvmənt] .

giant's	**movement**	**.**
巨人的	移动	.

他来到那根巨大的原木所在的地方坐了下来，惊恐地等待着巨人的动静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]

He	**thought**	**that**	**if**	**he**	**had**	**seven**	**-**	**league**	**boots**	**he**	**might**	**throw**	**him**	**up**	**into**
他	想法	那	如果	他	有	七	-	联盟	靴子	他	可能	扔	他	向上	进入

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

他心想，如果他有七里靴，或许能把他抛到空中。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

He	would	fall	off	,	he	was	sure	;	but	,	to	his	great	surprise	,	the	giant
他	会	落下	离开	,	他	曾是	当然	;	但	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	这	巨大的

['niːðər] [dʒʌmpt] ,

neither	jumped	,
两者都不	跳了起来	,

他确信自己会掉下去；但令他大吃一惊的是，巨人既没有跳下去，也没有跳下去。

[nɔːr] [stept] , [nɔːr][ræn] ; [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] [tuː; tə][glaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

nor	stepped	,	nor	ran	;	he	seemed	in	the	strangest	way	to	glide	,	without	making
也不	步	,	也不	跑	;	他	似乎	在	这	最奇怪的	方式	到	滑行	,	没有	制作

['eni] [nɔɪz] ,

any	noise	,
任何	噪音	,

他既不迈步，也不奔跑；他似乎以一种极其奇特的方式滑行，而且没有发出任何声音。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .

down	the	valley	,	across	the	hill	to	the	place	where	his	cottage	stood	.
向下	这	谷	,	穿过	这	爬坡道	到	这	地方	在哪里	他的	小屋	站立	.

沿着山谷向下，穿过山丘，就到了他小屋所在的位置。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

When	they	came	within	sight	of	the	cottage	his	wife	and	children	were
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	小屋	他的	妻子	和	孩子们	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

standing	on	a	little	hillock	looking	for	him	,
常设	在	一个	小的	岗	寻找	为了	他	,

当他们走到小屋附近时，他的妻子和孩子们正站在一个小山丘上寻找他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['mɑːnstər] [ðeɪ]

and	when	they	saw	him	seated	on	the	shoulders	of	this	strange	monster	they
和	什么时候	他们	锯	他	坐着	在	这	肩膀	的	这	奇怪的	怪物	他们

['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

nearly	had	a	fit	with	fright	.
几乎	有	一个	合身	和	惊吓	.

当他们看到他坐在这个奇怪怪物的肩膀上时，几乎吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	ran	into	the	house	,	and	the	wife	fell	at	the	feet	of	the
这	孩子们	跑	进入	这	房子	,	和	这	妻子	跌倒	在	这	脚	的	这

[greɪt] ['dʒaɪənt] ,

great	giant	,
伟大的	巨大的	,

孩子们跑进屋里，妻子跪倒在巨人的脚下。

['seɪɪŋ] , " [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] !

saying	,	"	Have	mercy	on	my	poor	husband	!
说	,	"	有	怜悯	在	我的	贫穷的	丈夫	!

说："可怜可怜我可怜的丈夫吧！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] :

"	But	the	giant	laughed	and	lay	down	on	the	grass	:
"	但	这	巨大的	笑了	和	躺	向下	在	这	草	:

"但巨人却笑了，然后躺在了草地上：

[ðen] ['dʒɑːbsən] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [nuːz] ,

then	Jobson	jumped	off	the	trunk	and	told	his	wife	of	the	glad	news	,
然后	乔布森	跳了起来	离开	这	树干	和	讲述	他的	妻子	的	这	高兴的	消息	,

然后乔布森从后备箱上跳下来，把这个好消息告诉了妻子。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər]

that	this	was	a	good	giant	,	and	that	he	would	do	all	their	work	for
那	这	曾是	一个	好的	巨大的	,	和	那	他	会	做	全部	他们的	工作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们认为这是一个善良的巨人，他会替他们完成所有工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

The	children	came	out	of	the	house	and	looked	timidly	at	the	monster	,
这	孩子们	来了	出去	的	这	房子	和	看起来	胆怯地	在	这	怪物	,

孩子们从房子里出来，怯生生地看着怪物。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

who	,	as	soon	as	he	had	lain	down	,	closed	his	eyes	and	seemed	to
WHO	,	作为	很快	作为	他	有	莱恩	向下	,	关闭	他的	眼睛	和	似乎	到

[biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

be	sound	asleep	.	[	30	]
是	声音	睡着了	.	[	-	]

他一躺下，就闭上眼睛，好像睡着了。[30]

['dʒɑːbsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]

Jobson	went	into	the	house	to	tell	his	wife	all	of	the	wonderful	story	of
乔布森	去	进入	这	房子	到	告诉	他的	妻子	全部	的	这	精彩的	故事	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

乔布森走进屋子，把巨人的奇妙故事讲给妻子听。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

but	his	wife	did	not	seem	to	like	the	idea	of	employing	the	giant	.
但	他的	妻子	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	主意	的	雇用	这	巨大的	.

但他的妻子似乎并不喜欢雇用巨人的想法。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [waɪf] , " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	But	he	will	work	for	nothing	,	wife	,	"	said	Jobson	.
"	但	他	将要	工作	为了	没有什么	,	妻子	,	"	说	乔布森	.

"但他会无偿工作，妻子，"乔布森说。

[ðə; ði][waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	wife	shook	her	head	.
这	妻子	摇晃	她	头	.

妻子摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] .

"	That	is	all	very	well	,	"	she	said	;	"	but	think	of	the	food	he	will	eat	.
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	她	说	;	"	但	思考	的	这	食物	他	将要	吃	.

"这当然很好，"她说；"但是想想他会吃什么食物。"

[hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

He	would	swallow	all	the	food	we	have	in	the	house	for	breakfast	,	and
他	会	吞	全部	这	食物	我们	有	在	这	房子	为了	早餐	,	和

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] .

we	should	starve	.
我们	应该	饿死	.

他会把家里所有的早餐都吃光，我们会饿死的。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt]

"	The	husband	scratched	his	head	,	and	said	he	had	never	thought	of	that
"	这	丈夫	刮痕	他的	头	,	和	说	他	有	绝不	想法	的	那

. : .

丈夫挠了挠头，说他从来没想过这一点。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [wi:; wi] [mʌst; məst]

"	But	,	"	he	said	,	"	let	us	go	and	ask	him	how	much	food	we	must
"	但	,	"	他	说	,	"	让	我们	去	和	问	他	如何	很多	食物	我们	必须

[gɪv] [hɪm; ɪm] . "

give	him	.	"
给	他	.	"

“但是，”他说，“我们去问问他应该给他多少食物吧。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [drɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði]

"	And	what	drink	he	will	want	,	and	where	will	you	put	him	up	?	"	said	the
"	和	什么	喝	他	将要	想	,	和	在哪里	将要	你	放	他	向上	?	"	说	这

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“他想喝什么酒？你打算让他住在哪里？”妻子问道。

['dʒɑ:bsən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] ['æftər]

Jobson	began	to	believe	that	his	workman	was	not	such	a	good	bargain	after
乔布森	开始	到	相信	那	他的	工人	曾是	不是	这样的	一个	好的	便宜货	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

乔布森开始觉得，他雇的工人其实并没有那么划算。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

So	when	they	drew	near	to	the	giant	,
所以	什么时候	他们	画	靠近	到	这	巨大的	,

所以当他们靠近巨人时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

he	opened	his	eyes	and	asked	what	was	the	matter	.
他	打开	他的	眼睛	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他睁开眼睛，问发生了什么事。

['dʒɑ:bsən] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər]

Jobson	said	they	were	afraid	they	would	not	be	able	to	put	him	up	in	their
乔布森	说	他们	是	害怕的	他们	会	不是	是	有能力的	到	放	他	向上	在	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

乔布森说，他们担心无法让他住在他们家。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [tu:; tə] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as	he	was	too	big	to	enter	at	the	door	.
作为	他	曾是	也	大的	到	进入	在	这	门	.

因为他体型太大，进不去门。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	Oh	,	"	said	the	giant	,	"	that	does	not	matter	,	for	I	never	live	in	a	house	.
"	哦	,	"	说	这	巨大的	,	"	那	做	不是	事情	,	为了	我	绝不	居住	在	一个	房子	.

“哦，”巨人说，“那没关系，因为我从来不住在房子里。”

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [sliːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] . "

I	will	simply	sleep	here	in	the	grass	under	the	sky	.	"
我	将要	简单地	睡觉	这里	在	这	草	在下面	这	天空	.	"

我就要睡在这里的草地上，仰望星空。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒɑːbsən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] . "

"	But	,	"	said	Jobson	,	"	we	are	afraid	that	we	shall	not	be	able	to	feed	you	.	"
"	但	,	"	说	乔布森	,	"	我们	是	害怕的	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	喂养	你	.	"

"但是，"乔布森说，"恐怕我们无法养活你们。"

" [fiːd] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

"	Feed	me	?	"	said	the	giant	,	laughing	,	with	a	[	31	]
"	喂养	我	?	"	说	这	巨大的	,	笑	,	和	一个	[	-	]

"喂我吗？"巨人笑着说，带着[31]

['lɪt(ə)l] ['rɪpli] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

little	ripply	murmur	that	shook	all	his	body	.
小的	波纹	低语	那	摇晃	全部	他的	身体	.

一阵轻柔的涟漪般的低语，震动了他的全身。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] [fuːd] ?

"	Who	asked	you	for	any	food	?
"	WHO	问	你	为了	任何	食物	?

谁向你要吃的了?

[aɪ]['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] .

I	never	eat	anything	.
我	绝不	吃	任何事物	.

我从来不吃东西。

" [ðen] [dʒɑːbsənz][waɪf][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Then	Jobson's	wife	was	frightened	,
"	然后	乔布森	妻子	曾是	害怕	,

"然后乔布森的妻子吓坏了，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	said	she	was	afraid	that	there	must	be	something	uncanny	about	him	.
和	说	她	曾是	害怕的	那	那里	必须	是	某物	不可思议	关于	他	.

她说她害怕他身上一定有什么诡异之处。

[bʌt; bət]['dʒɑːbsən] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] : —

But	Jobson	went	on	asking	:	—
但	乔布森	去	在	问	:	—

但乔布森继续问道：——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	do	you	drink	?	"	said	he	.
"	什么	做	你	喝	?	"	说	他	.

"你喝什么？"他问道。

" ['oʊnli] [freʃ] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Only	fresh	water	,	"	said	the	giant	.
"	仅有的	新鲜的	水	,	"	说	这	巨大的	.

"只有淡水，"巨人说。

['dʒɑ:bsən][wʌz; wəz]['veri] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [sed] [tu:; tə]

Jobson	was	very	pleased	,	and	looking	in	triumph	at	his	wife	,	said	to
乔布森	曾是	非常	高兴	,	和	寻找	在	胜利	在	他的	妻子	,	说	到

[hɪm; ɪm] : —

him	:	—
他	:	—

乔布森非常高兴，得意地看着妻子，对他说：

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	And	how	much	work	can	you	do	in	a	day	?	"
"	和	如何	很多	工作	能	你	做	在	一个	天	?	"

“你一天能完成多少工作？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	As	much	as	you	like	,	"	said	the	giant	.
"	作为	很多	作为	你	喜欢	,	"	说	这	巨大的	.

“你想吃多少都行，”巨人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɪl] [ju:; jʊ][wɜ:rk] ? "

"	But	I	mean	,	"	said	he	,	"	how	many	hours	will	you	work	?	"
"	但	我	意思是	,	"	说	他	,	"	如何	许多	小时	将要	你	工作	?	"

“但我的意思是，”他说，“你们打算工作多少小时？”

" [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	As	many	hours	as	there	are	on	the	face	of	the	clock	,	"	said	the	giant
"	作为	许多	小时	作为	那里	是	在	这	脸	的	这	钟	,	"	说	这	巨大的

.

:
.

“和钟面上显示的小时数一样多，”巨人说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [twelv] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] .

"	You	mean	twelve	,	"	said	the	wife	.
"	你	意思是	十二	,	"	说	这	妻子	.

“你是说十二吧？”妻子说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	No	,	"	said	the	giant	.
"	不	,	"	说	这	巨大的	.

“不，”巨人说。

" [aɪ] [mi:n] [ɔ:l][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

"	I	mean	all	the	hours	that	are	in	a	day	.	"
"	我	意思是	全部	这	小时	那	是	在	一个	天	.	"

“我是指一天中的所有时间。”

" [wʌt] ! " [sed] ['dʒɑ:bsən] , " ['nevər][stɑ:p] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ?

"	What	!	"	said	Jobson	,	"	never	stop	night	or	day	?
"	什么	!	"	说	乔布森	,	"	绝不	停止	夜晚	或者	天	?

“什么！”乔布森说，“昼夜不停吗？”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]['nevər] [sli:p] ? "

And	do	you	never	sleep	?	"
和	做	你	绝不	睡觉	?	"

你从来不睡觉吗?

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ] [sli:p] ,

"	When	I	have	nothing	to	do	,	"	said	the	giant	,	"	I	sleep	,
"	什么时候	我	有	没有什么	到	做	,	"	说	这	巨大的	,	"	我	睡觉	,

“当我无事可做的时候，”巨人说，“我就睡觉。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wɜːrk][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] . "

but	as	long	as	you	give	me	work	I	will	go	on	working	.	"
但	作为	长的	作为	你	给	我	工作	我	将要	去	在	在职的	.	"

只要你给我工作，我就会继续工作。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['nevər][get]['taɪərd] ? " [sed]['dʒɑːbsən] .

"	But	do	you	never	get	tired	?	"	said	Jobson	.
"	但	做	你	绝不	得到	疲劳的	?	"	说	乔布森	.

"但是你从来不会感到疲倦吗？"乔布森问道。

" ['taɪərd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

"	Tired	!	"	said	the	giant	,	"	I	don't	know	what	that	is	.
"	疲劳的	!	"	说	这	巨大的	,	"	我	不	知道	什么	那	是	.

"累了！"巨人说，"我不知道那是什么。"

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['fʌni] [wɜːrd] .

That	is	another	funny	word	.
那	是	其他	有趣的	单词	.

那又是一个很有趣的词。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ] [spiːk] .

What	a	queer	language	you	speak	.
什么	一个	酷儿	语言	你	说话	.

你说的语言真奇怪。

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ?

What	is	being	tired	?
什么	是	存在	疲劳的	?

什么是疲倦?

" [ðen] ['dʒɑːbsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [-]

"	Then	Jobson	looked	at	his	wife	and	his	wife	[	32	]
"	然后	乔布森	看起来	在	他的	妻子	和	他的	妻子	[	-	]

然后乔布森看着他的妻子和他的妻子[32]

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

looked	at	him	,	and	they	said	nothing	for	a	little	time	.
看起来	在	他	,	和	他们	说	没有什么	为了	一个	小的	时间	.

他们看着他，沉默了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

Then	they	asked	him	when	he	was	ready	to	begin	.
然后	他们	问	他	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始	.

然后他们问他什么时候准备好开始。

" [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	At	once	,	"	he	said	;	"	as	soon	as	you	have	put	things	right	for	me	.
"	在	一次	,	"	他	说	;	"	作为	很快	作为	你	有	放	事物	正确的	为了	我	.

"

"

"

"马上，"他说，"等你帮我把事情处理好之后。"

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [sed] [ðeɪ] .

"	What	things	?	"	said	they	.
"	什么	事物	?	"	说	他们	.

"什么东西？"他们问。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][wɜːrk]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

"	I	told	you	I	can	only	work	going	down	hill	.
"	我	讲述	你	我	能	仅有的	工作	去	向下	爬坡道	.

我告诉过你，我只能走下坡路。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]

If	you	want	me	to	work	hard	you	must	let	me	have	some	place	that	is
如果	你	想	我	到	工作	难的	你	必须	让	我	有	一些	地方	那	是

['veri] [stiːp] ,

very	steep	,
非常	陡	,

如果你想让我努力工作，就必须给我一个非常陡峭的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][step] ['lædər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn] .

and	make	a	step	ladder	for	me	to	go	down	on	.
和	制作	一个	步	梯子	为了	我	到	去	向下	在	.

请帮我准备一个梯子，方便我下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [steps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	will	fix	a	wheel	with	steps	on	it	,
如果	你	将要	使固定	一个	车轮	和	步骤	在	它	,

如果你要修理一个带台阶的轮子，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][step][ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wiːl] [goʊ] [raʊnd] ,

so	that	I	can	step	on	the	steps	and	make	the	wheel	go	round	,
所以	那	我	能	步	在	这	步骤	和	制作	这	车轮	去	圆形的	,

这样我就可以踩上台阶，让轮子转动起来。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "

I	can	do	anything	you	like	.	"
我	能	做	任何事物	你	喜欢	.	"

“你想让我做什么我都愿意。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][graɪnd][kɔːrn] ? " [sed] [dʒɑːbsənz][waɪf] .

"	Could	you	grind	corn	?	"	said	Jobson's	wife	.
"	可以	你	研磨	玉米	?	"	说	乔布森	妻子	.

“你能磨玉米吗？”乔布森的妻子问道。

" [aɪ][kæn; kən][graɪnd] [stoʊnz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['læfɪŋ] .

"	I	can	grind	stones	,	"	said	the	giant	,	laughing	.
"	我	能	研磨	石头	,	"	说	这	巨大的	,	笑	.

“我可以磨石头，”巨人笑着说。

[soʊ]['dʒɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [wiːl] [fɔːr; fər]

So	Jobson	and	his	wife	set	about	building	a	mill	with	a	step	wheel	for
所以	乔布森	和	他的	妻子	放	关于	建筑	一个	磨	和	一个	步	车轮	为了

[ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	giant	.
这	巨大的	.

于是，乔布森和他的妻子开始为这个巨人建造一座带阶梯水车的磨坊。

[ðeɪ] [kə'nektɪd] [ə; eɪ][bɪg] [wiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][step][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['graɪndstoʊn] [ɑːn]

They	connected	a	big	wheel	for	the	giant	to	step	upon	with	grindstones	on
他们	连接	一个	大的	车轮	为了	这	巨大的	到	步	之上	和	磨石	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

the	inside	of	the	mill	,
这	里面	的	这	磨	,

他们把一个巨大的轮子连接到磨坊内部，供巨人踩踏，轮子上装有磨石。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	when	the	giant	stepped	upon	the	wheel	outside	,
所以	什么时候	这	巨大的	步	之上	这	车轮	外部	,

所以当巨人踏上外面的轮子时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['milstəunz] [ˌɪn'saɪd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] [wiːt] .

he	made	the	millstones	inside	go	round	and	round	and	grind	the	wheat	.
他	制成	这	磨石	里面	去	圆形的	和	圆形的	和	研磨	这	小麦	.

他让里面的磨盘不停地转动，磨碎小麦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

When	it	was	all	finished	they	came	to	the	giant	and	asked	him	if	he
什么时候	它	曾是	全部	完成的	他们	来了	到	这	巨大的	和	问	他	如果	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

was	ready	to	begin	.
曾是	准备好	到	开始	.

当一切结束后，他们来到巨人面前，问他是否准备好开始了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [bɪ'gɪn] [ðen] , " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	Begin	then	,	"	said	Jobson	.
"	开始	然后	,	"	说	乔布森	.

"那就开始吧，"乔布森说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [stept] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][step][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]

And	the	giant	slowly	and	steadily	stepped	first	on	one	step	of	the	wheel
和	这	巨大的	缓慢地	和	稳步	步	第一的	在	一	步	的	这	车轮

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	then	on	another	until	it	began	to	go	round	and	round	,
和	然后	在	其他	直到	它	开始	到	去	圆形的	和	圆形的	,

于是，巨人缓慢而稳健地先踏上轮子的一个台阶，然后又踏上另一个台阶，直到轮子开始不停地旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlstəunz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [-]

and	the	millstones	went	round	and	round	,	and	so	it	went	[	33	]
和	这	磨石	去	圆形的	和	圆形的	,	和	所以	它	去	[	-	]

磨盘转啊转，就这样转啊转[33]

[ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] ,

on	until	the	whole	of	a	sack	of	corn	was	ground	into	flour	,
在	直到	这	所有的	的	一个	解雇	的	玉米	曾是	地面	进入	面粉	,

一直磨到一整袋玉米都被磨成面粉为止。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

and	still	the	giant	went	on	,	and	on	,	and	on	.
和	仍然	这	巨大的	去	在	,	和	在	,	和	在	.

巨人依然继续前进，继续前进，继续前进。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd] ? " [sed] ['dʒɑːbsən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Are	you	not	tired	?	"	said	Jobson	to	him	.
"	是	你	不是	疲劳的	?	"	说	乔布森	到	他	.

"你不累吗？"乔布森问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	said	he	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	他	.

"我不知道你的意思，"他说。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['dʒɑːbsən] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [stoʊnz]

"	Well	,	now	,	"	said	Jobson	,	"	do	you	think	you	could	get	me	some	stones
"	出色地	,	现在	,	"	说	乔布森	,	"	做	你	思考	你	可以	得到	我	一些	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] ? "

from	the	quarry	?	"
从	这	采石场	?	"

"那么，"乔布森说，"你觉得你能从采石场帮我弄些石头吗？"

" ['iːzəli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Easily	,	"	said	the	giant	.
"	容易地	,	"	说	这	巨大的	.

"轻而易举，"巨人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] ?

"	But	what	have	I	to	carry	them	in	?
"	但	什么	有	我	到	携带	他们	在	?

但我该如何把它们带进去呢?

" [ðen] ['dʒɑːbsən] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bæk] ;

"	Then	Jobson	made	a	long	box	and	put	it	upon	the	giant's	back	;
"	然后	乔布森	制成	一个	长的	盒子	和	放	它	之上	这	巨人的	后退	;

"然后乔布森做了一个长箱子，放在巨人的背上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][kwaɪt]

but	he	found	that	it	was	not	so	easy	going	,	for	the	road	was	quite
但	他	成立	那	它	曾是	不是	所以	简单的	去	,	为了	这	路	曾是	相当

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

但他发现路途并不轻松，因为道路非常平坦。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɑːpt] .

and	over	and	over	again	the	giant	stopped	.
和	超过	和	超过	再次	这	巨大的	停止	.

巨人一次又一次地停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['veri] [wel] [daʊn] [hɪl] ,

He	could	go	very	well	down	hill	,
他	可以	去	非常	出色地	向下	爬坡道	,

他可能会一路下滑，

[bʌt; bət][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪtʃ]

but	on	level	ground	he	needed	to	be	poked	along	with	a	long	pole	which
但	在	等级	地面	他	需要	到	是	戳	沿着	和	一个	长的	极	哪个

['dʒɑːbsən] ['kærid] .

Jobson	carried	.
乔布森	携带	.

但在平地上，需要用一根长杆戳着他前进，而乔布森就拿着这根长杆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [daʊn] [hɪl] , [hiː; hi] [went] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

When	it	came	to	the	least	down	hill	,	he	went	as	quick	as	could	be	.
什么时候	它	来了	到	这	至少	向下	爬坡道	,	他	去	作为	快的	作为	可以	是	.

当遇到坡度最缓的下坡路时，他以最快的速度冲了过去。

[ðɪs] ['bɑːðərd] ['dʒɑːbsən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	bothered	Jobson	a	great	deal	,
这	烦恼	乔布森	一个	伟大的	交易	,

这件事让乔布森非常困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [daʊn] [hɪl] ,

for	he	saw	that	if	the	giant	could	only	go	down	hill	,
为了	他	锯	那	如果	这	巨大的	可以	仅有的	去	向下	爬坡道	,

因为他看到，如果巨人只能下山，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][bəuθ] [weɪz] .

he	could	not	be	nearly	so	useful	as	if	he	could	go	both	ways	.
他	可以	不是	是	几乎	所以	有用	作为	如果	他	可以	去	两个都	方式	.

如果他能两方面都兼顾，他的作用就会大大降低。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : "

So	he	spoke	about	it	to	the	giant	once	,	and	he	laughed	and	said	:	"
所以	他	辐	关于	它	到	这	巨大的	一次	,	和	他	笑了	和	说	:	"

[hʌm] !

Hum	!
哼	!

于是他把这件事告诉了巨人，巨人笑着说："哼!

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][maɪ] ['brʌðər] ,
you must get my brother ,
你 必须 得到 我的 兄弟 ,

你必须找到我哥哥。

[hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kwɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][duː] [wen]
he could help me to go as quick along the level ground as I do when
他 可以 帮助 我 到 去 作为 快的 沿着 这 等级 地面 作为 我 做 什么时候
[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ;
I am going down hill ;
我 是 去 向下 爬坡道 ;

他可以帮助我在平地上像我下坡时一样快速行走;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp] [hɪl] .
but even he could not make me go up hill .
但 甚至 他 可以 不是 制作 我 去 向上爬坡道 .

但即使是他也无法让我上山。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ? "
Is there not plenty of work I can do without that ? "
是 那里 不是 很多 的 工作 我 能 做 没有 那 ? "

难道没有很多不需要那项工作我也能做的工作吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['dʒɑːbsən] ;
" Certainly , " said Jobson ;
" 当然 , " 说 乔布森 ;

"当然,"乔布森说;

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and soon he had the giant set to work to make all kinds of things .
和 很快 他 有 这 巨大的 放 到 工作 到 制作 全部 种类 的 事物 .
[-]
[34]
[-]

很快，他就让巨人开始工作，制造各种各样的东西。[34]

-
[-]
Aquafluens [35]
-
[-]

Aquafluens[35]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] ,
When he had ground all the corn ,
什么时候 他 有 地面 全部 这 玉米 ,

当他把所有的玉米都磨好之后,

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr]
they took away the millstones and fixed up a saw which had come ashore
他们 采取 离开 这 磨石 和 固定的 向上 一个 锯 哪个 有 来 岸上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
from the wreck .
从 这 破坏 .

他们搬走了磨石，并修好了从沉船残骸中打捞上来的锯子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [sɔː] [wʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][graɪnd][kɔːrn] .
They found that the giant could saw wood as well as he could grind corn .
他们 成立 那 这 巨大的 可以 锯 木头 作为 出色地 作为 他 可以 研磨 玉米 .

他们发现这个巨人不仅能磨玉米，还能锯木头。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
They asked him if he would bring down the trees from the hills ,
他们 问 他 如果 他 会 带来 向下 这 树木 从 这 丘陵 ,

他们问他是否愿意把山上的树砍下来,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [plæŋks][tuː; tə] [flɔːr] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

with	which	they	could	make	planks	to	floor	their	cottage	.
和	哪个	他们	可以	制作	木板	到	地面	他们的	小屋	.

他们可以用这些木材制作木板来铺设小屋的地板。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːgz] [keɪm] [daʊn] ,

"	Nothing	is	easier	,	"	said	the	giant	;	and	when	the	logs	came	down	,
"	没有什么	是	更轻松	,	"	说	这	巨大的	;	和	什么时候	这	日志	来了	向下	,

“再简单不过了,”巨人说道；当原木倒下时，

[hiː; hi] [sɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp]['ɪntuː][plæŋks] ,

he	sawed	them	all	up	into	planks	,
他	锯	他们	全部	向上	进入	木板	,

他把它们全都锯成了木板。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]

and	soon	the	Jobsons	were	so	comfortable	that	they	not	only	had
和	很快	这	-	是	所以	舒服的	那	他们	不是	仅有的	有

[ɪ'nʌf] [plæŋks][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

enough	planks	for	themselves	,
足够的	木板	为了	他们自己	,

很快，乔布森一家就过上了非常舒适的生活，他们不仅拥有了足够的木板供自己使用，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	they	had	more	than	they	wanted	,	so	they	gave	them	to	the
但	他们	有	更多的	比	他们	通缉	,	所以	他们	给予	他们	到	这

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

但他们得到的比他们需要的要多，所以就把多余的送给了邻居。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['dʒaiənts][ɪn]

Every	one	was	very	anxious	to	find	out	if	there	were	any	more	giants	in
每一个	一	曾是	非常	焦虑的	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	更多的	巨人	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

每个人都迫切想知道岛上是否还有其他巨人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒaɪənt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['twenti]

because	they	could	see	that	Giant	Aquafluens	was	more	useful	than	twenty
因为	他们	可以	看	那	巨大的	-	曾是	更多的	有用	比	二十

[men] .

men	.
男人	.

因为他们能看出巨型水怪比二十个人更有用。

[hiː; hi]['nevər] [eɪt] , [hiː; hi]['nevər] [slept] , [hiː; hi]['oʊnli][dræŋk][koʊld]['wɔːtər] ,

He	never	ate	,	he	never	slept	,	he	only	drank	cold	water	,
他	绝不	吃	,	他	绝不	睡着了	,	他	仅有的	喝	寒冷的	水	,

他从不吃东西，从不睡觉，只喝冷水。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	day	and	night	he	would	go	on	working	as	regularly	as	if	he
和	天	和	夜晚	他	会	去	在	在职的	作为	经常	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

were	a	machine	.
是	一个	机器	.

他日夜不停地工作，就像一台机器一样。

['oʊnli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gɑ:t] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['eni] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

Only	**,**	**when**	**the**	**sun**	**got**	**very**	**hot**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**get**	**any**	**water**	**to**	**drink**	**,**
仅有的	,	什么时候	这	太阳	得到	非常	热的	,	和	他	可以	不是	得到	任何	水	到	喝	,

只是，当太阳非常炎热，他找不到水喝的时候，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] ,

his	**strength**	**seemed**	**to**	**wither**	**away**	**,**
他的	力量	似乎	到	枯萎	离开	,

他的力量似乎渐渐消退了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][taɪm] ,

but	**a**	**good**	**heavy**	**shower**	**of**	**rain**	**set**	**him**	**up**	**in**	**time**	**,**
但	一个	好的	重的	淋浴	的	雨	放	他	向上	在	时间	,

但一场酣畅淋漓的暴雨及时帮他解决了问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .

and	**then**	**he**	**would**	**work**	**away**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**.**
和	然后	他	会	工作	离开	作为	难的	作为	曾经	.

然后他会像以往一样努力工作。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑ:bsən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

One	**day**	**Jobson**	**asked**	**him**	**where**	**this**	**brother**	**of**	**his**	**could**	**be**	**found**	**.**
一	天	乔布森	问	他	在哪里	这	兄弟	的	他的	可以	是	成立	.

有一天，乔布森问他，他的兄弟在哪里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] , " [sed] - ; " [bʌt; bət]

"	**You**	**will**	**find**	**him**	**usually**	**on**	**the**	**hilltops**	**,**	**"**	**said**	**Aquafluens**	**;**	**"**	**but**
"	你	将要	寻找	他	通常	在	这	山顶	,	"	说	-	;	"	但

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [kʌmz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] ,

occasionally	**he**	**comes**	**sweeping**	**down**	**,**
偶尔	他	来	扫荡	向下	,

"你通常会在山顶上找到他，"阿夸弗伦斯说；"但偶尔他也会从山上下来，

[ænd; ənd] [di'stə:bz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] . "

and	**disturbs**	**me**	**in**	**the**	**grass**	**where**	**I**	**am**	**lying**	**.**	**"**
和	扰乱	我	在	这	草	在哪里	我	是	说谎	.	"

它在我躺着的草地上吵醒了我。

" [kæn; kən][hi:; hi][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][ju:; jʊ] ? " [-]

"	**Can**	**he**	**do**	**as**	**much**	**work**	**as**	**you**	**?**	**"**	**[**	**36**	**]**
"	能	他	做	作为	很多	工作	作为	你	?	"	[	-	]

"他能像你一样做那么多工作吗？"[36]

" [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hju:mər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ;

"	**When**	**he**	**Is**	**in**	**the**	**humor**	**,**	**but**	**sometimes**	**he**	**is**	**not**	**;**
"	什么时候	他	是	在	这	幽默	,	但	有时	他	是	不是	;

"他心情好的时候心情好，但有时候心情不好；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gets]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tempər] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

and	**sometimes**	**he**	**gets**	**into**	**a**	**frightful**	**temper**	**,**	**until**	**you**	**think**	**he**	**is**	**going**
和	有时	他	获得	进入	一个	可怕	脾气	,	直到	你	思考	他	是	去

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] .

to	**destroy**	**everything**	**.**
到	破坏	一切	.

有时候他会发脾气，非常可怕，你会觉得他要毁掉一切。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][gets][ˌem 'i:][mæd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - .

He	**even**	**gets**	**me**	**mad**	**sometimes**	**,**	**"**	**said**	**Aquafluens**	**.**
他	甚至	获得	我	疯狂的	有时	,	"	说	-	.

"他有时甚至会惹我生气，"阿夸弗伦斯说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑ:bsən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['greɪtli] ,

At	this	Jobson	was	silent	,	and	wondered	greatly	,
在	这	乔布森	曾是	沉默的	,	和	想知道	非常	,

约布森沉默不语，心中十分疑惑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

for	he	had	never	seen	his	good	giant	in	a	passion	.
为了	他	有	绝不	已见	他的	好的	巨大的	在	一个	热情	.

因为他从未见过他心目中的巨人在激情澎湃时的样子。

[hi:; hi][toʊld][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [kɔ:ld] ['dʒæksən] ,

He	told	all	this	to	a	neighbor	called	Jackson	,
他	讲述	全部	这	到	一个	邻居	称为	杰克逊	,

他把这一切都告诉了邻居杰克逊。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

who	was	very	anxious	to	have	a	giant	of	his	own	;
WHO	曾是	非常	焦虑的	到	有	一个	巨大的	的	他的	自己的	;

他非常渴望拥有一个属于自己的巨人;

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] - ['tempərd] ['brʌðər] [ʌv; əv] -

and	no	sooner	did	he	hear	that	the	stormy	-	tempered	brother	of	Aquafluens
和	不	很快	做过	他	听到	那	这	暴风雨	-	淬火	兄弟	的	-

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,

lived	on	the	hilltops	,
居住地	在	这	山顶	,

他刚一听说阿夸弗伦斯的那个脾气暴躁的兄弟住在山顶上，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

than	he	went	out	into	the	mountains	to	see	if	he	could	find	him	.
比	他	去	出去	进入	这	山脉	到	看	如果	他	可以	寻找	他	.

然后他进山去看看能不能找到他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , ['dʒæksən] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] , [sɔ:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər]

At	length	,	one	day	,	Jackson	,	climbing	a	high	rock	,	saw	a	magnificent	figure
在	长度	,	一	天	,	杰克逊	,	攀登	一个	高的	岩石	,	锯	一个	壮丽	数字

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

seated	upon	the	summit	.
坐着	之上	这	首脑	.

终于有一天，杰克逊爬上一块高高的岩石，看到山顶上坐着一个威武的身影。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	37	]
他	可以	[	-	]

他可以[37]

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] ;

scarcely	distinguish	the	shape	for	his	eyes	were	dazzled	by	its	brightness	;
几乎	区分	这	形状	为了	他的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	它是	亮度	;

他的眼睛被它的光芒晃得睁不开，几乎看不清形状;

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [wɪŋz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][seɪlz]

but	what	struck	him	most	were	two	enormous	wings	,	as	large	as	the	sails
但	什么	击	他	最多	是	二	巨大的	翅膀	,	作为	大的	作为	这	帆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	ship	,
的	一个	船	,

但最令他震惊的是两只巨大的翅膀，像船帆一样大。

[bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] .

but	thin	and	transparent	as	the	wings	of	a	gnat	.
但	薄的	和	透明的	作为	这	翅膀	的	一个	小飞虫	.

但却像蚊子的翅膀一样薄而透明。

['dʒæksən] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - .

Jackson	doubted	not	but	that	this	was	the	brother	of	Aquafluens	.
杰克逊	怀疑	不是	但	那	这	曾是	这	兄弟	的	-	.

杰克逊毫不怀疑，这就是 Aquafluens 的兄弟。

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Alarmed	at	the	account	he	had	heard	of	the	uncertainty	of	his	temper	,
惊慌	在	这	帐户	他	有	听到	的	这	不确定	的	他的	脾气	,

他听闻此人脾气反复无常，感到十分震惊。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

he	hesitated	whether	to	approach	.
他	犹豫了一下	无论	到	方法	.

他犹豫着要不要上前。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] , [haʊ'evər] , ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	hope	of	gain	,	however	,	tempted	him	,
这	希望	的	获得	,	然而	,	受诱惑	他	,

然而，获利的希望诱惑着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]

and	as	he	drew	nearer	he	observed	that	he	also	had	a	smiling
和	作为	他	画	更近	他	观察到	那	他	还	有	一个	微笑

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

走近后，他发现对方脸上也带着微笑。

[soʊ] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] ,

So	mustering	up	courage	he	ventured	to	accost	him	,
所以	集结	向上	勇气	他	冒险	到	招呼	他	,

于是他鼓起勇气上前与他攀谈。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

and	inquire	whether	he	was	the	person	they	had	so	long	been	in	search
和	查询	无论	他	曾是	这	人	他们	有	所以	长的	到过	在	搜索

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

并询问他是否就是他们长期以来一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

and	whether	he	would	engage	in	his	service	.
和	无论	他	会	从事	在	他的	服务	.

以及他是否会履行职责。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [kraɪd][ðə; ði] [wɪŋd] ['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk]

"	My	name	is	Ventosus	,	"	cried	the	winged	giant	,	"	and	I	am	ready	to	work
"	我的	姓名	是	-	,	"	哭	这	有翅膀的	巨大的	,	"	和	我	是	准备好	到	工作

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

"我的名字叫文托苏斯，"长着翅膀的巨人喊道，"我愿意为你效力。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

if	you	will	let	me	have	my	own	way	.
如果	你	将要	让	我	有	我的	自己的	方式	.

如果你能让我按自己的方式来的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

I	am	not	of	the	low	disposition	of	my	brother	,
我	是	不是	的	这	低的	处置	的	我的	兄弟	,

我不像我哥哥那样性情卑劣。

[huː] [plɔdz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːrm] [peɪs] .

who	**plods**	**on**	**with**	**the**	**same**	**uniform**	**pace**	**.**
WHO	蹒跚	在	和	这	相同的	制服	步伐	.

他以同样的匀速前进。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

I	**cannot**	**help**	**sometimes**	**laughing**	**at**	**his**	**slow**	**motion**	**,**
我	不能	帮助	有时	笑	在	他的	慢的	运动	,

我有时忍不住会被他慢动作逗笑。

[ænd; ənd][aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['tempər] ,

and	**I**	**amuse**	**myself**	**with**	**ruffling**	**his**	**placid**	**temper**	**,**
和	我	娱乐	我	和	褶皱	他的	平静	脾气	,

我以戏弄他平静的脾气为乐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒɑːg][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

in	**order**	**to**	**make**	**him**	**jog**	**on**	**a**	**little**	**faster**	**.**
在	命令	到	制作	他	慢跑	在	一个	小的	快点	.

为了让他跑得更快一些。

[aɪ] ['friːkwəntli] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]

I	**frequently**	**lend**	**him**	**a**	**helping**	**hand**	**when**	**he**	**is**	**laden**	**with**	**a**	**heavy**	**burden**
我	频繁地	借	他	一个	帮助	手	什么时候	他	是	满载	和	一个	重的	负担

.

:

.

当他肩负重任时，我经常伸出援手。

[aɪ] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

I	**perch**	**upon**	**his**	**bosom**	**,**
我	栖息	之上	他的	怀	,

我栖息在他的胸膛上，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ] [wɪŋz] [aɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][lɪft]

and	**stretching**	**out**	**my**	**wings**	**I**	**move**	**with**	**such**	**rapidity**	**as**	**almost**	**to**	**lift**
和	伸展	出去	我的	翅膀	我	移动	和	这样的	快速	作为	几乎	到	举起

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

him	**from**	**the**	**ground**	**.**
他	从	这	地面	.

我伸展双翼，以极快的速度移动，几乎要把他从地上托起来。

" ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] - [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['slʌgɪʃnəs] ; [hiː; hi][toʊld]

"	**Jackson**	**was**	**astonished**	**to**	**hear**	**Aquafluens**	**accused**	**of**	**sluggishness**	**;**	**he**	**told**
"	杰克逊	曾是	惊讶	到	听到	-	被告	的	迟缓	;	他	讲述

- [wʌt] [-]

Ventosus	**what**	**[**	**38**	**]**
-	什么	[	-	]

"杰克逊听到有人指责阿夸弗伦斯行动迟缓，感到非常惊讶；他告诉文托苏斯[38]

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

a	**prodigious**	**quantity**	**of**	**work**	**he**	**had**	**done**	**for**	**the**	**colony**	**.**
一个	惊人	数量	的	工作	他	有	完毕	为了	这	殖民地	.

他为殖民地做了大量工作。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sneɪl] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][aʊt] - ,

"	**He**	**is**	**a**	**snail**	**compared**	**to**	**me**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**"**	**holloed**	**out**	**Ventosus**	**,**
"	他	是	一个	蜗牛	比较的	到	我	,	为了	全部	那	,	"	霍洛德	出去	-	,

"即便如此，他跟我比起来也像只蜗牛，"文托苏斯大声说道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [hiː; hi]

who	had	sometimes	a	very	loud	voice	;	and	to	show	his	rapidity	he
WHO	有	有时	一个	非常	大声	嗓音	;	和	到	展示	他的	快速	他

[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

spread	his	wings	,
传播	他的	翅膀	,

他有时声音非常大；为了显示自己的速度，他展开双翼，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	was	out	of	sight	in	a	moment	.
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	.

转眼间就消失在视线之外。

['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Jackson	was	sadly	frightened	,	lest	he	should	be	gone	forever	;	but	he
杰克逊	曾是	令人遗憾的是	害怕	,	免得	他	应该	是	已消失	永远	;	但	他

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

soon	returned	,
很快	返回	,

杰克逊非常害怕，担心自己会永远离开；但他很快就回来了。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒæksən] [hoʊm] ,

and	consented	to	accompany	Jackson	home	,
和	同意	到	陪伴	杰克逊	家	,

并同意陪同杰克逊回家。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

on	condition	that	he	would	settle	him	in	an	elevated	spot	of	ground	.
在	状况	那	他	会	定居	他	在	一个	升高	点	的	地面	.

条件是他要将他安置在地势较高的地方。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , " [sed] ['dʒæksən] ,

"	My	house	is	built	on	the	brow	of	a	hill	,	"	said	Jackson	,
"	我的	房子	是	建造	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	,	"	说	杰克逊	,

“我的房子建在山顶上，”杰克逊说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [jɔːrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] . "

"	and	I	shall	place	yours	on	the	summit	.	"
"	和	我	将	地方	你的	在	这	首脑	.	"

“我会把你的放在山顶上。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['milstəunz] ,

"	Well	,	"	said	the	giant	,	"	if	you	will	get	me	a	couple	of	millstones	,
"	出色地	,	"	说	这	巨大的	,	"	如果	你	将要	得到	我	一个	夫妻	的	磨石	,

“好吧，”巨人说，“如果你能给我弄来几块磨石，

[aɪ] [wɪl] [graɪnd] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [æz; əz] - [kæn; kən] [ɪn] [tuː] .

I	will	grind	you	as	much	corn	in	one	hour	as	Aquafluens	can	in	two	.
我	将要	研磨	你	作为	很多	玉米	在	一	小时	作为	-	能	在	二	.

我一小时能磨出的玉米量，相当于 Aquafluens 两小时能磨出的量。

[laɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən]

Like	my	brother	,	I	work	without	food	or	wages	;	but	then	I	have	an
喜欢	我的	兄弟	,	我	工作	没有	食物	或者	工资	;	但	然后	我	有	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,

independent	spirit	,
独立的	精神	,

像我哥哥一样，我工作没有食物也没有工资；但我有独立自主的精神。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [kən'faɪnmənt] ; [aɪ] [wɜːrk] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	bear	confinement	;	I	work	only	when	I	have	a	mind	to	it	,
我	不能	熊	监禁	;	我	工作	仅有的	什么时候	我	有	一个	头脑	到	它	,

我无法忍受被禁锢；只有当我有意愿时，我才会工作。

[ænd; ənd][aɪ]['fɑːloʊ][noʊ][wɪl][bʌt; bət][maɪ][oʊn] . "
and I follow no will but my own . "
和 我 跟随 不 将要 但 我的 自己的 . "

我只遵从自己的意愿。

" [ðɪs][ɪz][nɑːt][sʌtʃ][ə; eɪ]['træktəb(ə)l]['dʒaɪənt][æz; əz] - , " [θɔːt]['dʒæksən] ;
" This is not such a tractable giant as Aquafluens , " thought Jackson ;
" 这 是 不是 这样的 一个 易于处理 巨大的 作为 - , " 想法 杰克逊 ;

“这可不像 Aquafluens 那样容易对付的庞然大物，”杰克逊心想；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][stɪl][mɔːr]['paʊərf(ə)l] ,
" but he is still more powerful ,
" 但 他 是 仍然 更多的 强大的 ,

但他仍然更强大，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz]['tempər][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
so I must try to manage his temper as well as I can .
所以 我 必须 尝试 到 管理 他的 脾气 作为 出色地 作为 我 能 .

所以我必须尽力控制他的脾气。

" [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪŋz][ɪk'saɪtɪd][greɪt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" His wonderful form and the lightness of his wings excited great admiration .
" 他的 精彩的 形式 和 这 亮度 的 他的 翅膀 兴奋的 伟大的 钦佩 .

“他优美的身形和轻盈的翅膀令人赞叹不已。”

['dʒæksən][ɪ'miːdiətli][set][ə'baʊt]['bɪldɪŋ][ə; eɪ][haʊs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][graɪnd]
Jackson immediately set about building a house for him on the hill to grind
杰克逊 立即地 放 关于 建筑 一个 房子 为了 他 在 这 爬坡道 到 研磨
[kɔːrn][ɪn] ,
corn in ,
玉米 在 ,

杰克逊立即着手在山上为他建造一座磨玉米的房子。

[ænd; ənd]['miːnwaɪl] , - [-]
and meanwhile , Ventosus [39]
和 同时 , - [-]

与此同时，Ventosus[39]

[tʊk][ə; eɪ][flaɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['væli][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz]['brʌðər] .
took a flight into the valley to see his brother .
采取 一个 航班 进入 这 谷 到 看 他的 兄弟 .

他乘飞机前往山谷去看望他的兄弟。

[hiː; hi][faʊnd][hɪm; ɪm]['kæriɪŋ][ə; eɪ]['hevi][loʊd][ʌv; əv][plæŋks] , [wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['leɪtli][sɔːd]
He found him carrying a heavy load of planks , which he had lately sawed
他 成立 他 携带 一个 重的 加载 的 木板 , 哪个 他 有 最近 锯
, [tuː; tə][ðer; ðər][prə'praɪətər] .
, to their proprietor .
, 到 他们的 业主 .

他发现他正扛着一大堆木板，这些木板是他最近锯好的，准备交给他们的主人。

[ðeɪ][ɪm'breɪst][iːtʃ]['ʌðər] , [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ][ɪn][ə; eɪ][gʊd]['hjuːmər] , [sed] , " [kʌm] ,
They embraced each other , and Ventosus , being in a good humor , said , " Come ,
他们 拥抱 每个 其他 , 和 - , 存在 在 一个 好的 幽默 , 说 , " 来 ,

他们拥抱在一起，文托苏斯心情愉快地说：“来吧，

['brʌðər] , [let][ˌem 'iːt][help][juː; jʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][loʊd] ,
brother , let me help you forward with your load ,
兄弟 , 让 我 帮助 你 向前 和 你的 加载 ,

兄弟，让我帮你把东西搬走吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪzi] [peɪs] . "

you	**will**	**never**	**get**	**on**	**at**	**this**	**lazy**	**pace**	**.**	**"**
你	将要	绝不	得到	在	在	这	懒惰的	步伐	.	"

你这样懒散地走下去永远不会成功。

" ['leɪzi] [peɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Lazy**	**pace**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**
"	懒惰的	步伐	!	"	惊呼	一	的	这	孩子们	,

“好慢啊！”其中一个孩子喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bæk] ; " [waɪ] ,

who	**was**	**seated**	**on**	**the**	**load**	**of**	**wood**	**on**	**the**	**giant's**	**back**	**;**	**"**	**why**	**,**
WHO	曾是	坐着	在	这	加载	的	木头	在	这	巨人的	后退	;	"	为什么	,

坐在巨人背上那堆木头上的那个人说：“为什么，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [hæf] [ɔːr] ['kwɔːrtər] [soʊ] [fæst] . "

there	**is**	**no**	**man**	**who**	**can**	**walk**	**half**	**or**	**quarter**	**so**	**fast**	**.**	**"**
那里	是	不	男人	WHO	能	走	一半	或者	四分之一	所以	快速地	.	"

没有人能走得像他那样快一半或四分之一的路程。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['pɪgmiːz] [æz; əz] [juː; jʊ] .

"	**True**	**,**	**"**	**replied**	**Ventosus**	**;**	**"**	**but**	**we**	**are**	**not**	**such**	**pygmies**	**as**	**you**	**.**
"	真的	,	"	回复	-	;	"	但	我们	是	不是	这样的	俾格米人	作为	你	.

“没错，”文托苏斯回答说，“但我们不像你们那样是侏儒。”

" [soʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

"	**So**	**he**	**seated**	**himself**	**beside**	**the**	**child**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**wings**	**,**
"	所以	他	坐着	他自己	旁	这	孩子	,	拉伸	出去	他的	翅膀	,

于是，他坐在孩子旁边，展开翅膀，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	**off**	**they**	**flew**	**with**	**a**	**rapidity**	**which**	**at**	**first**	**terrified**	**the**	**boy**	**;**
和	离开	他们	飞翔	和	一个	快速	哪个	在	第一的	恐惧	这	男生	;

他们飞走了，速度之快起初吓坏了男孩；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ,

but	**when**	**he**	**found**	**he**	**was**	**quite**	**safe**	**,**
但	什么时候	他	成立	他	曾是	相当	安全的	,

但当他发现自己很安全时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [flaɪz] .

he	**was**	**delighted**	**to**	**sail**	**through**	**the**	**air**	**almost**	**as**	**quickly**	**as**	**a**	**bird**	**flies**	**.**
他	曾是	高兴极了	到	帆	通过	这	空气	几乎	作为	迅速地	作为	一个	鸟	苍蝇	.

他很高兴能像鸟儿一样在空中飞翔。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] , - [sed] , " [naʊ] , ['brʌðər] ,

When	**they**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**wood**	**had**	**been**	**unloaded**	**,**	**Aquafluens**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**brother**	**,**
什么时候	他们	到达的	,	和	这	木头	有	到过	卸载	,	-	说	,	"	现在	,	兄弟	,

当他们到达目的地，木材卸完后，阿夸弗伦斯说：“现在，兄弟，

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . "

you	**may**	**help**	**me**	**back**	**again**	**.**	**"**
你	可能	帮助	我	后退	再次	.	"

你或许还能再帮帮我。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] - ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] , [streɪt] ['fɔːrwərd] .
" Not I , " said Ventosus ; " I am going on , straight forward .
" 不是 我 , " 说 - ; " 我 是 去 在 , 直的 向前 .

“不是我，”文托苏斯说；“我要继续前进，径直走下去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If you choose to go along with me , well and good ; if not ,
如果 你 选择 到 去 沿着 和 我 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 ,

如果你选择和我一起行动，那很好；如果不行，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
you may make your way home as you please .
你 可能 制作 你的 方式 家 作为 你 请 .

您可以自行决定回家的方式。

" - [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Aquafluens thought this very unkind , and he began to argue with his
" - 想法 这 非常 不友善 , 和 他 开始 到 争论 和 他的
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

“阿夸弗伦斯觉得这很不友善，于是开始和他的兄弟争论；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .
but this only led to a dispute .
但 这 仅有的 引领 到 一个 争议 .

但这却引发了一场争执。

- - ['tempər] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rʌfld] ; - [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : [hiː; hi]
Aquafluens ' temper was at length ruffled ; Ventosus flew into a passion : he
- - 脾气 曾是 在 长度 褶皱的 ; - 飞翔 进入 一个 热情 : 他
[-]
[40]
[-]

阿夸弗伦斯终于被激怒了；文托苏斯勃然大怒：他[40]

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [rɔːrd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni][waɪld] [biːst] .
struggled with his brother , and roared louder than any wild beast .
挣扎 和 他的 兄弟 , 和 咆哮 更大声 比 任何 荒野 兽 .

它与兄弟搏斗，发出比任何野兽都更响亮的咆哮。

- [ðen] [lɔːst] [ɔːl] [self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Aquafluens then lost all self - command , and actually foamed with rage .
- 然后 丢失的全部 自己 - 命令 , 和 实际上 泡沫 和 愤怒 .

阿夸弗伦斯随即失去了所有自制力，甚至愤怒得口吐白沫。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The poor child stood at a distance , trembling with fear .
这 贫穷的 孩子 站立 在 一个 距离 , 发抖 和 害怕 .

可怜的孩子站在远处，吓得浑身发抖。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
He hardly knew the face of his old friend , so much was his countenance
他 几乎 知道 这 脸 的 他的 老的 朋友 , 所以 很多 曾是 他的 面容
[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ræθ] ;
distorted by wrath ;
扭曲 经过 愤怒 ;

他几乎认不出老朋友的脸了，因为他的脸因愤怒而扭曲变形；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
he looked as if he could almost have swallowed him up .
他 看起来 作为 如果 他 可以 几乎 有 吞咽 他 向上 .

他看起来好像几乎能把他吞进去一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt]

At	length	,	Ventosus	disengaged	himself	from	his	brother	,	and	flew	out
在	长度	,	-	脱离	他自己	从	他的	兄弟	,	和	飞翔	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

of	his	sight	;
的	他的	视线	;

最后，文托苏斯与他的兄弟脱离了关系，飞出了他的视线；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

but	his	sighs	and	moans	were	still	heard	afar	off	.
但	他的	叹息	和	呻吟	是	仍然	听到	远方	离开	.

但远处仍然能听到他的叹息和呻吟声。

- ['ɔːlsoʊ] ['mɜ꞉mɜ꞉d] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

Aquafluens	also	murmured	loudly	at	the	ill	-	treatment	he	had	received	;
-	还	低声说道	高声	在	这	患病的	-	治疗	他	有	已收到	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

but	he	composed	himself	by	degrees	,
但	他	由	他自己	经过	学位	,

阿夸弗伦斯也大声抱怨自己受到的虐待；但他逐渐平静下来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	,	taking	the	boy	on	his	back	,	slowly	returned	home	.
和	,	采取	这	男生	在	他的	后退	,	缓慢地	返回	家	.

然后，他背着男孩，慢慢地回到了家。

['dʒæksən][in'kwaiəd] ['iːgərli] ['æftər] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]

Jackson	inquired	eagerly	after	Ventosus	,	and	when	the	child	told	him	all	that
杰克逊	询问	急切地	后	-	,	和	什么时候	这	孩子	讲述	他	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

杰克逊急切地询问文托苏斯的情况，当孩子把所有发生的事情都告诉了他之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [fɪr] - [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

he	was	much	alarmed	for	fear	Ventosus	should	never	return	;	and	he
他	曾是	很多	惊慌	为了	害怕	-	应该	绝不	返回	;	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

was	the	more	disappointed	,
曾是	这	更多的	失望的	,

他非常担心文托斯再也回不来了；他也因此更加失望。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

as	he	had	prepared	everything	for	him	to	go	to	work	.
作为	他	有	准备	一切	为了	他	到	去	到	工作	.

他已经为他上班做好了一切准备。

- , [haʊ'evər] , [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Ventosus	,	however	,	came	back	in	the	night	,
-	,	然而	,	来了	后退	在	这	夜晚	,

然而，文托苏斯在夜里回来了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæksən] [went] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	Jackson	went	to	set	him	to	work	in	the	morning	,
和	什么时候	杰克逊	去	到	放	他	到	工作	在	这	早晨	,

杰克逊早上去安排他工作的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [graʊnd] .

he	found	that	nearly	half	the	corn	was	already	ground	.
他	成立	那	几乎	一半	这	玉米	曾是	已经	地面	.

他发现将近一半的玉米已经被磨碎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .

This	was	a	wonderful	performance	.
这	曾是	一个	精彩的	表现	.

这是一场精彩的演出。

[jet] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , - [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni][æz; əz]

Yet	,	upon	the	whole	,	Ventosus	did	not	prove	of	such	use	to	the	colony	as
然而	,	之上	这	所有的	,	-	做过	不是	证明	的	这样的	使用	到	这	殖民地	作为

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

然而，总的来说，文托苏斯对殖民地的贡献不如他的兄弟。

[hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [hɪz; ɪz]

He	would	carry	with	astonishing	quickness	;	but	then	he	would	always	carry	his
他	会	携带	和	惊人	速度	;	但	然后	他	会	总是	携带	他的

[oʊn] [wei] ;

own	way	;
自己的	方式	;

他背着东西走得飞快；但他总是按自己的方式走；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] ,

so	that	it	was	necessary	to	know	what	direction	he	intended	to	take	,
所以	那	它	曾是	必要的	到	知道	什么	方向	他	故意的	到	拿	,

因此，有必要知道他打算朝哪个方向走。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kən'faɪd] ['eni] [gʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

before	you	could	confide	any	goods	to	his	charge	;	and	then	,
前	你	可以	信任	任何	商品	到	他的	收费	;	和	然后	,

在你能够将任何物品委托给他保管之前；然后，

[wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

when	you	thought	them	sure	to	arrive	on	account	of	the	rapidity	with	which
什么时候	你	想法	他们	当然	到	到达	在	帐户	的	这	快速	和	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'veid] ,

they	were	conveyed	,
他们	是	传递	,

当你以为它们肯定会到达，因为它们运送得如此迅速时，

- [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [vɪr] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ventosus	would	sometimes	suddenly	change	his	mind	,	and	veer	about	with	the
-	会	有时	突然	改变	他的	头脑	,	和	转向	关于	和	这

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] ;

fickleness	of	a	weathercock	;
反复无常	的	一个	风向标	;

文托苏斯有时会突然改变主意，像风向标一样反复无常；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

so	that	the	goods	,	instead	of	reaching	their	place	of	destination	,
所以	那	这	商品	,	反而	的	到达	他们的	地方	的	目的地	,

因此，货物非但没有到达目的地，

[wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðeɪ] [set] [aʊt]

were	carried	to	some	other	place	or	brought	to	the	spot	whence	they	set	out
是	携带	到	一些	其他	地方	或者	带来	到	这	点	何处	他们	放	出去

.

:

.

被带到其他地方或被带回他们出发的地方。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] ;

This	inconvenience	could	not	happen	with	regard	to	grinding	corn	;
这	不便	可以	不是	发生	和	看待	到	研磨	玉米	;

这种不便在玉米研磨方面不会发生;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [ə'kɜːr] .

but	one	of	no	less	importance	often	did	occur	.
但	一	的	不	较少的	重要性	经常	做过	发生	.

但同样重要的事件也经常发生。

- , [wen] [nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][wɜːrk] , ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

Ventosus	,	when	not	inclined	to	work	,	disappeared	,	and	was	nowhere	to
-	,	什么时候	不是	倾斜	到	工作	,	消失	,	和	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] . [-]

be	found	.	[	41	]
是	成立	.	[	-	]

文托苏斯不愿工作时，就会消失，从此杳无音讯。[41]

- [-]

Ventosus	[	42	]
-	[	-	]

Ventosus[42]

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒaiənts][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

The	benefit	derived	from	the	labor	of	these	two	giants	had	so	much
这	益处	衍生的	从	这	劳动	的	这些	二	巨人	有	所以	很多

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wel] [flɔːrd] ,

improved	the	state	of	the	colony	that	not	only	were	the	cottages	well	floored	,
改进	这	状态	的	这	殖民地	那	不是	仅有的	是	这	小屋	出色地	倒地	,

这两位巨人的辛勤劳动极大地改善了殖民地的状况，不仅小屋的地板铺设得很好，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns]

and	had	good	doors	and	window	-	shutters	,	but	there	was	abundance
和	有	好的	门	和	窗户	-	百叶窗	,	但	那里	曾是	丰富

[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrnɪtʃər] — ['bedstedz] ,

of	comfortable	furniture	—	bedsteads	,
的	舒服的	家具	—	床架	,

房子有结实的门窗，而且有很多舒适的家具——床架，

[teiblz] , [tʃerz] , [tʃests] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ;

tables	,	chairs	,	chests	,	and	cupboards	,	as	many	as	could	be	wished	;
表格	,	椅子	,	箱子	,	和	橱柜	,	作为	许多	作为	可以	是	希望	;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	the	men	and	women	,
和	这	男人	和	女性	,

桌子、椅子、箱子和橱柜，应有尽有；还有男男女女，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] ,

now	that	they	were	relieved	from	the	most	laborious	work	,
现在	那	他们	是	松了口气	从	这	最多	费力的	工作	,

现在他们终于从最繁重的工作中解脱出来了，

[kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

could	employ	themselves	in	making	a	number	of	things	which	before	they	had
可以	采用	他们自己	在	制作	一个	数字	的	事物	哪个	前	他们	有

[nɑːt][taɪm][fɔːr; fər] .

not	time	for	.
不是	时间	为了	.

他们可以利用这段时间制作许多以前没时间做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] ['dʒaiənts]

It	was	no	wonder	,	therefore	,	that	the	desire	to	discover	more	giants
它	曾是	不	想知道	,	所以	,	那	这	欲望	到	发现	更多的	巨人

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][menz][maɪndz] .

was	uppermost	in	men's	minds	.
曾是	最上层	在	男士	思想	.

因此，人们心中最大的渴望莫过于发现更多的巨人，这也就不足为奇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] - [əˈbaʊt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [əˈnʌðər] ['dʒaɪənt] ,

They	were	always	asking	Aquafluens	about	where	they	could	find	another	giant	,
他们	是	总是	问	-	关于	在哪里	他们	可以	寻找	其他	巨大的	,

他们总是问阿夸弗伦人哪里能找到另一个巨人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [fluː] [əˈweɪ] , [soʊ]

for	he	was	ever	with	them	and	never	flew	away	,	so
为了	他	曾是	曾经	和	他们	和	绝不	飞翔	离开	,	所以

因为他一直与他们同在，从未飞走，所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

they	could	[	43	]
他们	可以	[	-	]

他们可以[43]

['ɔːlweɪz][æsk] ['kwestʃənz] ;

always	ask	questions	;
总是	问	问题	;

多问问题;

[waɪl] - [juːst] [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪf] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while	Ventosus	used	to	fly	away	and	disappear	if	they	bothered	him	with
尽管	-	用过的	到	飞	离开	和	消失	如果	他们	烦恼	他	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['ænsər] .

questions	which	he	did	not	like	to	answer	.
问题	哪个	他	做过	不是	喜欢	到	回答	.

而如果有人问 Ventosus 他不想回答的问题，Ventosus 就会飞走消失。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dʒaiənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

They	hunted	high	and	low	for	more	giants	,	but	they	found	none	.
他们	猎杀	高的	和	低的	为了	更多的	巨人	,	但	他们	成立	没有任何	.

他们四处搜寻更多的巨人，但一无所获。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [griːvd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	heart	of	Aquafluens	was	grieved	within	him	,
这	心	的	-	曾是	伤心	之内	他	,

阿夸弗伦斯的内心充满了悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][goʊ]

that	they	should	seek	so	much	for	a	giant	that	did	not	need	always	to	go
那	他们	应该	寻找	所以	很多	为了	一个	巨大的	那	做过	不是	需要	总是	到	去

[daʊn] [hɪl] .

down	hill	.
向下	爬坡道	.

他们竟然如此追求一个并非总是走下坡路的巨人。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , ['æftər] [mʌtʃ] [daʊt] ,

So	one	day	,	after	much	doubt	,
所以	一	天	,	后	很多	怀疑	,

所以有一天，在经过一番犹豫之后，

[hiː; hi][toʊld]['dʒɑːbsən] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	told	Jobson	that	there	was	another	giant	who	was	stronger	than	he
他	讲述	乔布森	那	那里	曾是	其他	巨大的	WHO	曾是	更强	比	他

,

,

,

他告诉乔布森，还有一位比他更强壮的巨人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]['regjələr][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðæn; ðən] - ,

and	much	more	constant	and	regular	in	his	work	than	Ventosus	,
和	很多	更多的	持续的	和	常规的	在	他的	工作	比	-	,

而且他的工作比文托苏斯更加勤奋和规律。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

who	was	here	to	-	day	and	away	to	-	morrow	,	and	whom	you	could
WHO	曾是	这里	到	-	天	和	离开	到	-	明天	,	和	谁	你	可以

['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

never	be	sure	of	.
绝不	是	当然	的	.

今天在这里，明天可能就走了，你永远无法确定谁会在这里。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl]['dʒaiənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

This	giant	was	the	strongest	of	all	giants	,	but	he	was	also
这	巨大的	曾是	这	最强	的	全部	巨人	,	但	他	曾是	还

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

这个巨人是所有巨人中最强壮的，但他也很危险。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	I	will	then	have	nothing	to	do	with	him	,	"	said	Jobson	.
"	我	将要	然后	有	没有什么	到	做	和	他	,	"	说	乔布森	.

“那我以后就和他没有任何瓜葛了，”乔布森说。

" [wel] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk]

"	Well	,	"	said	Aquafluens	,	"	if	you	know	how	to	manage	him	he	will	work
"	出色地	,	"	说	-	,	"	如果	你	知道	如何	到	管理	他	他	将要	工作

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“嗯，”阿夸弗伦斯说，“如果你知道如何管理他，他就会为你工作。”

" [kæn; kən][hiː; hi][goʊ][ʌp] [hɪl] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Can	he	go	up	hill	?	"	said	his	little	boy	.
"	能	他	去	向上	爬坡道	?	"	说	他的	小的	男生	.

“他能上山吗？”他的小儿子问道。

" [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] , " [sed] - .

"	As	easily	as	I	can	go	down	,	"	said	Aquafluens	.
"	作为	容易地	作为	我	能	去	向下	,	"	说	-	.

“我能越往下走越轻松，”阿夸弗伦斯说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ? " [sed] ['dʒɑːbsən] .

"	And	who	is	this	giant	?	"	said	Jobson	.
"	和	WHO	是	这	巨大的	?	"	说	乔布森	.

“这位巨人是谁？”乔布森问道。

" [ə'læs] , " [sed] - , ['mɔːrnfəli] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [sʌn] . "

"	Alas	,	"	said	Aquafluens	,	mournfully	,	"	he	is	my	own	son	.	"
"	唉	,	"	说	-	,	悲伤地	,	"	他	是	我的	自己的	儿子	.	"

“唉，”阿夸弗伦斯悲伤地说，“他是我亲生的儿子。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] ,
" You can only bring him by a charm , and if you are not very careful ,
" 你 能 仅有的 带来 他 经过 一个 魅力 , 和 如果 你 是 不是 非常 小心 ,

你只能通过符咒把他带来，而且如果你不够小心的话，

[hiː; hi] [meɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
he may burst out and kill you . "
他 可能 爆裂 出去 和 杀 你 . "

他可能会突然冲出来杀了你。

" [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['veri] ['vaɪələnt] ? " [sed] ['dʒɑːbsən] .
" Is he so very violent ? " said Jobson .
" 是 他 所以 非常 暴力 ? " 说 乔布森 .

“他真的那么暴力吗？”乔布森问道。

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [-]
His breath is scalding hot , and he is [44]
他的 气息 是 烫 热的 , 和 他 是 [-]

他的呼吸滚烫，而且他[44]

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['dʒaɪənt][ðæn; ðən] ['iːðər] [maɪ] ['brʌðər] [ɔːr][maɪ'self] . "
a more expensive giant than either my brother or myself . "
一个 更多的 昂贵的 巨大的 比 任何一个 我的 兄弟 或者 我 . "

比我和我哥哥都贵得多的巨人。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [sed] [dʒɑːbsənz][waɪf] .
" Must you pay him , then ? " said Jobson's wife .
" 必须 你 支付 他 , 然后 ? " 说 乔布森 妻子 .

“那你必须付钱给他吗？”乔布森的妻子问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɑːt] .
" He will work without pay , but he needs to be kept hot .
" 他 将要 工作 没有 支付 , 但 他 需求 到 是 保留 热的 .

“他愿意无偿工作，但他需要保持温暖。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [koʊl] . "
He will not work at all unless he is seated right on the top of blazing coals . "
他 将要 不是 工作 在 全部 除非 他 是 坐着 正确的 在 这 顶部 的 炽烈 煤炭 . "

除非他坐在熊熊燃烧的煤炭顶上，否则他根本不会干活。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒaɪənt] ! " [sed] [dʒɑːbsənz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What a funny giant ! " said Jobson's little boy .
" 什么 一个 有趣的 巨大的 ! " 说 乔布森 小的 男生 .

“多么滑稽的巨人啊！”乔布森的小儿子说道。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][bɜːrn][ʌp] ? "
" Does he not burn up ? "
" 做 他 不是 烧伤 向上 ? "

“他难道不会被烧死吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði]['hɔtə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [hi:; hi] [grəuz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

"	No	,	the	hotter	you	make	the	fire	the	stronger	he	grows	,	but	when	the
"	不	,	这	更热	你	制作	这	火	这	更强	他	生长	,	但	什么时候	这

['faɪər] [grəuz] [koʊld] ,

fire	grows	cold	,
火	生长	寒冷的	,

"不，火烧得越旺，他就越强壮；但当火凉了，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:mz] [tu:; tə][daɪ] .

all	his	strength	seems	to	die	.
全部	他的	力量	似乎	到	死	.

他的所有力量似乎都消失了。

" [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k]['oʊvər] [ðɪs] ,

"	The	Jobsons	had	a	long	talk	over	this	,
"	这	-	有	一个	长的	讲话	超过	这	,

"乔布森一家就此事进行了长时间的交谈，"

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	decided	that	they	had	better	not	have	anything	to	do	with	this
和	决定	那	他们	有	更好的	不是	有	任何事物	到	做	和	这

[streɪndʒ]['dʒaɪənt] .

strange	giant	.
奇怪的	巨大的	.

他们决定最好不要和这个奇怪的巨人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

But	once	,	when	they	wanted	a	great	deal	of	heavy	stones	carried	up	the	hill	,
但	一次	,	什么时候	他们	通缉	一个	伟大的	交易	的	重的	石头	携带	向上	这	爬坡道	,

但有一次，他们需要把大量沉重的石头运上山，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][æsk] - [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

they	were	driven	to	ask	Aquafluens	if	he	would	tell	them	the	charm	.
他们	是	驱动	到	问	-	如果	他	会	告诉	他们	这	魅力	.

他们只好去问阿夸弗伦斯，他是否愿意告诉他们这个护身符。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] . "

"	Yes	,	"	said	he	;	"	it	is	very	simple	,	but	you	must	not	be	afraid	.	"
"	是的	,	"	说	他	;	"	它	是	非常	简单的	,	但	你	必须	不是	是	害怕的	.	"

"是的，"他说，"这很简单，但你千万不要害怕。"

" [noʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] . "

"	No	,	"	said	they	,	"	we	will	not	be	afraid	.	"
"	不	,	"	说	他们	,	"	我们	将要	不是	是	害怕的	.	"

"不，"他们说，"我们不会害怕。"

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] . "

"	Then	take	a	little	of	my	blood	.	"
"	然后	拿	一个	小的	的	我的	血	.	"

"那就取我一点血吧。"

" ['nevər] ! " [sed] [dʒɑ:bsənz][waɪf] .

"	Never	!	"	said	Jobson's	wife	.
"	绝不	!	"	说	乔布森	妻子	.

"绝不！"乔布森的妻子说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] - ;

"	No	,	you	do	not	need	to	be	afraid	,	"	said	Aquafluens	;
"	不	,	你	做	不是	需要	到	是	害怕的	,	"	说	-	;

"不，你不必害怕，"阿夸弗伦斯说；

" [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	you	only	need	to	take	a	very	little	.	"
"	你	仅有的	需要	到	拿	一个	非常	小的	.	"

你只需要服用一点点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	must	we	do	with	it	?	"
"	和	什么	必须	我们	做	和	它	?	"

“那我们该如何处理它呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	You	must	put	it	into	an	iron	pot	,	and	then	put	it	on	the	fire	.
"	你	必须	放	它	进入	一个	铁	锅	,	和	然后	放	它	在	这	火	.

“你必须把它放在铁锅里，然后放在火上。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊθ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ðer; ðər] [niːd] ['biːɪŋ] [greɪt] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

"	They	were	very	loth	to	do	this	;	but	at	last	,	their	need	being	great	,	they	did	so	.
"	他们	是	非常	洛斯	到	做	这	;	但	在	最后的	,	他们的	需要	存在	伟大的	,	他们	做过	所以	.

“他们很不情愿这样做；但最终，由于迫切需要，他们还是这样做了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	45	]
他们	是	[	-	]

他们是[45]

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [gʊd] ,

relieved	to	find	that	the	taking	of	his	blood	did	not	seem	to	hurt	the	good	,
松了口气	到	寻找	那	这	采取	的	他的	血	做过	不是	似乎	到	伤害	这	好的	,

欣慰地发现，抽血似乎并没有对健康人造成伤害。

[kaɪnd]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

kind	giant	,	and	then	they	put	the	pot	on	the	fire	,
种类	巨大的	,	和	然后	他们	放	这	锅	在	这	火	,

善良的巨人，然后他们把锅放在火上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	waited	to	see	what	would	happen	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	.

然后就等着看会发生什么。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

After	a	time	,	they	heard	a	singing	noise	,	and	they	began	to	be	frightened	.
后	一个	时间	,	他们	听到	一个	歌唱	噪音	,	和	他们	开始	到	是	害怕	.

过了一会儿，他们听到歌声，开始感到害怕。

[æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['veɪpər] ,

At	last	out	of	the	pot	there	came	a	cloudy	vapor	,
在	最后的	出去	的	这	锅	那里	来了	一个	多云	汽	,

最后，锅里冒出了一团雾气。

[wɪtʃ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

which	rose	higher	and	higher	and	higher	,	until	it	went	away	.
哪个	玫瑰	更高	和	更高	和	更高	,	直到	它	去	离开	.

它越升越高，直到消失不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]['dʒaɪənt] .

But	they	saw	no	giant	.
但	他们	锯	不	巨大的	.

但他们并没有看到巨人。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .

So	they	went	to	Aquafluens	,	and	told	him	that	the	charm	would	not	work	.
所以	他们	去	到	-	,	和	讲述	他	那	这	魅力	会	不是	工作	.

于是他们去找了阿夸弗伦斯，告诉他这个咒语不起作用。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

He	asked	them	what	they	had	done	,	and	they	told	him	,	and	he	said	,
他	问	他们	什么	他们	有	完毕	,	和	他们	讲述	他	,	和	他	说	,

他问他们做了什么，他们告诉了他，然后他说：

" [bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] ?

"	But	did	I	not	tell	you	my	son	would	never	work	unless	you	put	him	in	prison	?
"	但	做过	我	不是	告诉	你	我的	儿子	会	绝不	工作	除非	你	放	他	在	监狱	?

“但我不是告诉过你，除非你把我儿子关进监狱，否则他永远不会工作吗？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] ,

I	will	give	you	some	more	of	my	blood	,
我	将要	给	你	一些	更多的	的	我的	血	,

我还会给你一些我的血，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] ,

and	you	must	put	it	in	an	iron	pot	and	put	the	lid	on	,
和	你	必须	放	它	在	一个	铁	锅	和	放	这	盖	在	,

你必须把它放在铁锅里，盖上盖子。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . " [-]

and	fasten	it	down	tight	,	and	then	see	what	will	happen	.	"	[	46	]
和	系	它	向下	紧的	,	和	然后	看	什么	将要	发生	.	"	[	-	]

把它牢牢系好，然后看看会发生什么。[46]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [-]

The	Coming	of	Vaporifer	[	47	]
这	未来	的	-	[	-	]

汽化器的到来[47]

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] [sed] .

So	they	did	as	the	good	giant	said	.
所以	他们	做过	作为	这	好的	巨大的	说	.

于是，他们就按照那位善良巨人的指示做了。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɑːt] ,

They	took	some	more	of	his	blood	,	put	it	into	the	iron	pot	,
他们	采取	一些	更多的	的	他的	血	,	放	它	进入	这	铁	锅	,

他们又取了一些他的血，放进铁锅里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [taɪt] ,

and	put	on	a	heavy	lid	,	and	fastened	it	on	tight	,
和	放	在	一个	重的	盖	,	和	系紧	它	在	紧的	,

然后盖上厚重的盖子，并扣紧。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

then	they	put	it	on	the	blazing	fire	,	and	waited	.
然后	他们	放	它	在	这	炽烈	火	,	和	等待	.

然后他们把它放在熊熊燃烧的火上，等待着。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

This	time	they	were	terribly	frightened	,
这	时间	他们	是	可怕	害怕	,

这一次，他们吓坏了。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

for	after	a	time	the	iron	pot	burst	into	a	thousand	pieces	,
为了	后	一个	时间	这	铁	锅	爆裂	进入	一个	千	件	,

过了一段时间，铁锅碎裂成了上千块。

[ænd; ənd] [bluː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['hɜːrtɪŋ] [dʒɑːbsənz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [dʒɑːbsənz][hænd] .

and	blew	all	over	the	place	,	hurting	Jobson's	wife	on	the	head	,	and	cutting	Jobson's	hand	.
和	吹	全部	超过	这	地方	,	受伤	乔布森	妻子	在	这	头	,	和	切割	乔布森	手	.

风吹得到处都是，吹伤了乔布森妻子的头部，也割伤了乔布森的手。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][toʊld] - .

So	they	ran	away	frightened	and	told	Aquafluens	.
所以	他们	跑	离开	害怕	和	讲述	-	.

于是他们吓得逃跑了，并告诉了 Aquafluens。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][tʃaɪld] ,

"	Ah	,	"	he	said	,	"	I	told	you	my	son	was	a	dangerous	child	,
"	啊	,	"	他	说	,	"	我	讲述	你	我的	儿子	曾是	一个	危险的	孩子	,

“啊，”他说，“我早就告诉过你，我儿子是个危险的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][hiː; hi] [dʌz] ['mɪstʃɪf] .

but	he	is	very	strong	,	and	if	you	give	him	nothing	to	do	he	does	mischief	.
但	他	是	非常	强的	,	和	如果	你	给	他	没有什么	到	做	他	做	恶作剧	.

但他力气很大，如果你不给他安排事做，他就会捣蛋。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] .

So	you	must	give	him	a	handle	to	turn	.
所以	你	必须	给	他	一个	处理	到	转动	.

所以你必须给他一个可以转动的把手。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][bɜːrst] ['eniθɪŋ] ,

If	you	do	that	,	he	will	not	burst	anything	,
如果	你	做	那	,	他	将要	不是	爆裂	任何事物	,

如果你那样做，他就不会弄坏任何东西。

[bʌt; bət] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][juː; jʊ][laɪk] .

but	will	turn	the	handle	as	hard	as	ever	you	like	.
但	将要	转动	这	处理	作为	难的	作为	曾经	你	喜欢	.

但无论你用多大的力转动把手，它都会转动。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][soʊ] ,

"	And	they	did	just	as	the	giant	told	them	,	and	they	found	that	everything	happened	just	so	,
"	和	他们	做过	只是	作为	这	巨大的	讲述	他们	,	和	他们	成立	那	一切	发生	只是	所以	,

“他们照着巨人说的做了，发现一切都如巨人所说的那样发生了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dʒaɪənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] .

for	the	new	giant	,	whose	name	was	Vaporifer	,	was	a	strong	and	willing	worker	.
为了	这	新的	巨大的	,	谁	姓名	曾是	-	,	曾是	一个	强的	和	愿意的	工人	.

这位名叫 Vaporifer 的新巨人，是一位强壮而勤劳的工人。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Up	hill	and	down	dale	made	no	difference	to	him	.
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	制成	不	不同之处	到	他	.

上山下山对他来说都一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

He	could	carry	and	do	everything	they	gave	him	to	,	but	they	must
他	可以	携带	和	做	一切	他们	给予	他	到	,	但	他们	必须

[ki:p] [hɪm; ɪm][hɑ:t] ,

keep	him	hot	,
保持	他	热的	,

他能胜任他们交给他的任何工作，但他们必须让他保持温暖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:l] [tu:; tə][tɜ:rn] .

and	they	must	give	him	a	wheel	to	turn	.
和	他们	必须	给	他	一个	车轮	到	转动	.

他们必须给他一个可以转动的轮子。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [aʊt] ,

If	at	any	time	he	stopped	they	had	to	let	him	get	out	,
如果	在	任何	时间	他	停止	他们	有	到	让	他	得到	出去	,

如果他中途停下来，他们就必须让他下车。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wi:l] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] ,

otherwise	,	if	he	had	no	wheel	to	turn	,	and	could	not	get	out	,
否则	,	如果	他	有	不	车轮	到	转动	,	和	可以	不是	得到	出去	,

否则，如果他没有轮子可以转动，也无法脱身，

[hi:; hi] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . [-]

he	would	blow	his	prison	to	pieces	.	[	48	]
他	会	吹	他的	监狱	到	件	.	[	-	]

他会把监狱炸成碎片。[48]

- [æt; ət][wɜ:rk] [-]

Vaporifer	at	Work	[	49	]
-	在	工作	[	-	]

工作中的汽化器[49]

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] - [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Thus	it	came	to	pass	that	Ventosus	was	wanted	very	little	,
因此	它	来了	到	经过	那	-	曾是	通缉	非常	小的	,

因此，文托苏斯几乎不被人需要。

[fɔ:r; fər]['dʒɑ:bsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] - , [hu:] [wʌz; wəz]['regjələr][ænd; ənd] ['stedi]

for	Jobson	and	his	friends	liked	Vaporifer	,	who	was	regular	and	steady
为了	乔布森	和	他的	朋友们	喜欢	-	,	WHO	曾是	常规的	和	稳定的

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

in	his	ways	,
在	他的	方式	,

乔布森和他的朋友们都很喜欢瓦波里弗，因为他为人正直稳重。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

and	could	be	relied	upon	always	to	do	what	was	wanted	.
和	可以	是	依赖	之上	总是	到	做	什么	曾是	通缉	.

而且总是能按要求完成任务，值得信赖。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Aquafluens	was	still	the	most	useful	and	the	cheapest	of	all	the	giants	,
-	曾是	仍然	这	最多	有用	和	这	最便宜	的	全部	这	巨人	,

在所有巨型水泵中，Aquafluens 仍然是最实用、最便宜的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hændi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

but	his	son	Vaporifer	was	much	stronger	and	more	handy	than	his	father
但	他的	儿子	-	曾是	很多	更强	和	更多的	便利	比	他的	父亲

.

:

.

但他的儿子瓦波里弗比他父亲强壮得多，也更能干。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Nor	was	there	any	limit	to	what	he	could	do	if	only	they	would	give	him
也不	曾是	那里	任何	限制	到	什么	他	可以	做	如果	仅有的	他们	会	给	他

['plenti] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] [tuː; tə][tɜːrn] .

plenty	of	heat	and	always	let	him	have	a	wheel	to	turn	.
很多	的	热	和	总是	让	他	有	一个	车轮	到	转动	.

只要他们给他足够的热量，并且始终让他有轮子可以转动，他所能做的事情就没有任何限制。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] ['dʒaiənts] ?

Now	,	then	,	who	do	you	think	were	these	three	giants	?
现在	,	然后	,	WHO	做	你	思考	是	这些	三	巨人	?

那么，你认为这三位巨人是谁呢?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Perhaps	you	have	already	guessed	from	their	names	,	and	from	their
也许	你	有	已经	猜对了	从	他们的	姓名	,	和	从	他们的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

或许你已经从他们的名字和描述中猜到了。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['dʒaɪənt] , - , [ɪz][ðə; ðiː] [greɪt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl]

The	first	giant	,	Aquafluens	,	is	the	great	giant	of	running	water	,	which	will
这	第一的	巨大的	,	-	,	是	这	伟大的	巨大的	的	跑步	水	,	哪个	将要

['ɔːlweɪz] [rʌn] [daʊn] [hɪl] ,

always	run	down	hill	,
总是	跑步	向下	爬坡道	,

第一个巨人，阿夸弗伦斯，是流水的巨人，水总是会向下流。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][goʊ][ʌp] [hɪl] ,

but	which	comes	to	a	standstill	on	level	ground	,	and	cannot	go	up	hill	,
但	哪个	来	到	一个	停顿	在	等级	地面	,	和	不能	去	向上	爬坡道	,

但它在平地上会停下来，而且不能上坡。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

no	matter	what	happens	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ðiː]['wɔːtər] - [mɪlz] , [wɪtʃ] [graʊnd] [ðə; ðiː][kɔːrn] ,

It	is	this	great	giant	which	turned	all	the	water	-	mills	,	which	ground	the	corn	,
它	是	这	伟大的	巨大的	哪个	转向	全部	这	水	-	磨坊	,	哪个	地面	这	玉米	,

正是这台巨大的机器驱动着所有的水磨，磨碎了玉米。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ðiː] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	sawed	the	wood	,	and	did	all	manner	of	work	.
和	锯	这	木头	,	和	做过	全部	方式	的	工作	.

他锯木头，做了各种各样的工作。

- , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪz][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [blɑːwɛθ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd]

Ventosus	,	his	brother	,	is	the	wind	which	bloweth	whither	it	listeth	,	and
-	,	他的	兄弟	,	是	这	风	哪个	吹	往哪里去	它	列出	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他的兄弟文托索斯，就是随心所欲吹拂的风，有时，

['læʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['stɔːrmi] [weɪvz] .

lashes	the	water	into	stormy	waves	.
睫毛	这	水	进入	暴风雨	波浪	.

激起的海水掀起滔天巨浪。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]

While	as	to	that	of	Vaporifer	,	you	surely	understand	that	it	is	nothing	else
尽管	作为	到	那	的	-	,	你	一定	理解	那	它	是	没有什么	别的

[bʌt; bət] [stiːm] .

but	steam	.
但	蒸汽	.

至于 Vaporifer，您肯定明白它只不过是蒸汽而已。

[ðiːz] [θriː] ['dʒaiənts][ɑːr; ər]['riːəl]['dʒaiənts] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

These	three	giants	are	real	giants	who	are	still	doing	their	work	day	by	day	,
这些	三	巨人	是	真实的	巨人	WHO	是	仍然	正在做	他们的	工作	天	经过	天	,

这三位巨头都是真正的巨人，他们至今仍在日复一日地辛勤工作。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

and	every	day	.
和	每一个	天	.

每天都是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mæn] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] ['tʃiːpli] , [soʊ][ʌn´taiəriŋli] ,

There	are	no	servants	of	man	who	have	worked	so	cheaply	,	so	untiringly	,
那里	是	不	仆人	的	男人	WHO	有	工作	所以	便宜	,	所以	不知疲倦地	,

[ænd; ənd][soʊ] [wel] . [-]

and	so	well	.	[	50	]
和	所以	出色地	.	[	-	]

没有哪个仆人像他那样工作如此廉价、如此勤奋、如此出色。[50]

['trævələz] - ['wʌndɚz]

TRAVELLERS	'	WONDERS
旅行者	-	奇迹

旅行者的奇观

[wʌn] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [wɪð; wɪθ]

One	winter's	evening	,	as	Captain	Compass	was	sitting	by	the	fireside	,	with
一	冬天的	晚上	,	作为	队长	罗盘	曾是	坐着	经过	这	炉边	,	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

his	children	all	around	him	,
他的	孩子们	全部	大约	他	,

一个冬日的傍晚，康帕斯船长坐在炉火旁，孩子们都围在他身边。

['lɪt(ə)l][dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['pɑːpə] ,

little	Jack	said	to	him	,	"	Papa	,
小的	杰克	说	到	他	,	"	爸爸	,

小杰克对他说："爸爸，

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] ['vɔiidʒz] .

pray	tell	us	some	stories	about	what	you	have	seen	in	your	voyages	.
祈祷	告诉	我们	一些	故事	关于	什么	你	有	已见	在	你的	航程	.

请您给我们讲讲您在航行中所见所闻的故事吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

I	have	been	vastly	entertained	,	while	you	were	abroad	,	with	Gulliver's	Travels	,
我	有	到过	非常	娱乐	,	尽管	你	是	国外	,	和	格列佛的	旅行	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sinbæd] ,

and	the	Adventures	of	Sinbad	,
和	这	冒险	的	辛巴达	,

您出国期间，我读了《格列佛游记》和《辛巴达历险记》，看得津津有味。

[ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	Sailor	,	and	I	think	as	you	have	gone	round	and	round	the	world	,
这	水手	,	和	我	思考	作为	你	有	已消失	圆形的	和	圆形的	这	世界	,

水手，我想，正如你环游世界一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "

you	must	have	met	with	things	as	wonderful	as	they	did	.	"
你	必须	有	遇见	和	事物	作为	精彩的	作为	他们	做过	.	"

你一定也遇到过像他们一样美好的事情。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ɔːr]

"	No	,	my	dear	,	"	said	the	captain	,	"	I	never	met	with	Lilliputians	or
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	队长	,	"	我	绝不	遇见	和	小人国	或者

[ˌbrɔbdɪg'nægiːənz] ,

Brobdingnagians	,
布罗卜丁奈格人	,

“不，亲爱的，”船长说，“我从未见过小人国的人，也从未见过大人国的人。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [nɔːr]['evər] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['loʊdstoʊn] ['maʊntnz] [-]

I	assure	you	,	nor	ever	saw	the	black	loadstone	mountains	[	51	]
我	保证	你	,	也不	曾经	锯	这	黑色的	磁石	山脉	[	-	]

我向你保证，我从未见过黑色磁石山[51]

[ɔːr][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]

or	the	valley	of	diamonds	,	but	,	to	be	sure	,	I	have	seen	a	great
或者	这	谷	的	钻石	,	但	,	到	是	当然	,	我	有	已见	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

variety	of	people	,
种类	的	人们	,

或者说钻石谷，但可以肯定的是，我见过形形色色的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

and	have	noticed	their	different	manners	and	ways	of	living	;
和	有	注意到	他们的	不同的	礼仪	和	方式	的	活的	;

并注意到他们不同的举止和生活方式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	if	it	will	be	any	entertainment	to	you	,
和	如果	它	将要	是	任何	娱乐	到	你	,

如果这能给你带来任何娱乐的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] . "

I	will	tell	you	some	curious	things	that	I	have	observed	.	"
我	将要	告诉	你	一些	好奇的	事物	那	我	有	观察到	.	"

我会告诉你一些我观察到的奇特现象。

" [preɪ] [duː] , ['pɑːpə] , " [kraɪd][dʒæk][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

"	Pray	do	,	papa	,	"	cried	Jack	and	all	his	brothers	and	sisters	;
"	祈祷	做	,	爸爸	,	"	哭	杰克	和	全部	他的	兄弟	和	姐妹	;

“求求你，爸爸，”杰克和他的兄弟姐妹们都喊道；

[soʊ] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

so	they	drew	close	round	him	,	and	he	began	as	follows	:	—
所以	他们	画	关闭	圆形的	他	,	和	他	开始	作为	跟随	:	—

于是他们围拢过来，他开始说道：——

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
" **Well , then , I was once , about this time of the year ,**
" 出色地 , 然后 , 我 曾是 一次 , 关于 这 时间 的 这 年 ,

“嗯，我曾经在每年的这个时候……”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,
in a country where it was very cold ,
在 一个 国家 在哪里 它 曾是 非常 寒冷的 ,

在一个非常寒冷的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
and the inhabitants had much ado to keep themselves from starving .
和 这 居民 有 很多 阿多 到 保持 他们自己 从 饥饿 .

当地居民为了避免挨饿，费了不少周折。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [biːsts] , [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][baɪ][ə; eɪ]
They were clad partly in the skins of beasts , made smooth and soft by a
他们 是 覆膜 部分 在 这 皮肤 的 野兽 , 制成 光滑的 和 柔软的 经过 一个
[pər'tɪkjələr][ɑːrt] ,
particular art ,
特别的 艺术 ,

他们身上部分衣物是用兽皮制成的，经过特殊的工艺处理，变得光滑柔软。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn]['gɑːrmənts] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
but chiefly in garments made from the outward covering of a middle - sized
但 主要 在 服装 制成 从 这 向外 覆盖 的 一个 中间 - 尺寸
['kwɑːdruped] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][strɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi]
quadruped which they were so cruel as to strip off his back when he
四足动物 哪个 他们 是 所以 残忍的 作为 到 条 离开 他的 后退 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə'laɪv] .
was alive .
曾是 活 .

但主要还是用中型四足动物的外皮制成的衣服，他们残忍地剥去了它活着时背上的皮毛。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ˌʌndər'graʊnd] .
They dwelt in habitations part of which was sunk underground .
他们 居住 在 居住地 部分 的 哪个 曾是 沉没 地下 .

他们居住在部分位于地下的房屋里。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [stoʊnz] [ɔːr] [ɜːrθ] ['hɑrdnd] [baɪ]['faɪər] ;
The materials were either stones or earth hardened by fire ;
这 材料 是 任何一个 石头 或者 地球 硬化 经过 火 ;

这些材料要么是石头，要么是经火烧过的泥土；

[ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt][ɑːn] [ðæt] [koʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ðæt]
and so violent on that coast were the showers of wind and rain that
和 所以 暴力 在 那 海岸 是 这 淋浴 的 风 和 雨 那
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
many of the roofs were covered all over with stones .
许多 的 这 屋顶 是 涵盖 全部 超过 和 石头 .

沿海地区狂风暴雨，许多房屋的屋顶都被石头覆盖了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [hoʊlz] [tuː; tə][let][ɪn] [laɪt] ,
The walls of their houses had holes to let in light ,
这 墙壁 的 他们的 房屋 有 孔 到 让 在 光 ,

他们房屋的墙壁上有孔洞，以便采光。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][koʊld] [er] [ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
but to prevent the cold air and wet from coming in ,
但 到 防止 这 寒冷的 空气 和 湿的 从 未来 在 ,

但为了防止冷空气和湿气进入，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træns'pærənt][stoʊn] [meɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ʌv; əv][meltid]

they	were	covered	by	a	sort	of	transparent	stone	made	artificially	of	melted
他们	是	涵盖	经过	一个	种类	的	透明的	石头	制成	人为地	的	融化

[sænd][ɔːr][flɪnt] .

sand	or	flint	.
沙	或者	燧石	.

它们表面覆盖着一种透明的石头，这种石头是用熔化的沙子或燧石人工制成的。

[æz; əz] [wʊd] [wʌz; wəz]['ræðər] [skers] ,

As	wood	was	rather	scarce	,
作为	木头	曾是	相当	稀少	,

由于木材相当稀缺，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fairz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

I	know	not	what	they	would	have	done	for	their	fires	had	they	not
我	知道	不是	什么	他们	会	有	完毕	为了	他们的	火灾	有	他们	不是

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [-]

discovered	in	[	52	]
发现	在	[	-	]

我不知道如果他们没有发现[52]，他们会如何扑灭他们的火。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] , [wen] [pʊt]

the	bowels	of	the	earth	a	very	extraordinary	kind	of	stone	which	,	when	put
这	肠道	的	这	地球	一个	非常	非凡的	种类	的	石头	哪个	,	什么时候	放

[ə'mʌŋ] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,

among	burning	wood	,
之中	燃烧	木头	,

地球深处有一种非常奇特的石头，当它被放在燃烧的木柴中时，

[kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] . "

caught	fire	and	flamed	like	a	torch	.	"
捕捉	火	和	火焰	喜欢	一个	火炬	.	"

着火了，像火炬一样熊熊燃烧。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , " [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] !

"	Dear	me	,	"	said	Jack	,	"	what	a	wonderful	stone	!
"	亲爱的	我	,	"	说	杰克	,	"	什么	一个	精彩的	石头	!

"我的天哪，"杰克说，"多么漂亮的石头啊！"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kɔːl]['faɪər] - [stoʊnz] ,

I	suppose	it	was	like	the	things	we	call	fire	-	stones	,
我	认为	它	曾是	喜欢	这	事物	我们	称呼	火	-	石头	,

我想它就像我们所说的火石一样。

[ðæt] [ʃaɪn] [soʊ] [wen] [wiː; wi] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "

that	shine	so	when	we	rub	them	together	.	"
那	闪耀	所以	什么时候	我们	擦	他们	一起	.	"

它们摩擦时会闪闪发光。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	don't	think	they	would	burn	,	"	replied	the	captain	;	"	besides	,	these	are	of	a
"	我	不	思考	他们	会	烧伤	,	"	回复	这	队长	;	"	除了	,	这些	是	的	一个

['dɑːrkər]['kʌlər] .

darker	color	.
较暗	颜色	.

"我不认为它们会燃烧，"船长回答说；"再说，这些颜色比较深。"

" [wel] , — [bʌt; bət][ðer; ðər]['daɪət][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

"	Well	,	—	but	their	diet	was	remarkable	,
"	出色地	,	—	但	他们的	饮食	曾是	卓越	,

"嗯，——但他们的饮食习惯很特别，

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

—	some	of	them	ate	fish	that	had	been	hung	up	in	the	smoke	till	it
—	一些	的	他们	吃	鱼	那	有	到过	悬挂	向上	在	这	抽烟	直到	它

[wʌz; wəz][kwaɪt][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] ;

was	quite	dry	and	hard	;
曾是	相当	干燥	和	难的	;

—他们当中有些人吃的是挂在烟熏炉里熏到又干又硬的鱼;

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [eɪt] ['iːðər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][plænts] ,

and	along	with	it	they	ate	either	the	roots	of	plants	,
和	沿着	和	它	他们	吃	任何一个	这	根	的	植物	,

他们还吃掉了植物的根,

[ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] [keɪk] [meɪd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [siːdz] .

or	a	sort	of	coarse	black	cake	made	of	powdered	seeds	.
或者	一个	种类	的	粗	黑色的	蛋糕	制成	的	粉末状	种子	.

或者是一种用种子粉制成的粗糙黑色饼状物。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] .

These	were	the	poorer	class	.
这些	是	这	贫穷	班级	.

这是贫困阶层。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dɔːbɪŋ] ['oʊvər]

The	richer	had	a	kind	of	cake	which	they	were	fond	of	daubing	over
这	更富有	有	一个	种类	的	蛋糕	哪个	他们	是	喜爱	的	涂抹	超过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] ['mætər] ,

with	a	greasy	matter	,
和	一个	腻	事情	,

富裕人家有一种蛋糕，他们喜欢在上面涂抹一层油腻的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	was	the	product	of	a	large	animal	which	lived	among	them	.
那	曾是	这	产品	的	一个	大的	动物	哪个	居住地	之中	他们	.

那是生活在他们中间的一种大型动物的产物。

[ðɪs] [griːs] [ðeɪ] [juːst] , [tuː] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ,

This	grease	they	used	,	too	,	in	almost	all	their	dishes	,
这	润滑脂	他们	用过的	,	也	,	在	几乎	全部	他们的	菜肴	,

他们几乎所有菜肴里都用到了这种油脂。

[ænd; ənd] [wen] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'pælətəb(ə)l] .

and	when	fresh	it	really	was	not	unpalatable	.
和	什么时候	新鲜的	它	真的	曾是	不是	令人难以接受	.

新鲜的时候其实味道还不错。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

They	likewise	devoured	the	flesh	of	many	birds	and	beasts	when	they	could	get
他们	同样地	吞噬	这	肉	的	许多	鸟类	和	野兽	什么时候	他们	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们也经常捕食各种飞禽走兽的肉;

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]

and	ate	the	leaves	and	other	parts	of	a	number	of	kinds	of	vegetables
和	吃	这	树叶	和	其他	部分	的	一个	数字	的	种类	的	蔬菜

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

growing	in	the	country	,
生长	在	这	国家	,

并食用了该国生长的多种蔬菜的叶子和其他部分。

[sʌm; səm] [ˌæbsə'luːtli] [rɔː] , ['ʌðər] ['veriəsli,'væriəsli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['faɪər] .

some	absolutely	raw	,	others	variously	prepared	by	the	aid	of	fire	.
一些	绝对地	生的	,	其他的	各种各样的	准备	经过	这	援助	的	火	.

有些是完全生的，有些则是用火烹制的。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrd][ʌv; əv][mɪlk] , [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd]

Another	great	article	of	food	was	the	curd	of	milk	,	pressed	into	a	hard
其他	伟大的	文章	的	食物	曾是	这	凝乳	的	牛奶	,	按下	进入	一个	难的

[mæs] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] .

mass	and	salted	.
大量的	和	咸的	.

另一种很棒的食物是凝乳，将牛奶压成硬块并加盐制成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ][ræŋk][ə; eɪ] [smel] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wiːk] ['stʌməks] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

It	had	so	rank	a	smell	that	often	persons	of	weak	stomachs	could	not	bear
它	有	所以	秩	一个	闻	那	经常	人	的	虚弱的	胃	可以	不是	熊

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	come	near	it	.
到	来	靠近	它	.

它散发着极其难闻的气味，以至于肠胃不好的人常常无法靠近。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [-]

For	drink	they	made	great	use	of	the	water	in	which	certain	[	53	]
为了	喝	他们	制成	伟大的	使用	的	这	水	在	哪个	肯定	[	-	]

他们大量利用某些[53]水中的水作为饮用水。

[draɪ] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] .

dry	leaves	had	been	steeped	.
干燥	树叶	有	到过	浸泡	.

干树叶被浸泡过。

[ðiːz] [liːvz] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

These	leaves	,	I	was	told	,	came	from	a	great	distance	.
这些	树叶	,	我	曾是	讲述	,	来了	从	一个	伟大的	距离	.

有人告诉我，这些树叶来自很远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	had	likewise	a	method	of	preparing	a	liquor	of	the	seeds	of	a
他们	有	同样地	一个	方法	的	准备	一个	酒	的	这	种子	的	一个

[græs] - [laɪk][plænt] [stiːpt] [ɪn]['wɔːtər] ,

grass	-	like	plant	steeped	in	water	,
草	-	喜欢	植物	浸泡	在	水	,

他们还有一种方法，就是将一种类似草的植物的种子浸泡在水中制成一种液体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɜːrb] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [fər'ment] .

with	the	addition	of	a	bitter	herb	,	and	then	set	to	work	or	ferment	.
和	这	添加	的	一个	苦的	草本植物	,	和	然后	放	到	工作	或者	发酵	.

加入苦味草药，然后开始发酵。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ['nɔːʃəs]

I	was	prevailed	upon	to	taste	it	,	and	thought	it	at	first	nauseous
我	曾是	最终获胜	之上	到	品尝	它	,	和	想法	它	在	第一的	恶心

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我被劝说尝了一口，起初觉得非常恶心。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

but	in	time	I	liked	it	pretty	well	.
但	在	时间	我	喜欢	它	漂亮的	出色地	.

但随着时间的推移，我渐渐地还挺喜欢它的。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

When	a	large	quantity	of	the	mixture	is	used	,	it	becomes	perfectly	intoxicating	.
什么时候	一个	大的	数量	的	这	混合物	是	用过的	,	它	变成	完美	醉人	.

当大量使用这种混合物时，它会产生极强的醉人效果。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt]

But	what	astonished	me	most	was	their	use	of	a	liquor	so	excessively	hot
但	什么	惊讶	我	最多	曾是	他们的	使用	的	一个	酒	所以	过度	热的

[ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk]['lɪkwɪd]['faɪər] .

and	pungent	that	it	seems	like	liquid	fire	.
和	泼辣	那	它	似乎	喜欢	液体	火	.

但最令我惊讶的是，他们使用的酒非常辛辣刺激，简直就像液体的火焰。

[aɪ][wʌns][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

I	once	got	a	mouthful	of	it	by	mistake	,	taking	it	for	water	,
我	一次	得到	一个	一口气	的	它	经过	错误	,	采取	它	为了	水	,

我曾经不小心把它当成水喝了一口。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv]['teɪkən]

which	it	resembles	in	appearance	,	but	I	thought	it	would	instantly	have	taken
哪个	它	类似	在	外貌	,	但	我	想法	它	会	即刻	有	已采取

[ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

away	my	breath	.
离开	我的	气息	.

它的外观与它相似，但我以为它会立刻让我窒息。

[ɪn'diːd] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Indeed	,	people	are	not	infrequently	killed	by	it	;	and	yet	many	of	them
的确	,	人们	是	不是	不常	被杀	经过	它	;	和	然而	许多	的	他们

[wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ,

will	swallow	it	greedily	,
将要	吞	它	贪婪地	,

事实上，它常常导致人死亡；然而，许多人却会贪婪地吞食它。

[wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	they	can	get	it	.
每当	他们	能	得到	它	.

只要他们能得到。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	,	too	,	is	said	to	be	prepared	from	the	seeds	above	mentioned	,
这	,	也	,	是	说	到	是	准备	从	这	种子	多于	提及	,

据说这也是用上述种子制成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

which	are	harmless	and	even	valuable	in	their	natural	state	,
哪个	是	无害	和	甚至	有价值的	在	他们的	自然的	状态	,

它们在自然状态下无害甚至有价值，

[ðoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [dʒuːs] .

though	made	to	yield	such	a	pernicious	juice	.
尽管	制成	到	屈服	这样的	一个	有害	汁	.

虽然是为了榨取这种有害的汁液而制造的。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst]['kʌstəm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['eni]['neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [hɪr] ,

The	strangest	custom	that	I	believe	prevails	in	any	nation	,	I	found	here	,
这	最奇怪的	风俗	那	我	相信	占上风	在	任何	国家	,	我	成立	这里	,

我在这里发现了一种我认为在任何国家都可能存在的最奇怪的习俗：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pleʒər] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv]

which	was	that	some	take	a	mighty	pleasure	in	filling	their	mouths	full	of
哪个	曾是	那	一些	拿	一个	强大的	乐趣	在	填充	他们的	嘴	满的	的

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

有些人非常喜欢把嘴里塞满烟雾;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['næsti] ['paʊdər] [ʌp][ðer; ðər]['nɒstrəlz] . "

and	others	in	thrusting	a	nasty	powder	up	their	nostrils	.	"
和	其他的	在	推进	一个	可恶的	粉末	向上	他们的	鼻孔	.	"

还有一些人则往鼻孔里塞了一种难闻的粉末。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	should	think	it	would	choke	them	,	"	said	Jack	.
"	我	应该	思考	它	会	呛	他们	,	"	说	杰克	.

“我想它会噎死他们,”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][dɪd][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [-]

"	It	almost	did	me	,	"	answered	his	father	,	[	54	]
"	它	几乎	做过	我	,	"	回答	他的	父亲	,	[	-	]

“差点就害死我了,”他父亲回答说[54]

" ['oʊnli][tuː; tə][stænd][baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [sed] , [ɪz]['sekənd]

"	only	to	stand	by	while	they	did	it	—	but	use	,	it	is	truly	said	,	is	second
"	仅有的	到	站立	经过	尽管	他们	做过	它	—	但	使用	,	它	是	真的	说	,	是	第二

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“只是站在一旁看着他们这样做——但据说，使用是一种本能。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [koʊld]['klaɪmət] ;

"	I	was	glad	enough	to	leave	this	cold	climate	;
"	我	曾是	高兴的	足够的	到	离开	这	寒冷的	气候	;

我很高兴能离开这种寒冷的气候;

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

and	about	half	a	year	after	I	fell	in	with	a	people	enjoying	a	delicious
和	关于	一半	一个	年	后	我	跌倒	在	和	一个	人们	享受	一个	可口的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːrdʒər] .

temperature	and	a	country	full	of	beauty	and	verdure	.
温度	和	一个	国家	满的	的	美丽	和	绿意盎然	.

大约半年后，我遇到了一群人，他们享受着宜人的气候，生活在一个充满美丽和绿色的国度里。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fruːts] [wɪtʃ] ,

The	trees	and	shrubs	were	furnished	with	a	great	variety	of	fruits	which	,
这	树木	和	灌木	是	提供	和	一个	伟大的	种类	的	水果	哪个	,

树木和灌木上结满了各种各样的果实,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	other	vegetable	products	,	constituted	a	large	part	of	the	food	of	the
和	其他	蔬菜	产品	,	构成	一个	大的	部分	的	这	食物	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

与其他植物产品一起，构成了当地居民食物的很大一部分。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['reliʃt] ['sɜːrt(ə)n] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

I	particularly	relished	certain	berries	growing	in	bunches	,	some	white	and	some
我	特别	津津有味	肯定	浆果	生长	在	成捆	,	一些	白色的	和	一些

[red] ,

red	,
红色的	,

我特别喜欢吃一些成串生长的浆果，有些是白色的，有些是红色的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['saʊrɪʃ] [teɪst] ,

of	a	very	pleasant	sourish	taste	,
的	一个	非常	令人愉快的	酸溜溜	品尝	,

味道酸甜可口，令人愉悦。

[ænd; ənd][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [siːdz] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] ['sentər] .

and	so	transparent	that	one	might	see	the	seeds	at	their	very	centre	.
和	所以	透明的	那	一	可能	看	这	种子	在	他们的	非常	中心	.

它们非常透明，甚至可以看到中心的种子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['flaʊərz] ,

There	were	whole	fields	full	of	odoriferous	flowers	,
那里	是	所有的	字段	满的	的	有气味的	花朵	,

田野里开满了芬芳的花朵，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['pɑːdz] ['berɪŋ] [siːdz] [ðæt] [ə'fɔːd] [gʊd]

which	they	told	me	were	succeeded	by	pods	bearing	seeds	that	afforded	good
哪个	他们	讲述	我	是	成功了	经过	豆荚	轴承	种子	那	提供	好的

['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

nourishment	to	man	and	beast	.
营养	到	男人	和	兽	.

他们告诉我，荚果之后会结出豆荚，豆荚里的种子能为人类和牲畜提供良好的营养。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜːrdz] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

A	great	variety	of	birds	enlivened	the	groves	and	woods	,
一个	伟大的	种类	的	鸟类	活跃	这	小树林	和	树林	,

各种各样的鸟类为树林和森林增添了生机。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːtʃɪŋ] [spoʊk]

among	which	I	was	greatly	entertained	by	one	that	without	any	teaching	spoke
之中	哪个	我	曾是	非常	娱乐	经过	一	那	没有	任何	教学	辐

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɑːr'tɪkjələtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] ,

almost	as	articulately	as	a	parrot	,
几乎	作为	清晰地表达	作为	一个	鹦鹉	,

其中有一只鸟让我印象深刻，它未经任何教导就能像鹦鹉一样流利地说话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

though	it	was	only	the	repetition	of	a	single	word	.
尽管	它	曾是	仅有的	这	重复	的	一个	单身的	单词	.

虽然只是重复了一个词。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

The	people	were	gentle	and	civilized	,	and	possessed	many	of	the	arts
这	人们	是	温和的	和	文明	,	和	拥有	许多	的	这	艺术

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

那里的人民温和文明，掌握了许多生活技艺。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['veriəs] .

Their	dress	was	very	various	.
他们的	裙子	曾是	非常	各种各样的	.

他们的穿着各式各样。

['meni] [wɜːr; wər][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk]

Many	were	clad	only	in	a	thin	cloth	made	of	the	long	fibres	of	the	stalk
许多	是	覆膜	仅有的	在	一个	薄的	布	制成	的	这	长的	纤维	的	这	茎

[ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

of	a	plant	cultivated	for	the	purpose	,
的	一个	植物	栽培	为了	这	目的	,

许多人身上只穿着一层薄薄的布，这种布是用专门种植的植物茎秆的长纤维制成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['mælɪts] .

which	they	prepared	by	soaking	in	water	and	then	beating	with	large	mallets	.
哪个	他们	准备	经过	浸泡	在	水	和	然后	殴打	和	大的	木槌	.

他们先将食材浸泡在水中，然后用大木槌敲打制成酱。

[men] [wɔːr] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [wʊl] , ['groʊɪŋ] [ɪn]['pɑːdz][ə'pɑːn]

Men	wore	cloth	woven	from	a	sort	of	vegetable	wool	,	growing	in	pods	upon
男人	穿着	布	编织	从	一个	种类	的	蔬菜	羊毛	,	生长	在	豆荚	之上

[bʊʃɪz] . [-]

bushes	.	[	55	]
灌木丛	.	[	-	]

男人们穿着用灌木丛荚果中生长的植物羊毛织成的布料。[55]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['glɑːsi] [stʌf] , [juːst] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]

But	the	most	singular	material	was	a	fine	glossy	stuff	,	used	chiefly	by	the
但	这	最多	单数	材料	曾是	一个	美好的	光滑	东西	,	用过的	主要	经过	这

['rɪtʃər] ['klæsɪz] ,

richer	classes	,
更富有	课程	,

但最特别的材料是一种光泽亮丽的精细织物，主要供富裕阶层使用。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][webz][ʌv; əv]

which	,	as	I	was	credibly	informed	,	is	manufactured	out	of	the	webs	of
哪个	,	作为	我	曾是	可信地	知情的	,	是	制造	出去	的	这	网络	的

[kætə'pɪləz] — [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

caterpillars	—	a	most	wonderful	circumstance	,
毛毛虫	—	一个	最多	精彩的	环境	,

据可靠消息称，它是用毛毛虫的网制成的——真是太奇妙了！

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

if	we	consider	the	immense	number	of	caterpillars	necessary	to	the	production
如果	我们	考虑	这	巨大	数字	的	毛毛虫	必要的	到	这	生产

[ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stʌf] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juːst] .

of	so	large	a	quantity	of	stuff	as	I	saw	used	.
的	所以	大的	一个	数量	的	东西	作为	我	锯	用过的	.

如果我们考虑到生产我所看到的如此大量的物品需要数量庞大的毛毛虫。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri][fæn'tæstɪk][ɪn][ðer; ðər] [dres] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	people	are	very	fantastic	in	their	dress	,	especially	the	women	,
这	人们	是	非常	极好的	在	他们的	裙子	,	尤其	这	女性	,

人们的穿着非常漂亮，尤其是女性。

[huːz] [ə'pærəl] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

whose	apparel	consists	of	a	great	number	of	articles	impossible	to	be
谁	服饰	由	的	一个	伟大的	数字	的	文章	不可能的	到	是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

其服饰由大量无法描述的物品组成，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	strangely	disguising	the	form	of	the	body	.
和	奇怪的	伪装	这	形式	的	这	身体	.

并且奇特地掩盖了身体的形状。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] [si:m] ['veri] ['kli:nli] ,
In some instances they seem very cleanly ,
在 一些 实例 他们 似乎 非常 干净利落 ,

在某些情况下，它们看起来非常干净。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [kæn; kən] [skers] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
but in other cases the Hottentots can scarce go beyond them ,
但 在 其他 案例 这 霍屯督人 能 稀少 去 超过 他们 ,

但在其他情况下，霍屯督人几乎无法越过这些地方。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
particularly in the management of their hair ,
特别 在 这 管理 的 他们的 头发 ,

尤其是在头发护理方面，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['mætɪd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [mɪkst]
which is all matted and stiffened by the fat of swine and other animals mixed
哪个 是 全部 哑光 和 僵硬 经过 这 胖的 的 猪 和 其他 动物 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ] ['paudəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ɪn'gri:diənts] .
up with powders of various colors and ingredients .
向上 和 粉末 的 各种各样的 颜色 和 原料 .

所有这些都是由猪和其他动物的脂肪与各种颜色和成分的粉末混合而成，变得粘稠僵硬。

[laɪk] [moʊst] ['ɪndiən] [neiʃəns] , [ðeɪ] [wer] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['heddres] .
Like most Indian nations , they wear feathers in their headdress .
喜欢 最多 印度 国家 , 他们 穿 羽毛 在 他们的 头饰 .

和大多数印度民族一样，他们的头饰上也佩戴羽毛。

[wʌn] [θɪŋ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
One thing surprised me much , which was ,
一 事物 惊讶 我 很多 , 哪个 曾是 ,

有一件事让我非常惊讶，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][kaɪnd] ,
that they bring up in their homes an animal of the tiger kind ,
那 他们 带来 向上 在 他们的 房屋 一个 动物 的 这 老虎 种类 ,

他们在家中饲养老虎之类的动物，

[wɪð; wɪθ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][fə'rɑ:səti] ,
with formidable teeth and claws , which , notwithstanding its natural ferocity ,
和 强大 牙齿 和 爪子 , 哪个 , 虽然 它是 自然的 恶 ,

它拥有锋利的牙齿和爪子，尽管它天生凶猛，

[ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv][ðer; ðər]
is played with and caressed by the most timid and delicate of their
是 玩 和 和 被爱抚 经过 这 最多 胆小 和 精美的 的 他们的
['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

即使是她们中最胆怯、最娇弱的女人也会玩弄和爱抚它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .
" I am sure I would not play with it , " said Jack .
" 我 是 当然 我 会 不是 玩 和 它 , " 说 杰克 .

“我肯定不会去玩它，”杰克说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Why , you might get an ugly scratch with it if you did , " said the captain .
" 为什么 , 你 可能 得到 一个 丑陋的 划痕 和 它 如果 你 做过 , " 说 这 队长 .

“你那样做的话，可能会被划伤，”船长说。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [si:mz] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" The language of this nation seems very harsh and unintelligible to a
" 这 语言 的 这 国家 似乎 非常 残酷的 和 无法理解 到 一个
['fɔ:rənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

"这个国家的语言对外国人来说似乎非常生硬难懂。"

[jet] [ðeɪ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] . [-]
yet they converse with one another with great ease and quickness . [56]
然而 他们 交谈 和 一 其他 和 伟大的 舒适 和 速度 . [-]

但他们彼此交谈起来却非常轻松快捷。[56]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['kʌstəmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ju:z] [ɑ:n] [sə'lu:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
One of the oddest customs is that which men use on saluting each other .
一 的 这 最奇怪的 海关 是 那 哪个 男人 使用 在 敬礼 每个 其他 .

其中最奇特的习俗之一是男人们互相敬礼的方式。

[let] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
Let the weather be what it will ,
让 这 天气 是 什么 它 将要 ,

顺其自然吧。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kʌvərd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n]
they uncover their heads and remain uncovered for some time if they mean
他们 揭露 他们的 头部 和 保持 裸露 为了 一些 时间 如果 他们 意思是
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [rɪ'spektfl] . "
to be extraordinarily respectful . "
到 是 非常 尊重 . "

如果他们想表达极高的敬意，他们会摘下头巾，并且保持一段时间不戴头巾的状态。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [hæts] , " [sed] [dʒæk] .
" Why , that's like pulling off our hats , " said Jack .
" 为什么 , 那就是 喜欢 拉 离开 我们的 帽子 , " 说 杰克 .

"那就像摘掉我们的帽子一样，"杰克说。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! ['pɑ:pə] , " [kraɪd] ['betsi] , " [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
" Ah , ha ! papa , " cried Betsy , " I have found you out .
" 啊 , 哈 ! 爸爸 , " 哭 贝齐 , " 我 有 成立 你 出去 .

"啊哈！爸爸，"贝茜喊道，"我找到你了。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət]
You have been telling us of our own country , and what is done at
你 有 到过 讲述 我们 的 我们的 自己的 国家 , 和 什么 是 完毕 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

你一直在向我们讲述我们自己的国家，以及国内发生的事情，

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] . "
all the while . "
全部 这 尽管 . "

一直以来都是如此。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒæk] , " [wi:; wi] [dəunt] [bɜ:rn] [stoʊnz] , [ɔ:r] [i:t] [gri:s] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [si:dz] ,
" But , " said Jack , " we don't burn stones , or eat grease and powdered seeds ,
" 但 , " 说 杰克 , " 我们 不 烧伤 石头 , 或者 吃 润滑脂 和 粉末状 种子 ,

"但是，"杰克说，"我们不烧石头，也不吃油脂和种子粉。"

[ɔ:r] [wer] [skɪnz] [ænd; ənd] ['kætɝˌpɪlɝz] [webz] , [ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['taɪgɝz] . "
or wear skins and caterpillar's webs , or play with tigers . "
或者 穿 皮肤 和 毛毛虫的 网络 , 或者 玩 和 老虎 . "

或者穿上兽皮和毛虫的蛛网，或者和老虎玩耍。"

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	?	"	said	the	captain	.
"	不	?	"	说	这	队长	.

"没有吗？"船长说。

" [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [koʊl] [bʌt; bət] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['bʌtər] [griːs] ; [ænd; ənd] [kɔːrn] ,

"	Pray	,	what	are	coals	but	stones	;	and	is	not	butter	grease	;	and	corn	,
"	祈祷	,	什么	是	煤炭	但	石头	;	和	是	不是	黄油	润滑脂	;	和	玉米	,

"请问，煤炭不就是石头吗？黄油不就是油脂吗？玉米不就是.....

[siːdz] ; [ænd; ənd] ['leðər] , [skɪnz] ; [ænd; ənd] [sɪlk] , [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kætərpɪlər] ? [

seeds	;	and	leather	,	skins	;	and	silk	,	the	web	of	a	kind	of	caterpillar	?	[
种子	;	和	皮革	,	皮肤	;	和	丝绸	,	这	网站	的	一个	种类	的	毛虫	?	[

-	]
-	]

57	]

种子；皮革，兽皮；丝，某种毛虫的丝？[57]

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [kaɪnd] ,

and	may	we	not	as	well	call	a	cat	an	animal	of	the	tiger	kind	,
和	可能	我们	不是	作为	出色地	称呼	一个	猫	一个	动物	的	这	老虎	种类	,

我们难道不应该把猫称为老虎之类的动物吗？

[æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪgər] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [kaɪnd] ?

as	a	tiger	an	animal	of	the	cat	kind	?
作为	一个	老虎	一个	动物	的	这	猫	种类	?

老虎是猫科动物吗？

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['bɛtsiːz] [help]

"	So	if	you	recall	what	I	have	been	describing	,	you	will	find	,	with	Betsy's	help
"	所以	如果	你	记起	什么	我	有	到过	描述	,	你	将要	寻找	,	和	贝茜的	帮助

,

,

,

"所以，如果你还记得我刚才描述的内容，你会发现，在贝齐的帮助下，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] ['mætərz] [fə'mɪliər]

that	all	the	other	wonderful	things	I	have	told	you	of	are	matters	familiar
那	全部	这	其他	精彩的	事物	我	有	讲述	你	的	是	事情	熟悉的

[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

among	ourselves	.
之中	我们自己	.

我跟你们讲的其他所有美好的事情，我们彼此之间都耳熟能详。

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [maɪt] ['iːzəli] [ˌreprɪ'zent] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

But	I	meant	to	show	you	that	a	foreigner	might	easily	represent	everything	as
但	我	意思是	到	展示	你	那	一个	外国人	可能	容易地	代表	一切	作为

['iːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

equally	strange	and	wonderful	among	us	as	we	could	do	with	respect
同样地	奇怪的	和	精彩的	之中	我们	作为	我们	可以	做	和	尊重

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

to	his	country	;
到	他的	国家	;

但我想向你们说明，一个外国人很容易把我们周围的一切都描述得和我们看待他的国家一样奇怪和美好；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['deɪli] [kɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [baɪ]

and	also	to	make	you	sensible	that	we	daily	call	a	great	many	things	by
和	还	到	制作	你	明智的	那	我们	日常的	称呼	一个	伟大的	许多	事物	经过

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] ;

their	names	without	ever	inquiring	into	their	nature	and	properties	;
他们的	姓名	没有	曾经	查询	进入	他们的	自然	和	特性	;

也为了让你们明白，我们每天都给很多事物贴上名称的标签，却从未探究过它们的本质和特性；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz]

so	that	in	reality	it	is	only	their	manners	and	not	the	things	themselves
所以	那	在	现实	它	是	仅有的	他们的	礼仪	和	不是	这	事物	他们自己

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] . " [-]

with	which	we	are	acquainted	.	"	[	58	]
和	哪个	我们	是	熟人	.	"	[	-	]

因此，实际上我们所熟悉的只是他们的礼仪，而不是他们的事物本身。[58]

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnstrəmənt] [-]

A	Curious	Instrument	[	59	]
一个	好奇的	乐器	[	-	]

一种奇特的乐器[59]

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnstrəmənt]

A	CURIOUS	INSTRUMENT
一个	好奇的	乐器

一种奇特的仪器

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]

A	gentleman	,	just	returned	from	a	journey	to	London	,	was	surrounded
一个	绅士	,	只是	返回	从	一个	旅行	到	伦敦	,	曾是	包围

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːgər] ,

by	his	children	eager	,
经过	他的	孩子们	渴望的	,

一位刚从伦敦旅行回来的绅士，被他满心期待的孩子们簇拥着。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌsæljəˈteɪʃənz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ;

after	the	first	salutations	were	over	,	to	hear	the	news	;
后	这	第一的	问候	是	超过	,	到	听到	这	消息	;

第一次问候结束后，便开始听取消息；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,

and	still	more	eager	to	see	the	contents	of	a	small	portmanteau	,
和	仍然	更多的	渴望的	到	看	这	内容	的	一个	小的	合成词	,

而且更渴望看到小旅行包里装的是什么，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [ˈkerfəli] [ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

which	were	one	by	one	carefully	unfolded	and	displayed	to	view	.
哪个	是	一	经过	一	小心	展开	和	显示	到	看法	.

它们被小心翼翼地逐一展开，展示出来供人观看。

[ˈæftər][dɪsˈtribjuːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈprez(ə)nts] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]

After	distributing	among	them	a	few	small	presents	,	the	father	took	his	seat
后	分发	之中	他们	一个	很少	小的	礼物	,	这	父亲	采取	他的	座位

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

父亲给他们分发了一些小礼物后，又坐了下来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈfes] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

saying	that	he	must	confess	he	had	brought	from	town	,	for	his	own
说	那	他	必须	承认	他	有	带来	从	镇	,	为了	他的	自己的

[juːz] ,

use	,
使用	,

他说他必须承认，他从城里带来了这些东西，供自己使用。

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪfts] [ðeɪ]

something	**far**	**more**	**curious**	**and**	**valuable**	**than**	**any**	**of**	**the**	**little**	**gifts**	**they**
某物	远的	更多的	好奇的	和	有价值的	比	任何	的	这	小的	礼物	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	**received**	**.**
有	已收到	.

比他们收到的任何小礼物都更奇特、更有价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

It	**was**	**,**	**he**	**said**	**,**	**too**	**good**	**to**	**present**	**to**	**any**	**of**	**them**	**;**	**but**	**he**
它	曾是	,	他	说	,	也	好的	到	展示	到	任何	的	他们	;	但	他

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

他说，这东西太好了，不忍心送给他们任何人；但他会这么做。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [fɜːrst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**they**	**pleased**	**,**	**first**	**give**	**them**	**a**	**brief**	**description**	**of**	**it**	**,**
如果	他们	高兴	,	第一的	给	他们	一个	简短的	描述	的	它	,

如果他们愿意，可以先给他们做一个简要的描述。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**perhaps**	**they**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**inspect**	**it**	**.**
和	然后	也许	他们	可能	是	允许	到	检查	它	.

然后或许会允许他们进行检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《有眼和无眼，以及其他故事》(Eyes and No Eyes, and Other Stories)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðʌs] [prə'siːdid] :

The	children	were	accordingly	all	attention	,	while	the	father	thus	proceeded	:
这	孩子们	是	因此	全部	注意力	,	尽管	这	父亲	因此	继续	:

孩子们都集中注意力听着，父亲则继续说道：

" [ðɪs] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

"	This	small	instrument	is	made	in	the	most	perfect	and	wonderful	way	,
"	这	小的	乐器	是	制成	在	这	最多	完美的	和	精彩的	方式	,

“这件小乐器制作得非常完美精妙。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	everything	about	it	is	very	delicate	and	beautiful	.
和	一切	关于	它	是	非常	精美的	和	美丽的	.

它的一切都非常精致美丽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Because	of	its	extreme	delicacy	it	is	so	liable	to	injury	that	a	sort	of
因为	的	它是	极端	美味	它	是	所以	容易	到	受伤	那	一个	种类	的

[laɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

light	curtain	,
光	窗帘	,

由于它极其脆弱，极易受损，因此需要一种轻薄的帘幕来保护它。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɪndʒ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] ,

adorned	with	a	beautiful	fringe	,	is	always	provided	,
装饰	和	一个	美丽的	边缘	,	是	总是	假如	,

饰有精美流苏，始终备有。

[ænd; ənd] [soʊ] [pleɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] .

and	so	placed	as	to	fall	in	a	moment	on	the	approach	of	the	slightest	danger	.
和	所以	放置	作为	到	落下	在	一个	片刻	在	这	方法	的	这	丝毫	危险	.

并且放置的位置使得它在遇到最轻微的危险时会立即坠落。

[ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [-]

Its	external	[	60	]
它是	外部的	[	-	]

其外部[60]

[ə'pɪrəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

appearance	is	always	more	or	less	beautiful	,
外貌	是	总是	更多的	或者较少的		美丽的	,

外表总是或多或少有些美感，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] .

although	in	this	respect	there	is	a	great	diversity	in	the	different	sorts	.
虽然	在	这	尊重	那里	是	一个	伟大的	多样性	在	这	不同的	排序	.

虽然在这方面，不同种类之间存在很大的差异。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ə'laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

If	you	should	examine	the	inside	you	would	find	them	all	alike	,	but	it	is	so
如果	你	应该	检查	这	里面	你	会	寻找	他们	全部	同样	,	但	它	是	所以

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

如果你仔细观察它们的内部，你会发现它们都一样，但这真是太奇怪了。

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊɚz] [soʊ]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

and	its	powers	so	truly	astonishing	,
和	它是	权力	所以	真的	惊人	,

它的力量真是令人惊叹，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	no	one	who	considers	it	can	suppress	his	surprise	and	admiration	.
那	不	一	WHO	考虑	它	能	压制	他的	惊喜	和	钦佩	.

任何看到它的人都无法抑制自己的惊讶和钦佩之情。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['moʊmənteri] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

By	a	slight	and	momentary	movement	,	which	is	easily	made	by	the	person	it
经过	一个	轻微	和	瞬间	移动	,	哪个	是	容易地	制成	经过	这	人	它

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] ,

belongs	to	,
属于	到	,

通过主人能够轻易做到的轻微而短暂的动作，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði][saɪz] , ['kʌlər] , [ʃeɪp] , [weɪt] ,

you	can	ascertain	with	considerable	accuracy	the	size	,	color	,	shape	,	weight	,
你	能	探明	和	大量	准确性	这	尺寸	,	颜色	,	形状	,	重量	,

[ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wət'evər] .

and	value	of	any	article	whatever	.
和	价值	的	任何	文章	任何	.

您可以相当准确地确定任何物品的尺寸、颜色、形状、重量和价值。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪz] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

A	person	having	one	is	thus	saved	from	the	necessity	of	asking	a	thousand
一个	人	拥有	一	是	因此	已保存	从	这	必要性	的	问	一个	千

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

拥有它的人因此就免去了问上千个问题的麻烦。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm]

and	trying	a	variety	of	troublesome
和	尝试	一个	种类	的	麻烦的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['nesəseri] ;

experiments	,	which	would	otherwise	be	necessary	;
实验	,	哪个	会	否则	是	必要的	;

并尝试各种各样麻烦的实验，否则这些实验将是必不可少的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses] [wʊd] , ['æftər][ɔːl] ,

and	such	a	slow	and	laborious	process	would	,	after	all	,
和	这样的	一个	慢的	和	费力的	过程	会	,	后	全部	,

毕竟，这样一个缓慢而艰辛的过程将会是.....

[nɑːt] [sək'siːd] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] .

not	succeed	half	so	well	as	a	single	trial	of	this	very	useful	article	.
不是	成功	一半	所以	出色地	作为	一个	单身的	审判	的	这	非常	有用	文章	.

仅仅尝试一次这篇文章就能取得如此显著的效果，这真是一篇非常有用的文章。

" [dʒɔːrdʒ] .
" **George** .
" 乔治 .

乔治。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [huː] [kæn; kən][æt; ət]
" **If** **they** **are** **such** **very** **useful** **things** **I** **wonder** **that** **everybody** , **who** **can** **at**
" 如果 他们 是 这样的 非常 有用 事物 我 想知道 那 大家 , WHO 能 在
[ɔːl] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
all **afford** **it** ,
全部 买得起 它 ,

"如果它们真的那么有用，我很好奇，所有买得起的人都会不会都买得起。"

[dʌz] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] .
does **not** **have** **one** .
做 不是 有 一 .

没有。

" ['fɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .

"父亲。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;
" **They** **are** **not** **so** **uncommon** **as** **you** **may** **suppose** **;**
" 他们 是 不是 所以 罕见 作为 你 可能 认为 ;

"它们并不像你想象的那么罕见；

[aɪ][maɪ'self] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [pə'zes] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **myself** **happen** **to** **know** **several** **individuals** **who** **possess** **one** **or** **two** **of** **them** **.**
我 我 发生 到 知道 一些 个人 WHO 具有 一 或者 二 的 他们 .

我本人恰好认识好几个拥有其中一两件东西的人。

" [tʃɑːrlz] .
" **Charles** .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
" **How** **large** **is** **it** , **Father** **?**
" 如何 大的 是 它 , 父亲 ?

"父亲，它有多大？"

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ?
Could **I** **hold** **it** **in** **my** **hand** **?**
可以 我 抓住 它 在 我的 手 ?

我可以把它拿在手里吗?

" ['fɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .

"父亲。

" [juː; jʊ] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [maɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **You** **might** **;** **but** **I** **should** **not** **like** **to** **trust** **mine** **with** **you** **!**
" 你 可能 ; 但 我 应该 不是 喜欢 到 相信 矿 和 你 !

"你或许可以；但我可不想把我的东西托付给你！"

" [dʒɔːrdʒ] .
" **George** .
" 乔治 .

乔治。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['veri] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [-]
" You will be obliged to take very great care of it , then ? " [61]
" 你 将要 是 有义务 到 拿 非常 伟大的 关心 的 它 , 然后 ? " [-]

那么，你就必须非常小心地保管它了？[61]

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] : [aɪ][ɪn'tend] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] [aɪ]
" Indeed I must : I intend every night to enclose it within the small screen I
" 的确 我 必须 : 我 打算 每一个 夜晚 到 括 它 之内 这 小的 屏幕 我
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

"的确我必须这样做：我打算每晚都把它放在我提到的那个小屏幕里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'saɪdz] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərləs] ['fluːɪd] [kept]
and it must besides be washed occasionally in a certain colorless fluid kept
和 它 必须 除了 是 洗过 偶尔 在 一个 肯定 无色 体液 保留
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

此外，还必须不时用为此目的而保存的某种无色液体清洗。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
But , notwithstanding the tenderness of this instrument ,
但 , 虽然 这 压痛 的 这 乐器 ,

但是，尽管这件乐器音色柔和，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
you will be surprised to hear that its power may be darted to a great
你 将要 是 惊讶 到 听到 那 它是 力量 可能 是 飞镖 到 一个 伟大的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

你或许会惊讶地发现，它的力量可以投射到很远的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without the least injury , and without any danger of losing it .
没有 这 至少 受伤 , 和 没有 任何 危险 的 输 它 .

毫发无损，也没有任何丢失的危险。

" [tʃɑːrlz] .
" Charles .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ?
and how high can you dart it ?
和 如何 高的 能 你 镖 它 ?

你能把它射多高?

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] ,
" I should be afraid of telling you to what a distance it will reach ,
" 我 应该 是 害怕的 的 讲述 你 到 什么 一个 距离 它 将要 抵达 ,

"我不敢告诉你它会到达多远的距离，

[lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
lest you should think I am jesting with you .
免得 你 应该 思考 我 是 开玩笑 和 你 .

免得你以为我是在跟你开玩笑。

" [dʒɔːrdʒ] .
" George .
" 乔治 .

乔治。

" ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Higher than this house , I suppose ?
" 更高 比 这 房子 , 我 认为 ?

"我想应该比这房子高吧？"

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [mʌtʃ] ['haɪər] .
" Much higher .
" 很多 更高 .

"高得多。"

" [tʃɑːrlz] .
" Charles .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
" Then how do you get it again ?
" 然后 如何 做 你 得到 它 再次 ?

"那你如何才能再次得到它呢？"

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kæst] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['ɪndʒəri] .
" It is easily cast down by a gentle movement , that does it no injury .
" 它 是 容易地 投掷 向下 经过 一个 温和的 移动 , 那 做 它 不 受伤 .

"轻轻一碰就能把它弄倒，而且不会对它造成伤害。"

" [dʒɔːrdʒ] .
" George .
" 乔治 .

乔治。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː] [ðɪs] ?
" But who can do this ?
" 但 WHO 能 做 这 ?

但谁能做到这一点呢?

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	person	whose	business	it	is	to	take	care	of	it	.
"	这	人	谁	商业	它	是	到	拿	关心	的	它	.

“负责处理这件事的人。”

" [tʃɑ:rlz] .

"	Charles	.
"	查尔斯	.

查尔斯。

" [wel] , [aɪ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][du:] [tel] [ˌju: 'es] .

"	Well	,	I	cannot	understand	you	at	all	;	but	do	tell	us	.
"	出色地	,	我	不能	理解	你	在	全部	;	但	做	告诉	我们	.

“嗯，我完全听不懂你在说什么；但请你告诉我们。”

['fɑ:ðər] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [ju:st] [fɔ:r; fər] .

Father	,	what	it	is	chiefly	used	for	.
父亲	,	什么	它	是	主要	用过的	为了	.

父亲，它的主要用途是什么？

" ['fɑ:ðər] .

"	Father	.
"	父亲	.

“父亲。

" [ɪts]['ju:zɪz][ɑ:r; ər][soʊ] ['veriəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [tu:; tə]['spesɪfaɪ] .

"	Its	uses	are	so	various	that	I	know	not	which	to	specify	.
"	它是	用途	是	所以	各种各样的	那	我	知道	不是	哪个	到	指定	.

“它的用途如此之多，我都不知道该具体列举哪些。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ɪn] [də'saɪfɚɪŋ] [oʊld]['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d]

It	has	been	found	very	serviceable	in	deciphering	old	manuscripts	,	and	,	indeed
它	有	到过	成立	非常	可用	在	破译	老的	手稿	,	和	,	的确

,

,

,

人们发现它在解读古代手稿方面非常有用，而且，的确如此。

[hæz; həz][ɪts][ju:z][ɪn]['mɑ:dərn][prɪnts] .

has	its	use	in	modern	prints	.
有	它是	使用	在	现代的	印刷	.

在现代印刷品中有所应用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] ['greɪtli] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ; [-]

It	will	assist	us	greatly	in	acquiring	all	kinds	of	knowledge	;	[	62	]
它	将要	协助	我们	非常	在	收购	全部	种类	的	知识	;	[	-	]

这将极大地帮助我们获得各种知识；[62]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['nevər]

and	without	it	some	of	the	most	wonderful	things	in	the	world	would	never
和	没有	它	一些	的	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

have	been	known	.
有	到过	已知	.

如果没有它，世界上一些最美好的事物可能永远不会为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər]

It	must	be	confessed	,	however	,	that	very	much	depends	on	a	proper
它	必须	是	坦白	,	然而	,	那	非常	很多	取决于	在	一个	恰当的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

application	of	it	,
应用	的	它	,

然而，必须承认，这很大程度上取决于它的正确运用。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

since	it	is	possessed	by	many	persons	who	appear	not	to	know	what	it	is	worth	,
自从	它	是	拥有	经过	许多	人	WHO	出现	不是	到	知道	什么	它	是	值得	,

因为它被许多人拥有，而这些人似乎并不知道它的价值，

[bʌt; bət] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][loʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

but	who	employ	it	only	for	the	most	low	and	common	purposes
但	WHO	采用	它	仅有的	为了	这	最多	低的	和	常见的	目的

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ,

without	even	thinking	,
没有	甚至	思维	,

但有些人却不加思考地将其用于最低级、最常见的目的。

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

apparently	,	of	the	noble	uses	for	which	it	is	designed	,
显然	,	的	这	高贵	用途	为了	哪个	它	是	设计	,

显然，它被设计用于一些高尚的用途，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] .

or	of	the	great	joy	it	is	capable	of	affording	.
或者	的	这	伟大的	喜悦	它	是	有能力的	的	负担得起	.

或者说，它能够带来巨大的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['vælјuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs]

in	order	to	have	you	fully	appreciate	its	value	that	I	am	giving	you	this
在	命令	到	有	你	完全	欣赏	它是	价值	那	我	是	给予	你	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

为了让你充分了解它的价值，我特此向你描述。

" [dʒɔːrdʒ] .

"	George	.
"	乔治	.

乔治。

" [wel] , [ðen] , [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	tell	us	something	more	about	it	.
"	出色地	,	然后	,	告诉	我们	某物	更多的	关于	它	.

“那么，请您详细介绍一下。”

" ['fɑːðər] .

"	Father	.
"	父亲	.

“父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvər] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	It	is	very	penetrating	,	and	can	often	discover	secrets	which	could	be
"	它	是	非常	渗透	,	和	能	经常	发现	秘密	哪个	可以	是

[dɪ'tektɪd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] .

detected	by	no	other	means	.
检测到	经过	不	其他	方法	.

“它具有很强的洞察力，常常能够发现其他方法无法发现的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [proʊn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .

It	must	be	said	,	however	,	that	it	is	equally	prone	to	reveal	them	.
它	必须	是	说	,	然而	,	那	它	是	同样地	易于	到	揭示	他们	.

但必须指出的是，它也同样容易暴露这些信息。

" [tʃɑːrlz] .
" **Charles** .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] , [ðen] ?
can **it** **speak** **,** **then** **?**
能 它 说话 , 然后 ?

它会说话吗?

" [ˈfɑːðər] .
" **Father** **.**
" 父亲 .

“父亲。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **It** **is** **sometimes** **said** **to** **do** **so** **,**
" 它 是 有时 说 到 做 所以 ,

“有时人们会这样说，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .
especially **when** **it** **happens** **to** **meet** **with** **one** **of** **its** **own** **kind** **.**
尤其 什么时候 它 发生 到 见面 和 一 的 它是 自己的 种类 .

尤其是当它碰巧遇到同类时。

" [dʒɔːrdʒ] .
" **George** **.**
" 乔治 .

乔治。

" [wʌt] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ?
" **What** **color** **are** **these** **strange** **things** **?**
" 什么 颜色 是 这些 奇怪的 事物 ?

这些奇怪的东西是什么颜色的?

" [ˈfɑːðər] .
" **Father** **.**
" 父亲 .

“父亲。

" [ðeɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
" **They** **vary** **considerably** **in** **this** **respect** **.**
" 他们 各不相同 相当 在 这 尊重 .

“它们在这方面差异很大。”

" [dʒɔːrdʒ] .
" **George** **.**
" 乔治 .

乔治。

" [wʌt] [ˈkʌlər] [ɪz] [jɔːrz] ?
" **What** **color** **is** **yours** **?**
" 什么 颜色 是 你的 ?

你的是什么颜色?

" [ˈfɑːðər] .
" **Father** **.**
" 父亲 .

“父亲。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] ['kʌlər] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

"	I	believe	of	a	darkish	color	,	but	,	to	confess	the	truth	,
"	我	相信	的	一个	暗色	颜色	,	但	,	到	承认	这	真相	,

“我相信它是深色的，但是，说实话，

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] . " [-]

I	never	saw	it	in	my	life	.	"	[	63	]
我	绝不	锯	它	在	我的	生活	.	"	[	-	]

我这辈子都没见过它。[63]

[bəuθ] .

Both	.
两个都	.

两个都。

" ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

"	Never	saw	it	in	your	life	!
"	绝不	锯	它	在	你的	生活	!

你这辈子都没见过!

" ['fɑːðər] .

"	Father	.
"	父亲	.

“父亲。

" [noʊ] , [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	nor	do	I	wish	to	;	but	I	have	seen	a	reflection	of	it	,
"	不	,	也不	做	我	希望	到	;	但	我	有	已见	一个	反射	的	它	,

“不，我也不想；但我看到了它的倒影，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

which	is	so	exact	that	my	curiosity	is	quite	satisfied	.
哪个	是	所以	精确的	那	我的	好奇心	是	相当	使满意	.

如此精确，我的好奇心已得到充分满足。

" [dʒɔːrdʒ] .

"	George	.
"	乔治	.

乔治。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

"	But	why	don't	you	look	at	the	thing	itself	?
"	但	为什么	不	你	看	在	这	事物	本身	?

但你为什么不看看事物本身呢?

" ['fɑːðər] .

"	Father	.
"	父亲	.

“父亲。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	I	should	be	in	great	danger	of	losing	it	if	I	did	.
"	我	应该	是	在	伟大的	危险	的	输	它	如果	我	做过	.

“如果我那样做，我很有可能会失去它。”

" [tʃɑːrlz] .

"	Charles	.
"	查尔斯	.

查尔斯。

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə'nʌðər] .

"	Then	you	could	buy	another	.
"	然后	你	可以	买	其他	.

“然后你就可以再买一个了。”

" ['fɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .

“父亲。

" [neɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Nay** , **I** **believe** **I** **could** **not** **prevail** **upon** **my** **body** **to** **part** **with** **it** .
" 不 , 我 相信 我 可以 不是 占上风 之上 我的 身体 到 部分 和 它 .

“不，我相信我无法说服我的身体与它分离。”

" [dʒɔːrdʒ] .
" **George** .
" 乔治 .

乔治。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [wʌn] ?
" **Then** **how** **did** **you** **get** **this** **one** **?**
" 然后 如何 做过 你 得到 这 一 ?

“那你是怎么得到这个的？”

" ['fɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .

“父亲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ðem; ðəm]
" **I** **am** **so** **fortunate** **as** **to** **have** **more** **than** **one** **;** **but** **how** **I** **got** **them**
" 我 是 所以 幸运 作为 到 有 更多的 比 一 ; 但 如何 我 得到 他们

我很幸运拥有不止一个；但我是怎么得到它们的呢?

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] .
I **really** **cannot** **recollect** **.**
我 真的 不能 追忆 .

我真的想不起来了。

" [tʃɑːrlz] .
" **Charles** .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [nɑːt] [ˌrekə'lekt] !
" **Not** **recollect** **!**
" 不是 追忆 !

“不记得了！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .
why **,** **you** **said** **you** **brought** **them** **from** **London** **to** **-** **night** **.**
为什么 , 你 说 你 带来 他们 从 伦敦 到 - 夜晚 .

为什么？你说你今晚从伦敦把它们带来了。

" ['fɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .

“父亲。

" [soʊ][aɪ][dɪd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" **So** **I** **did** **;** **I** **should** **be** **sorry** **if** **I** **had** **left** **them** **behind** **me** **.**
" 所以 我 做过 ; 我 应该 是 对不起 如果 我 有 左边 他们 在后面 我 .

“所以我这么做了；如果我把他们抛在身后，我会感到后悔。”

" [tʃɑːrlz] .
" Charles .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [tel] , ['fɑːðər] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] .
" Tell , Father , do tell us the name of this curious instrument .
" 告诉 , 父亲 , 做 告诉 我们 这 姓名 的 这 好奇的 乐器 .

“父亲，请告诉我们这件奇特的乐器叫什么名字。”

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [æn; ən] [aɪ] . " [-]
" It is called — an EYE . " [64]
" 它 是 称为 — 一个 眼睛 . " [-]

它被称为——眼睛。[64]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " ['iːvnɪŋz] [æt; ət]
The first of these stories is reprinted from the well - known " Evenings at
这 第一的 的 这些 故事 是 转载 从 这 出色地 - 已知 " 晚上 在
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

这些故事中的第一个是从著名的《在家的夜晚》中转载的，

[ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ['bʌdʒɪt] ['nuːli] ['oʊpənd] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['eɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
or the Family Budget Newly Opened , " by Dr . John Aiken and his sister
或者 这 家庭 预算 新 打开 , " 经过 博士 . 约翰 艾肯 和 他的 姐姐
['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] ,
Mrs . Barbauld ,
太太 . 巴尔博尔德 ,

或者《新开办的家庭预算》，作者是约翰·艾肯博士和他的妹妹芭芭拉·芭芭拉夫人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊks]
which is a survival from a very dreary period in the history of books
哪个 是 一个 生存 从 一个 非常 凄凉 时期 在 这 历史 的 图书
[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
for children .
为了 孩子们 .

这是儿童书籍历史上一个非常沉闷时期幸存下来的作品。

[ɪk'sept] ['les(ə)n] [bʊks] , [bʊks] [ʌv; əv] ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Except lesson books , books of manners , morals , and religion ,
除了 课 图书 , 图书 的 礼仪 , 德 , 和 宗教 ,

除了课本、礼仪书、道德书和宗教书籍之外，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [juːθ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the printing press had done little for youth until about the middle of the
这 印刷 按 有 完毕 小的 为了 青年 直到 关于 这 中间 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

直到十八世纪中叶，印刷术对年轻人的影响甚微。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	for	long	years	after	that	no	book	was	thought	to	be	suitable	for
和	为了	长的	年	后	那	不	书	曾是	想法	到	是	合适的	为了

['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] [pɪlz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] "

children's	reading	unless	it	contained	many	pills	of	information	and	so	-	called	"
孩子们的	阅读	除非	它	包含	许多	药片	的	信息	和	所以	-	称为	"

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

useful	knowledge	,
有用	知识	,

此后很长一段时间里，除非书籍包含大量信息和所谓的"有用知识"，否则人们认为任何书籍都不适合儿童阅读。

" ['gɪldɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	gilded	over	with	more	or	less	of	fancy	and	imagination	.
"	镀金	超过	和	更多的	或者较少的		的	想要	和	想像力	.

"或多或少地披上了奇幻和想象的外衣。"

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ,

These	books	were	generally	of	the	driest	and	most	uninteresting	character	,
这些	图书	是	一般来说	的	这	最干燥	和	最多	无聊	特点	,

这些书通常都非常枯燥乏味，毫无趣味可言。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː]

but	Dr	.	Aiken	and	his	sister	Mrs	.	Barbauld	were	among	the	two
但	博士	.	艾肯	和	他的	姐姐	太太	.	巴尔博尔德	是	之中	这	二

[ɔːr] [θriː] ['raɪtɚz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [mɔːr] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl] ,

or	three	writers	who	succeeded	in	making	their	stories	more	vivid	and	real	,
或者	三	作家	WHO	成功了	在	制作	他们的	故事	更多的	生动	和	真实的	,

但艾肯博士和他的妹妹芭芭拉德夫人是少数几位成功地使他们的故事更加生动逼真的作家之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːm] [mɔːr] [laɪk]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	their	men	,	women	,	and	children	seem	more	like	actual	living	people	,
和	他们的	男人	,	女性	,	和	孩子们	似乎	更多的	喜欢	实际的	活的	人们	,

他们的男人、女人和孩子看起来更像是活生生的人。

[ðæn; ðən][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

than	did	most	of	their	contemporaries	.
比	做过	最多	的	他们的	同时代人	.

比同时代的大多数人都要出色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [iːtʃ]

There	is	a	human	interest	in	some	of	their	stories	which	has	charmed	each
那里	是	一个	人类	兴趣	在	一些	的	他们的	故事	哪个	有	迷住了	每个

[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [sɪns]

successive	generation	of	men	and	women	that	has	come	upon	the	scene	since
连续	一代	的	男人	和	女性	那	有	来	之上	这	场景	自从

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

they	were	written	,
他们	是	书面	,

他们的一些故事中蕴含着浓厚的人文情怀，自这些故事问世以来，一直吸引着一代又一代的男男女女。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd]['tʃeɪndʒɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər]

and	unless	the	child	-	mind	changes	very	much	,	will	continue	to	do	so	for
和	除非	这	孩子	-	头脑	变化	非常	很多	,	将要	继续	到	做	所以	为了

['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] . [[iː]]

many	generations	to	come	.	[	E	]
许多	几代人	到	来	.	[	E	]

除非儿童的思维方式发生巨大改变，否则这种情况在未来许多代人中仍将继续。[E]

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪkən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ɪn] - .

Dr	.	Aiken	was	born	in	London	in	1757	,	and	Mrs	.	Barbauld	in	1743	.
博士	.	艾肯	曾是	出生	在	伦敦	在	-	,	和	太太	.	巴尔博尔德	在	-	.

艾肯博士于 1757 年出生于伦敦，芭芭拉夫人于 1743 年出生于伦敦。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] - .

The	former	died	in	1822	,	and	the	latter	in	1825	.
这	以前的	死亡	在	-	,	和	这	后者	在	-	.

前者于 1822 年去世，后者于 1825 年去世。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [wɔːks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [væst] ['kʌntri] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪts]

There	are	many	walks	in	our	vast	country	quite	as	full	of	interest	in	sights
那里	是	许多	散步	在	我们的	广阔的	国家	相当	作为	满的	的	兴趣	在	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz] [ðæt] ['oʊvər] [bruːm] [-]

and	sounds	as	that	over	Broom	[	65	]
和	声音	作为	那	超过	扫帚	[	-	]

在我们广袤的国土上，有很多散步路线都像布鲁姆[65]那样充满了有趣的景色和声音。

[hiːθ] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['miːdz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Heath	,	"	among	the	green	meads	by	the	side	of	the	river	,
希思	,	"	之中	这	绿色的	蜂蜜酒	经过	这	边	的	这	河	,

希思，“在河边的绿色草地上，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [bɔɪz] [huː] [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

"	and	there	are	many	boys	who	go	through	them	in	just	the	same	way	as
"	和	那里	是	许多	男孩们	WHO	去	通过	他们	在	只是	这	相同的	方式	作为

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [tʊk] [ðer; ðər] [wɔːk] .

William	and	Robert	took	their	walk	.
威廉	和	罗伯特	采取	他们的	走	.

“有很多男孩像威廉和罗伯特一样，走过同样的路。”

[let] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːbərts] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɪljəmz] ,

Let	our	Roberts	take	a	lesson	from	our	Williams	,
让	我们的	罗伯茨	拿	一个	课	从	我们的	威廉姆斯	,

让我们的罗伯茨向我们的威廉姆斯学习吧。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪljəmz] [goʊ] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd]

and	our	Williams	go	on	cultivating	the	habit	of	observing	and
和	我们的	威廉姆斯	去	在	耕作	这	习惯	的	观察	和

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [siː] .

remembering	what	they	see	.
记住	什么	他们	看	.

我们的威廉姆斯家族成员继续培养观察和记住所见事物的习惯。

[prə'fesər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['giːki] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] " ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , " [peɪdʒ] - ,

Professor	Archibald	Geikie	,	in	his	work	on	the	"	Teaching	of	Geography	,	"	page	54	,
教授	阿奇博尔德	盖基	,	在	他的	工作	在	这	"	教学	的	地理	,	"	页	-	,

阿奇博尔德·盖基教授在其著作《地理教学》第54页中写道：

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ri'maːks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pedə'gɔdʒikəl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

makes	the	following	interesting	remarks	as	to	the	pedagogical	value	of	the
制作	这	下列的	有趣的	评论	作为	到	这	教学法	价值	的	这

['stɔːri] [ʌv; əv] " [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪz] " : —

story	of	"	Eyes	and	No	Eyes	"	:	—
故事	的	"	眼睛	和	不	眼睛	"	:	—

关于《有眼和无眼》这个故事的教育价值，他提出了以下有趣的见解：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['triːtiziz] .

"	It	is	worth	a	thousand	educational	treatises	.
"	它	是	值得	一个	千	教育	论文	.

“它胜过一千篇教育论著。”

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

Never	shall	I	forget	the	impression	it	made	on	me	when	,	as	a	young	boy	,
绝不	将	我	忘记	这	印象	它	制成	在	我	什么时候	,	作为	一个	年轻的	男生	,

我永远不会忘记它给我留下的深刻印象，当时我还是个小男孩，

[aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	first	came	upon	it	.
我	第一的	来了	之上	它	.

我第一次接触到它。

['evri] [step] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] ;

Every	step	of	William's	walk	was	to	me	a	subject	of	engrossing	interest	;
每一个	步	的	威廉的	走	曾是	到	我	一个	主题	的	引人入胜	兴趣	;

威廉的每一步都让我着迷；

[aɪ] [traɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

I	tried	myself	to	make	similar	observations	,
我	尝试	我	到	制作	相似的	观察	,

我也尝试进行类似的观察，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læpwɪŋ]

and	was	delighted	in	particular	to	recognize	the	movements	of	a	lapwing
和	曾是	高兴极了	在	特别的	到	认出	这	移动	的	一个	凤头麦鸡

[ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] .

in	a	succeeding	country	ramble	.
在	一个	成功	国家	漫谈	.

在随后的乡村漫步中，他尤其高兴地认出了凤头麦鸡的动作。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

To	this	day	,	such	is	the	permanence	of	early	associations	,
到	这	天	,	这样的	是	这	永久性	的	早期的	协会	,

时至今日，早期的联系依然如此牢固。

[ðə; ði] [swuːp] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [fɜːrst]

the	swoop	and	scream	of	that	bird	overhead	brings	back	to	me	these	first
这	俯冲	和	尖叫	的	那	鸟	开销	带来	后退	到	我	这些	第一的

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

impressions	of	boyhood	,
印象	的	童年	,

那只鸟从头顶俯冲而下，发出尖锐的鸣叫，让我想起了童年时的最初印象。

[ænd; ənd][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['laɪflɔːŋ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] . -

and	reminds	me	of	my	lifelong	debt	to	the	'	Evenings	at	Home	.	'
和	提醒	我	的	我的	终身	债务	到	这	-	晚上	在	家	.	-

这让我想起了我一生都感激“在家度过的夜晚”。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ;

The	story	ought	not	only	to	be	known	to	the	teacher	;
这	故事	应该	不是	仅有的	到	是	已知	到	这	老师	;

这个故事不应该只有老师知道；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

he	should	make	it	thoroughly	familiar	to	his	pupils	as	soon	as	they	are
他	应该	制作	它	彻底	熟悉的	到	他的	学生	作为	很快	作为	他们	是

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	an	age	to	understand	and	enjoy	it	.
的	一个	年龄	到	理解	和	享受	它	.

他应该让学生们在达到能够理解和欣赏它的年龄后，尽快熟悉它。

"	[ðə; ði]['kɑːntræst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz][wʌn]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['evri]
"	**The**	**contrast**	**between**	**the**	**two**	**boys**	**in**	**this**	**story**	**is**	**one**	**which**	**may**	**be**	**found**	**in**	**every**
"	这	对比	之间	这	二	男孩们	在	这	故事	是	一	哪个	可能	是	成立	在	每一个

['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] .

schoolroom	**.**
教室	.

"这个故事中两个男孩之间的对比，在每个教室里都能找到。"

[ən'les]	[ə; eɪ]	['tiːtʃər]	['æktʃuəli]	[traɪz]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	,
Unless	**a**	**teacher**	**actually**	**tries**	**the**	**experiment**	**,**
除非	一个	老师	实际上	尝试	这	实验	,

除非老师真的去尝试这个实验，

[hiː; hi][kæn; kən]	['skersli]	[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn]	['paʊər]	[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
he	**can**	**scarcely**	**imagine**	**the**	**extraordinary**	**differences**	**in**	**power**	**of**	**observation**	**,**
他	能	几乎	想象	这	非凡的	差异	在	力量	的	观察	,

他几乎无法想象观察力方面存在的巨大差异。

[nɑːt][soʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'twiːn]	['klevər][ænd; ənd]	[dʌl]	['pjuːp(ə)lz]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]
not	**so**	**much**	**between**	**clever**	**and**	**dull**	**pupils**	**,**	**for**	**that**	**might**	**be**	**looked**	**for**
不是	所以	很多	之间	聪明的	和	乏味的	学生	,	为了	那	可能	是	看起来	为了

,

,

,

聪明学生和笨学生之间的区别倒不大，因为这一点是可以探究的。

[æz; əz]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
as	**among**	**those**	**who**	**are**	**bright**	**and**	**forward**	**in**	**the**	**general**	**work**	**of**	**the**
作为	之中	那些	WHO	是	明亮的	和	向前	在	这	一般的	工作	的	这

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

就像那些在学校各项工作中表现优异、积极进取的学生一样。

[ʌv; əv]	[tuː]	['klevər]	[bɔɪz]	,
Of	**two**	**clever**	**boys**	**,**
的	二	聪明的	男孩们	,

两个聪明的男孩，

[ðə; ði][wʌn]	[huː]	[hæz; həz][ðə; ði]	['kwɪkər]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm][ɪz]	[mɔːr]	['laɪkli]
the	**one**	**who**	**has**	**the**	**quicker**	**perception**	**of**	**things**	**around**	**him**	**is**	**more**	**likely**
这	一	WHO	有	这	更快	洞察力	的	事物	大约	他	是	更多的	可能

[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ɪn]	[	-	]
to	**succeed**	**in**	**[**	**66**	**]**
到	成功	在	[	-	]

对周围事物感知速度较快的人更有可能取得成功[66]

[laɪf]	.
life	**.**
生活	.

生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['væstli]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	['ɜːrli]	['treɪnɪŋ]	.
But	**the**	**chances**	**of**	**the**	**other**	**may**	**be**	**vastly**	**improved**	**by**	**early**	**training**	**.**
但	这	机会	的	这	其他	可能	是	非常	改进	经过	早期的	训练	.

但通过早期训练，另一种情况的几率可能会大大提高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ðɪs]	['treɪnɪŋ]	,	[soʊ]['lɪt(ə)l][prə'vaɪdɪd]	[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]	[skuːl]	[wɜːrk]	,
And	**it**	**is**	**this**	**training**	**,**	**so**	**little**	**provided**	**for**	**by**	**the**	**ordinary**	**school**	**work**	**,**
和	它	是	这	训练	,	所以	小的	假如	为了	经过	这	普通的	学校	工作	,

而这种训练，在普通的学校课程中却很少提供，

[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

that	the	teacher	should	do	all	in	his	power	to	secure	.
那	这	老师	应该	做	全部	在	他的	力量	到	安全的	.

教师应该尽一切努力确保这一点。

" [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [sez] : " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	Charles	Kingsley	says	:	"	When	we	were	good	,	a	long	time	ago	,
"	查尔斯	金斯利	说道	:	"	什么时候	我们	是	好的	,	一个	长的	时间	前	,

查尔斯·金斯利说："很久以前，当我们还很善良的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [bʊk] [kɔːld] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] - [ɪn] [wɪtʃ]

we	used	to	have	a	jolly	old	book	called	'	Evenings	at	Home	'	in	which
我们	用过的	到	有	一个	快乐的	老的	书	称为	-	晚上	在	家	-	在	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [kɔːld] - [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] ,

was	a	great	story	called	'	Eyes	and	No	Eyes	,
曾是	一个	伟大的	故事	称为	-	眼睛	和	不	眼睛	,

我们以前有一本很棒的旧书，叫做《在家的夜晚》，里面有一个很棒的故事，叫做《有眼睛和没有眼睛》。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['stɔːri][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['stɔːriz] [aɪ]

'	and	that	story	was	of	more	use	to	me	than	any	dozen	other	stories	I
-	和	那	故事	曾是	的	更多的	使用	到	我	比	任何	打	其他	故事	我

['evər] [riːd] ;

ever	read	;
曾经	读	;

而这个故事对我的帮助比我读过的其他十几个故事都大；

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	what	Oliver	Wendell	Holmes	thought	of	the	story	is	printed	at	the
"	和	什么	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	想法	的	这	故事	是	打印	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

beginning	of	the	book	.
开始	的	这	书	.

"奥利弗·温德尔·霍姆斯对这个故事的看法印在了书的开头。"

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

To	turn	to	the	other	stories	in	the	book	,
到	转动	到	这	其他	故事	在	这	书	,

接下来，让我们来看看书中的其他故事。

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts] " [ɪz][frʌm; frəm] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , " [baɪ]['mɪsɪz] .

"	The	Three	Giants	"	is	from	"	Tales	of	Political	Economy	,	"	by	Mrs	.
"	这	三	巨人队	"	是	从	"	故事	的	政治的	经济	,	"	经过	太太	.

[mɑːr'sɛt] (- - -) ,

Marcet	(	1769	-	1858	)	,
市场	(	-	-	-	)	,

《三大巨人》出自马塞特夫人（1769-1858）的《政治经济学故事集》。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

and	has	long	been	a	favorite	with	children	.
和	有	长的	到过	一个	最喜欢的	和	孩子们	.

一直以来都深受孩子们的喜爱。

[slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Slight	changes	have	been	made	in	order	to	simplify	it	,
轻微	变化	有	到过	制成	在	命令	到	简化	它	,

为了简化起见，做了一些细微的改动。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə] .

and	to	confine	the	attention	solely	to	the	leading	idea	.
和	到	局限	这	注意力	仅	到	这	领导	主意	.

并将注意力完全集中在主要思想上。

" ['trævələz] - ['wʌndɚz] " [ɪz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] " ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Travellers	'	Wonders	"	is	also	from	"	Evenings	at	Home	,
"	旅行者	-	奇迹	"	是	还	从	"	晚上	在	家	,

《旅行者的奇观》也出自《在家的夜晚》，

" [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] ['kæptɪn] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

"	and	in	reading	it	one	might	almost	imagine	Captain	Compass	was	thinking
"	和	在	阅读	它	一	可能	几乎	想象	队长	罗盘	曾是	思维

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]

of	a	visit	to	the	United	States	when	he	unfolded	his	budget	of	wonders
的	一个	访问	到	这	团结的	各州	什么时候	他	展开	他的	预算	的	奇迹

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['fæməli] .

to	his	listening	family	.
到	他的	聆听	家庭	.

读到这里，人们几乎可以想象，当康帕斯船长向聆听的家人展示他的奇迹预算时，他正在考虑访问美国。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] " [ɪz][baɪ][dʒeɪn] ['teilə] (- - -) ,

"	A	Curious	Instrument	"	is	by	Jane	Taylor	(	1783	-	1824	)	,
"	一个	好奇的	乐器	"	是	经过	简	泰勒	(	-	-	-	)	,

《奇特的乐器》是简·泰勒（1783-1824）的作品。

[huː] [roʊt] ['meni] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] [æn] .

who	wrote	many	books	for	children	in	conjunction	with	her	sister	Ann	.
WHO	写道	许多	图书	为了	孩子们	在	连词	和	她	姐姐	安	.

她与妹妹安共同创作了许多儿童书籍。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər][best] [noʊn] , [pərˈhæps] , [baɪ][ðer; ðər] " [əˈrɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] " [ænd; ənd] " [hɪmz]

The	sisters	are	best	known	,	perhaps	,	by	their	"	Original	Poems	"	and	"	Hymns
这	姐妹	是	最好的	已知	,	也许	,	经过	他们的	"	原来的	诗歌	"	和	"	赞美诗

[fɔːr; fər]['ɪnfənt][maɪndz] .

for	Infant	Minds	.
为了	婴儿	思想	.

姐妹俩最出名的作品或许是她们的《原创诗歌》和《献给婴儿心灵的赞歌》。

" [træn'skraɪbər] [noʊt]

"	Transcriber	Note
"	转录员	笔记

转录者注释

['maɪnər]['taipəus][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Minor	typos	were	corrected	.
次要的	拼写错误	是	已更正	.

已修正一些小错误。

[tekst][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪmɪdʒɪz] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] .

Text	was	moved	to	prevent	images	splitting	paragraphs	.
文本	曾是	已搬	到	防止	图片	分裂	段落	.

移动文本位置是为了防止图片分割段落。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [æt; ət][wɜːrk][ɪn]

The	page	numbers	for	The	Coming	of	Vaporifer	and	Vaporifer	at	Work	in
这	页	数字	为了	这	未来	的	-	和	-	在	工作	在

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['lɪstɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

the	Illustrations	listing	have	been	corrected	.
这	插图	列表	有	到过	已更正	.

插图列表中《Vaporifer 的到来》和《Vaporifer 的工作》的页码已更正。

[ðə; ði] ['futnəuts] [wɜːr; wər] ['stændərdaɪzd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['letərd] ['æŋkərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [tekst] .

The	footnotes	were	standardized	by	placing	lettered	anchors	in	the	associated	text	.
这	脚注	是	标准化	经过	放置	字母	锚	在	这	联系	文本	.

通过在相关文本中放置字母锚点，对脚注进行了标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神